



**Universidad de Concepción
Campus Los Ángeles
Escuela de Educación**

Título

“Inmersión con el idioma chedungun que establecen los estudiantes de séptimo año básico con ascendencia Pehuenche en una Escuela Municipal de Alto Biobío”

Tesis patrocinada por Fondo de Educación Superior Regional (ESR) consolidación institucional de la interculturalidad en la Udec. UCO 2295

Tesis para optar al grado de Profesor de Educación General Básica, Mención en Matemática y Ciencias Naturales, Mención Lenguaje e Historia, Profesora de Educación Diferencial, Mención Discapacidad Intelectual.

**Por: Gabriela Garrido Cid
Gustavo Guíñez Salamanca
Francisca Soto Núñez
Javiera Villalobos Pincheira**

**Profesores Guía: Dr. Cristhian Espinoza Navarrete
Dra. Xeny Godoy Montecino**

Los Ángeles, Chile 2023

Índice

Agradecimientos	6
Capítulo I: Introducción	7
1.1- Identificación demográfica	7
1.2- Descripción del establecimiento educacional	7
1.3- Proyecto Educativo Institucional (PEI)	9
1.4- Descripción y análisis del curso.....	10
1.5- Análisis y reflexión del contexto educativo.....	10
1.6- Aspectos Educativos.....	11
Planteamiento del problema	11
Preguntas de investigación	15
Objeto de estudio.....	15
Objetivo General.....	16
Objetivos Específicos	16
Capítulo II: Marco Referencial.....	16
2. Aprendizaje del chedungun como segunda lengua.....	17
2.1- El aprendizaje de una segunda lengua	17
2.2- Interculturalidad.....	19
2.3- Educación intercultural bilingüe	21
2.4- Inmersión con el chedungun	23
2.5- Promoción de la diversidad cultural en el currículum escolar	24
2.6- Desafíos y oportunidades en la implementación de programas bilingües	26
Capítulo III: Diseño Metodológico	27
Método.....	27
Diseño: Cualitativo y de observación etnográfica.....	27
Dimensión temporal	29
Unidad de análisis.....	29
Población	29
Muestra	29
3. Tipo de muestreo	30
3.1- Técnica de recopilación de información	31
4. Categorías preliminares	31
4.1- Personas que hablan chedungun	32
4.2- Personas que valoran el chedungun	32

4.3-	Importancia de aprender chedungun.....	33
4.4-	Actividades tradicionales que conocen Pehuenches Mapuche-pehuenche.....	33
4.5-	Observan a personas comunicándose en chedungun	33
4.6-	Se identifican con la cultura pehuenche.....	34
4.7-	Circunstancias en que usan la lengua chedungun	34
4.8-	Importancia lengua chedungun	35
4.9-	Cómo lo aprendieron/aprendizaje de segunda lengua	35
4.10-	Importancia de la lengua chedungun para la Familia.....	36
4.11-	Importancia de que sus hijos aprendan chedungun	36
4.12-	Labor Educador Tradicional.....	36
4.13-	Participación con el chedungun.....	37
4.14-	Aspectos de la población hablante en la escuela.....	37
4.15-	Valoración de la población hablante con la lengua.....	38
4.16-	Percepción de los padres con la adquisición de la lengua.....	38
4.17-	Desarrollo de la lengua en la escuela	38
4.18-	Aspectos del docente tradicional.....	39
5.	Instrumento utilizado: Grupo focal	39
Capítulo VI: Procedimientos y técnicas de análisis de la información		40
6.	Exploración de los datos: Transcripción y lectura.....	41
6.1-	Análisis temático.....	41
6.2-	Análisis de contenido.....	42
Análisis		43
Tabla N°1: Entrevista Alumnos.....		44
Tabla N°3: Entrevista a apoderados.		48
Tabla N°4: Entrevista semiestructurada al docente tradicional.....		49
Resultados.....		53
Tabla N° 5.....		53
Discusión		71
Conclusiones.....		79
Limitaciones		82
Proyecciones de esta investigación.....		84
Bibliografía.....		86
Anexos		94
Carta Gantt.....		94

Carta de petición dirigida al DAEM y gestionada por el director de la escuela.....	99
Autorización DAEM	100
VALIDACIÓN DE EXPERTOS DE ENTREVISTA SEMIESTRUCTURADA.....	101
Focus GROUP Estudiantes.....	102
Focus GROUP Apoderados.....	107
Entrevista Educador Tradicional	111
Consentimiento informado (Informante clave)	120
Consentimientos informados alumnos	121
Consentimiento informado apoderados	129
Entrevista semiestructurada educador tradicional	140
Focus group estudiantes	157
Focus GROUP Estudiantes (No hablantes).....	161
Focus group apoderados	165
Tabla N°1.....	181
Tabla N°2.....	183
Tabla N°3.....	186
Tabla N°4.....	196

Se autoriza la reproducción total o parcial, con fines académicos, por cualquier medio o procedimiento, incluyendo la cita bibliográfica de documentos.

Quien suscribe, Gabriela Monserrat Garrido Cid , 19.482.527-7 , Gustavo Ignacio Guíñez Salamanca , 20.686.493-1 alumnos de la carrera de Educación General Básica, mención Matemática y Ciencias Naturales y Lenguaje e Historia, Francisca Lisbeth Soto Núñez, 20.209.632-8, Javiera Andrea Villalobos Pincheira, 19.653.518-7, Alumnas de la carrera de Educación Diferencial de la Escuela de Educación, de la Universidad de Concepción, declara ser autor de la tesis denominada “La adherencia con el Chedungun que establecen los estudiantes de Alto Biobío con ascendencia Pehuenche” y conceder derecho de publicación, comunicación al público y reproducción de esa obra, en forma total o parcial en cualquier medio y bajo cualquier forma del mismo, a la Universidad de Concepción, Chile, para formar parte de la colección material o digital de cualquiera de las bibliotecas de la Universidad de Concepción y del Repositorio UDEC. Esta autorización es de forma libre y gratuita, y considera la reproducción de la obra con fines académicos y de difusión tanto nacional como internacionalmente.

Asimismo, quien suscribe declara que dicha obra no infringe derechos de autor de terceros.



.....
Gabriela Garrido Cid



.....
Gustavo Guíñez Salamanca



.....
Francisca Soto Núñez



.....
Javiera Villalobos Pincheira

Agradecimientos

Agradecemos a Dios en primer lugar, por habernos permitido vivir y disfrutar de todas las experiencias durante nuestra práctica profesional, renovando nuestras fuerzas diariamente y dándonos la sabiduría que necesitábamos para cada ocasión.

De igual forma agradecemos a la profesora Xeny Godoy Montecino por demostrarnos que las barreras culturales se pueden atravesar con vocación y dedicación; por su guía, su paciencia, su experiencia y su deseo de siempre contribuir a la interculturalidad, por impulsarnos a ser parte de este proyecto que nos permitió conocer a estudiantes de etnia Mapuche-Pehuenche y de su cultura, orientándonos en todo momento, atenta siempre por nuestro bienestar y atendiéndonos incluso fuera de horarios de clase. Impulsándonos siempre a perfeccionarnos en el área de la interculturalidad y por compartir sus conocimientos con cada uno de nosotros.

Reconocemos el excelente desempeño del profesor Cristhian Espinoza Navarrete, por sus orientaciones expertas, paciencia y por su increíble dedicación a lo largo de este proceso de investigación.

Valoramos el amor incondicional de nuestras madres, padres y familia, agradeciéndoles por el apoyo constante y el sacrificio que esta experiencia conllevó, por ser siempre una contención y apoyo emocional en momentos difíciles, cubriendo siempre cada área de nuestras vidas.

Capítulo I: Introducción

1.1- Identificación demográfica

La escuela es de carácter rural municipal, dependiente del DAEM de la comuna de Alto Biobío. Actualmente cuenta con una matrícula de 153 estudiantes de los cuales 150 son prioritarios y 3 son preferentes. El establecimiento cuenta actualmente con 150 estudiantes pertenecientes a la etnia indígena Pehuenche. Las edades de los estudiantes están entre los 4 y 14 años. Su población corresponde a un nivel socioeconómico bajo, con nivel de educación de los apoderados entre educación básica y media completa e incompleta.

1.2- Descripción del establecimiento educacional

La escuela con dependencia municipal se encuentra ubicada en la comuna de Alto Biobío en el sector de Callaqui, perteneciente a la provincia de Biobío. La comuna posee una superficie de 2.124, 57 Km². Su población es de 13.360 habitantes mayoritariamente rural con fuerte presencia de la etnia Pehuenche, compuesta por 10 comunidades que constituyen el 72% del total de la población comunal, el porcentaje restante se reparte entre población colona y mestiza.

Por constituir la mayor parte de la población de origen indígena, el 27 de marzo de 1996 el Alto Biobío es declarada “Área de Desarrollo Indígena” (ADI) con una fuerte inversión sectorial en estudio de títulos de tierras, viviendas, salud, educación, desarrollo productivo, electrificación, etc.

El 95% de la matrícula del colegio son niños y niñas de la Comunidad de Callaqui, la cual está formada por aproximadamente 200 familias Pehuenche, que por encontrarse en una zona precordillerana sus suelos no son aptos para la agricultura y ganadería intensiva,

dedicándose al cultivo de hortalizas y a la crianza de ganado menor en baja escala (caprinos, porcinos y ovinos), con un número muy limitado de equinos y bovinos.

De igual manera un 10% de las personas han logrado insertarse en trabajos derivados de la Municipalidad o en empresas de montajes industriales en el norte del país. La escuela con dependencia municipal es una comunidad que mantiene vivos elementos culturales como el Nguillatun, Wetripantu, Lakutun y otros. El chedungun se habla principalmente en situaciones de índole comunitarias. La escuela pretende continuar con estas actividades, traspasándola a acciones del PME (Plan de mejoramiento educativo) y desarrollando una identidad cultural que logre potenciar significativamente a los alumnos y alumnas de la escuela al egresar de séptimo año.

Potenciando en cada actividad los saberes de la cultura Pehuenche y como cada uno de ellos entregan valores universales del pueblo Indígena, fortaleciendo su identidad cultural. La escuela de Callaqui ha logrado mantener un desempeño académico por sobre la media nacional, con lo cual se ha ganado el SNED (sistema nacional de evaluación de desempeño) por segunda vez consecutiva. El compromiso de la familia, de los docentes y asistentes de educación ha podido consolidar una escuela que es reconocida por sus logros y que cada día quiere mejorar y crecer para ser un aporte real a las aspiraciones del Plan Comunal.

Esta escuela está inserta en la comunidad de Callaqui, actualmente el establecimiento funciona en una escuela modular y un internado provisorio, ya que el 02 de junio del 2018 ocurrió un lamentable incendio que consumió totalmente el recinto educacional.

Cuenta con cursos de NT1 a 7° año básico, (distribuido en siete cursos), con energía eléctrica de la red pública, con internado de damas y varones con una capacidad de hasta 40 estudiantes. Con una matrícula de 153 alumnos y alumnas, se cuenta con apoyo de dos educadores tradicionales (uno de educación básica y una de prekínder y kínder), más 8

docentes de Planta, 4 docentes diferenciales, 1 técnico en educación diferencial y 2 asistentes profesionales (fonoaudiólogo y psicólogo) y 14 asistentes de educación. Sus docentes son todos/as titulados, respetuosos e interesados por aprender y conocer de la cultura local; la lengua, tradiciones y costumbres. Están en constante perfeccionamiento, poseen un alto compromiso con la enseñanza de sus alumnos y alumnas. Cabe mencionar que aproximadamente 50 alumnos pertenecen al Programa de Integración Escolar (PIE) con necesidades educativas especiales.

1.3- Proyecto Educativo Institucional (PEI)

El Proyecto Educativo Institucional surge de la interacción de la comunidad escolar, en cuyo propósito esta de formar estudiantes con sellos educativos sólidos los cuales identifican a nuestra escuela, estos son:

- 1.- Educación Valórica.
- 2.- Valoración de la identidad cultural.

De igual manera se quiere lograr:

- Con los alumnos: Aspirar a desarrollar valores fundamentales para la vida que les permitan seguir normas y constituirse como seres sociales donde sean felices propiciando un constante crecimiento personal.

- Con los Apoderados: Se espera que adquieran el compromiso de ser pieza fundamental en el desarrollo humano y social de los niños y niñas de la Escuela.

- Con los funcionarios: Cumplir con el enriquecimiento de una educación en valores para ayudar a los estudiantes a ser mejores personas y con una sólida identidad cultural.

1.4- Descripción y análisis del curso

En primera instancia los estudiantes que van a ser parte de la investigación experimental pertenecen a séptimo año (2023) de la escuela con dependencia municipal en el sector de Callaqui, perteneciente a la comuna de Alto Biobío. El curso se encuentra formado por 19 estudiantes, 10 niños y 9 niñas, los cuales poseen edades similares entre los 12 y 13 años de edad.

Los estudiantes de séptimo son estudiantes atentos, cariñosos, respetuosos, amables, alegres, muy participativos y activos. Les gusta realizar actividades que sean dinámicas y les agrada participar, narrar sus experiencias y dar su opinión, son buenos compañeros, en su mayoría responsables y comprometidos con su proceso de enseñanza y aprendizaje, sólo existen algunos casos que necesitan un constante refuerzo.

Es un curso heterogéneo, con 5 estudiantes PIE, de los cuales se observa a un alumno que posee DEI moderado y que se encuentra curricularmente en el nivel de 1° básico.

1.5- Análisis y reflexión del contexto educativo

Aspectos sociales:

El establecimiento presenta un alto índice de vulnerabilidad y un alto porcentaje de estudiantes prioritarios (un 98%). La comunidad escolar la componen familias de clase baja con trabajos esporádicos, un nivel de escolaridad donde prima la educación básica completa e incompleta. Las familias son diversas, ya que en algunos casos están compuestas solamente por la madre o la abuela, ejerciendo esta como jefa de hogar. La mayoría de los alumnos y alumnas provienen de lugares lejanos al establecimiento, utilizando el transporte escolar. El índice de vulnerabilidad IVE es del orden del 95,5%, según el PEI (proyecto educativo institucional) de la escuela.

1.6- Aspectos Educativos

La Escuela atiende a una población escolar de 153 alumnos, en los niveles de NT1 hasta séptimo año básico, los alumnos con necesidades educativas especiales son atendidos por Docentes Especialistas y un equipo multidisciplinario.

En el ámbito pedagógico, durante el año 2014 la Escuela obtuvo un importante logro académico, con un puntaje en el SIMCE que superó los 260 puntos.

Planteamiento del problema

Particularmente, en Ralco, Alto Biobío, el mismo cacique Maripi (Riquelme, 2014) impulsa a fines de 1900 la instalación de una escuela en territorio Pehuenche, considerando, probablemente, que aprender el castellano les permitiría protegerse de los abusos, especialmente de la compra fraudulenta de terrenos, mediante escritos que luego eran formalizados en notarías. A partir de aquí, las primeras escuelas de tipo informal apoyadas por el gobierno provincial de Los Ángeles enseñaban el castellano y prohibían el uso del idioma vernáculo (Riquelme, 2014). Tiempo después y por más de noventa años, el pueblo Pehuenche demanda volver a sus orígenes y contar con educación en su propia lengua. (Aguayo, Tatiana; Contreras Salinas, Sylvia; Giebeler, Cornelia, 2022, p. 3). Actualmente el Ministerio de Educación es el encargado de entregar los planes y programas para lengua indígena. Según MINEDUC, (2017) el principal objetivo de la educación Intercultural Bilingüe, radica en que los pueblos originarios revitalicen y fortalezcan su cultura y su lengua al interior de la escuela, limitando la manera en que los estudiantes aprenden sólo desde su función instrumental y de manera escrita y en la predominancia de un sistema de enseñanza y evaluación basado en la producción y el control coartando los procesos de coloniales de

estudiantado desde sus receptivos marcos sociales, culturales y epistémicos. (Arias, Ortega y Quintriqueo, 2021)

Gundermann (2014) señala que existe una tensión o ambivalencia entre el sistema de valoraciones y la práctica o transmisión de la lengua, lo que obedece a múltiples factores, entre los cuales destaca la necesidad de aprender y transmitir el castellano como una estrategia de sobrevivencia y movilidad social. Esta es una de las causas por las que ha disminuido la práctica del chedungun. Lo que hace que el pueblo mapuche se vea en la obligatoriedad de aprender castellano para vincularse a través de la comunicación con las personas que no hablan la lengua chedungun.

Basado a lo anterior se tomó la decisión de investigar la lengua pehuenche y trabajar, en la medida de lo posible, en una escuela con dependencia municipal ubicada alrededor de Callaqui, en Alto Biobío, VIII Región de Chile, dado que la matrícula es de 131 estudiantes donde el 99% pertenece a la comunidad Pehuenche y sólo 6 estudiantes hablan la lengua chedungun.

Por otro lado, es necesario mencionar que a pesar de que la escuela con dependencia municipal se encuentra inserta en una comunidad Pehuenche, es el castellano la lengua que predomina frente a todos los escenarios comunicativos, siendo la responsabilidad del educador tradicional del establecimiento quien debe enseñar chedungun para no perder la lengua de la cultura. En esta misma línea, diversos estudios que se han venido desarrollando en el último tiempo sobre la situación de la lengua mapuche en Chile, proyectan un escenario bastante crítico para la continuidad de la lengua. Dichos estudios, sostienen que su vitalidad estaría seriamente comprometida, pues se encuentra en una fase de retroceso, producto del

avance progresivo del castellano. Este proceso de retracción se evidenciaría principalmente en la disminución del número de sus hablantes, en los bajos niveles de competencia, en la pérdida de ámbitos de uso tradicionales y en el quiebre de la transmisión intergeneracional (Henriquez, 2014, p. 13-40).

En efecto, en Chile en el año 2009 surge la Ley General de Educación, “donde se establece que el sistema educativo chileno se guía por los principios de universalidad, diversidad, integración e interculturalidad” (Ministerio de Educación, 2009).

Sin embargo, en el sistema educativo chileno, nos enfrentamos a una situación donde la interculturalidad bilingüe se da bajo el contexto donde sólo el educador tradicional imparte la asignatura. Con respecto a los principios de interculturalidad se crea el Decreto 280, que estipula que las escuelas deben generar accesos para la enseñanza de la lengua y cultura indígena a los estudiantes que pertenecen a un pueblo originario. Esto como una forma de contribuir a la preservación, respeto y valoración, de su propia cultura. (Cañulef et al., 2002; Wyss, Pacheco & Arias, 2021). Este decreto entra en vigor el año 2010, comenzando con la enseñanza de la lengua indígena en primer año básico, hasta que en el 2017 se integró el octavo año básico. En uno de sus acápites, la ley indica que las escuelas con una matrícula de estudiantes indígenas superior al 20%, tienen la obligación de impartir la asignatura de lengua indígena. (Blair, Paskemin & Laderoute et al., 2003; Wyss, Pacheco & Arias, 2021).

Aunque ya se han establecido leyes y decretos para abordar la lengua indígena, podemos evidenciar que se han instaurado con mucha posterioridad, teniendo en cuenta que se imparte desde 1° Básico y muy recientemente en el año 2017 se integra

a 8° Básico, lo que provoca preocupación que durante años se ignoró la importancia de mantener viva la cultura, siendo ésta esencial para la conservación de su lengua, creencias, ceremonias, entre otras.

En cuanto a la implementación de la Educación Intercultural Bilingüe (EIB), se ha constatado que la lengua indígena tiene pocos oradores competentes y en algunos territorios se carece de profesores que tengan el dominio de la pedagogía y métodos educativos indígenas (Blair, Paskemin & Laderoute et al., 2003; Wyss, Pacheco & Arias, 2021). En esta misma línea podemos enfatizar que el educador tradicional no posee el grado de licenciado en educación siendo este mismo, una dificultad para generar estrategias y metodologías de enseñanza adecuadas para el pleno aprendizaje de los estudiantes.

Teniendo conocimiento de lo anterior, es preciso mencionar que, en Chile, los resultados de investigación de Rother (2017), Quintriqueo & Arias-Ortega (2019) y Arias-Ortega (2020) dan cuenta que existen carencias en la preparación de docentes en relación con el dominio de contenidos educativos indígenas y sus métodos de enseñanza quienes no tendrían las herramientas para concretar la EIB. Asimismo, se evidencia una actitud de desmotivación de los docentes por implementar la EIB al sentirla como una carga adicional al currículo escolar (Lagos, 2015). Finalmente, se constata que en su materialización emerge una relación educativa tensionada epistemológicamente entre el profesor mentor y el educador tradicional quienes son encargados de enseñar la lengua y la cultura indígena en el aula (Arias-Ortega, 2019).

En definitiva, se han mencionado diversos factores que influyen de manera directa en cómo afecta la adherencia del chedungun en los estudiantes, así como

también se ha descrito la línea investigativa sobre los puntos críticos y desafíos que presenta la interculturalidad Pehuenche. Es por esto por lo que es preciso realizar una investigación, para determinar las causas de esta y determinar una posible solución educativa.

Preguntas de investigación

- ¿Cuál es el nivel de inmersión con la lengua vernácula que existe en el contexto escolar de la escuela con dependencia municipal?
- ¿Cómo influyen las prácticas pedagógicas en la mantención y el uso de la lengua vernácula en el contexto escolar?
- ¿Cuáles son los efectos visibles de la lengua vernácula en el contexto de interculturalidad?

Objeto de estudio

Inmersión en la lengua chedungun que establecen los estudiantes de 7° Básico de una escuela rural municipal en Callaqui, Alto Biobío.

Objetivo General

Analizar la inmersión con la lengua chedungun que establecen los estudiantes del séptimo año básico en Alto Biobío con ascendencia Pehuenche, en una escuela municipal en el año 2023.

Objetivos Específicos

- 1.- Identificar los factores que inciden en el desarrollo de la lengua chedungun en los estudiantes del séptimo año básico de la escuela con dependencia municipal.
- 2.- Reconocer el nivel de desarrollo de la lengua vernácula a través de las prácticas pedagógicas en el contexto de interculturalidad.
- 3.- Determinar la participación de los estudiantes del séptimo año básico de la escuela con dependencia municipal con relación a la cultura mapuche-pehuenche.

Capítulo II: Marco Referencial

En el presente estudio, se establecerá un marco teórico que servirá como cimiento para abordar el tema central de nuestra investigación. Para ello, es necesario definir algunos conceptos. En primer lugar, se explorará el concepto de Aprendizaje del chedungun como segunda lengua, el cual desempeñará un papel crucial en la comprensión de los fenómenos lingüísticos de nuestro objeto de estudio. A su vez, se examinará el concepto de Interculturalidad, que se revela como un componente clave para entender las relaciones y dinámicas involucradas en el contexto de nuestra investigación. Además, se abordarán otros elementos conceptuales pertinentes, como Inmersión con el chedungun, que proporcionarán un enfoque comprensivo al problema en cuestión.

2. Aprendizaje del chedungun como segunda lengua

En los establecimientos que cumplen con un porcentaje igual o superior al 20% de estudiantes de ascendencia indígena se debe impartir la asignatura de lengua indígena cuyo objetivo es “Incorporar las lenguas, culturas, historias y cosmovisiones de los pueblos originarios en los procesos de mejora educativa de los establecimientos educacionales del país” (MINEDUC, 2017, p. 27) por medio de dos ejes de trabajos: la Oralidad y la Comunicación Escrita (MINEDUC, 2009).

Los saberes educativos que se utilizan para la formación de niños, niñas y jóvenes mapuches se sustentan en la memoria social de los kimches (sabios). Estos saberes se desprenden de una racionalidad que ha sido exitosa en la formación de personas y en la enseñanza de los contenidos sociales y culturales. (Quilaqueo.R.2012) La formación de los niños y niñas de ascendencia pehuenche ocurre de forma similar, los fuchakeche o sabios en los que se sustenta la memoria social son los 4 abuelos ya que en el árbol genealógico pehuenche se consideran como Folil (Raíces) de saberes y conocimientos, poseedores del kimun y buscan formar una persona ideal (Kimche) a través de relatos, Lam (consejos) y los cuatro valores principales Litche, Norche, Newenche y Kumeche , además de experiencias personales y vivencias significativas; cabe resaltar que si se falla en uno de los 4 valores fundamentales ya no se puede ser llamado Kimche (Purran.G.2023).

2.1- El aprendizaje de una segunda lengua

El proceso de adquisición de una lengua es un fenómeno complejo en el que intervienen de forma imprescindible varios elementos (Moreno Fernández, 2000), elementos tanto personales (de motivación o necesidad) como de la naturaleza lingüística (o

sociolingüística) de aprender una lengua, como lo son las variadas teorías lingüísticas, las cuales explican la estructura del lenguaje y que son relevantes para el aprendizaje y disciplina de la **adquisición** tanto de una primera lengua como de una segunda lengua. El aprendizaje de una segunda lengua se entiende entonces como aquella que se aprende después de la lengua materna (que tiene su estructura lingüística aprendida o mayormente comprendida), se enseña y aprende de forma consciente y artificial y tiene un propósito de competencia comunicativa. Es un proceso completamente diferente a enseñar una primera lengua, ya que antes de la enseñanza de la lengua materna no hay ningún conocimiento previo, pero al aprender una segunda lengua, existe ya cierto conocimiento de la materna (dependiendo de la edad) (División de Educación General del Ministerio de Educación, 2022. pp. 5–9).

Respecto a estos temas, podemos señalar que en los establecimientos educativos con un porcentaje igual o superior al 20% de estudiantes de ascendencia indígena, se implementa la asignatura de lengua originaria, orientada a incorporar el lenguaje, culturas, historias y cosmovisiones de los pueblos originarios en los procesos de mejora educativa (MINEDUC, 2017). Este enfoque se articula a través de dos ejes fundamentales: la Oralidad y la Comunicación Escrita (MINEDUC, 2009). En este contexto, los saberes educativos utilizados para la formación de niños, niñas y jóvenes mapuches se arraigan en la memoria social de los kimches (sabios), mientras que, en la ascendencia pehuenche, los fuchakeche o sabios, representados por los 4 abuelos, se erigen como portadores del kimun. Ambos grupos buscan formar a las nuevas generaciones mediante relatos, Lam (consejos) y los cuatro valores fundamentales. No obstante, para comprender completamente el aprendizaje del Chedungun como segunda lengua, es esencial abordar el complejo proceso de adquisición de

una lengua. Este fenómeno involucra elementos personales y lingüísticos, así como teorías que explican la estructura del lenguaje. La comprensión de la segunda lengua difiere significativamente de enseñar la lengua materna, ya que implica un conocimiento previo de esta última, dependiendo de la edad del aprendiz (División de Educación General del Ministerio de Educación, 2022, pp. 5–9).

2.2- Interculturalidad

La UNESCO, define la interculturalidad como la presencia e interacción equitativa de diversas culturas y a la posibilidad de generar expresiones culturales compartidas, a través del diálogo y del respeto mutuo. (Organización de las Naciones Unidas para la Educación).

Asimismo, el libro de interculturalidad, educación, ciencias, desarrollo y sociedad, la interculturalidad es un proceso social con vida propia por lo que su acercamiento e indagación siempre será inacabado, y concurrirá una necesidad repetida de abordajes de las fuentes de intercambios, de innovación y de creatividad. (Santiesteban Naranjo, E., et al. (2022). *Interculturalidad, educación, ciencias, desarrollo y sociedad*. Editorial Tecnocientífica Americana). De la misma forma la revista de interculturalidad e inclusión: un desafío para las Ciencias Sociales y humanas menciona que los acentos en materia de interculturalidad se instalan en campos como la inclusión social, el cambio social, las poblaciones, las políticas públicas sectoriales y los principales obstáculos que enfrentan los sujetos de la interculturalidad. (Medrano, M. (2023).

Sin embargo, Walsh, define que existen 3 tipos de interculturalidad: **Interculturalidad racional:** Referida al intercambio de culturas entre prácticas y saberes de valor y tradiciones culturales distintas, **Interculturalidad funcional:** Reconoce la

diversidad y la diferencia, promueve el diálogo y la convivencia, pero sin considerar las causas de donde surgen las asimetrías y desigualdades sociales, **Interculturalidad crítica:** Del reconocimiento a que existen estructuras y matrices coloniales de poder jerárquico, racial, delineamientos que “blanquean” la educación y la realidad, donde los pueblos indígenas y afrodescendientes han sido interiorizados y victimizados (Mendez Contreras, Corodva Jauregui y Obando Peralta, 2023, p.176 y 177).

De acuerdo con Fuentes y Arriagada (2020) la escuela debe orientar sus esfuerzos hacia una formación completa, enseñanza y aprendizaje que aborde el conocimiento de manera holística. Este enfoque busca fomentar la conciencia, integración y cohesión de saberes socioculturales mediante la educación intercultural, concebida como un diálogo entre diferentes conocimientos sociales y culturales (Bello, 2014; Malik y Ballesteros, 2015; Quilaqueo, 2019). Además, es esencial reconocer a los estudiantes como individuos cognoscentes con emociones y experiencias arraigadas en el entorno y contexto de aprendizaje (De Jesús et al., 2007). Desde una perspectiva transdisciplinar, según De la Herrán, (2011) se busca ir más allá de la simple adquisición de conocimientos, habilidades y actitudes, aspirando a proporcionar una educación que contribuya al desarrollo integral humano y forme individuos éticos y reflexivos (citado en Fuentes y Arriagada, 2020, pp.5-6).

Para Fuentes y Arriagada (2020) tradicionalmente, el proceso educativo en Chile se ha caracterizado por la transmisión unilateral de información y contenidos teóricos, con los estudiantes asumiendo un rol pasivo como oyentes y observadores, intentando memorizar los datos presentados en los planes y programas de estudio (Fuentealba e Imbarack, 2014). No obstante, se destaca que el verdadero proceso de aprendizaje y enseñanza implica un diálogo

constante con otros y consigo mismo, generando un cambio personal a lo largo de todo el proceso educativo (Durán, 2014). En este contexto, y de acuerdo con Sandoval, et.al., (2018). se reconoce la importancia del docente, quien desempeña un papel clave al incorporar el factor motivacional para lograr un mayor éxito en el proceso de enseñanza (citado en Fuentes y Arriagada, 2020, pp.5-6).

2.3- Educación intercultural bilingüe

Tiene por objetivo reducir las brechas entre estudiantes indígenas y no indígenas en términos de acceso al conocimiento y éxito escolar. A este se le han ido incorporando sucesiva, pero paulatinamente, otros elementos tales como: fortalecimiento de las culturas, lenguas e identidades culturales indígenas, así como la construcción de ciudadanos interculturales (Martínez, 2017: 142).

De acuerdo con Aguayo, et.al. (2022) dentro del marco de implementación de la educación intercultural bilingüe, se destaca la importancia de la educadora tradicional como impulsora de actividades que fomenten la práctica continua del chedungun, la lengua de la cultura pewenche. En la actualidad, esta práctica no solo busca lograr cierta comprensión entre los hablantes de chedungun, sino también revitalizar el lenguaje específico del territorio, promoviendo aspectos intraculturales. La interacción del estudiantado en su propio idioma se percibe como esencial para mantenerlo vivo y relevante en la comunidad. Este enfoque genera una reflexión sobre la labor de la educadora tradicional en este contexto, especialmente en lo que respecta al logro del bilingüismo en los estudiantes (p.4).

En consecuencia, la implementación de la educación intercultural bilingüe, término oficial en el sistema educativo, asigna a las educadoras tradicionales la responsabilidad de revitalizar las lenguas originarias en las comunidades escolares donde trabajan, independientemente de

la situación de vitalidad lingüística en los contextos más amplios que rodean la escuela (Castillo et al., 2016, p. 411). De acuerdo con Aman (2017) esto destaca que la interculturalidad se presenta como un concepto recurrente en la retórica educativa o como una herramienta para superar las diferencias culturales y contrarrestar las tendencias nihilistas que podrían surgir al encerrar a los individuos en culturas fragmentadas (citado en Aguayo, 2022,p.4).

Según se cita en Wyss, et.al. (2021) desde una perspectiva teórica, la educación intercultural bilingüe puede ser examinada desde tres enfoques distintos. En primer lugar, se encuentra un enfoque relacional de interculturalidad, donde el contacto entre individuos de sociedades y culturas diversas no se establece en condiciones de igualdad, sino más bien desde una posición paternalista y asimétrica. En este contexto, la cultura hegemónica asume una posición social superior (Walsh, 2010). En segundo lugar, se presenta el enfoque funcional, en donde la interculturalidad se configura a través del reconocimiento social de la diversidad y heterogeneidad de otras culturas. Estas buscan integrarse a la sociedad para facilitar procesos de diálogo y convivencia mutua, poniendo énfasis en los aspectos culturales individuales. No obstante, desde esta perspectiva, no se aborda el origen de las prácticas de segregación o desigualdad que han prevalecido históricamente en la sociedad hacia grupos indígenas u otras culturas que han sido sistemáticamente marginadas y subalternizadas (Tubino, 2005). Por último, de acuerdo con Cañulef et al. (2002) y Walsh, (2010) la educación intercultural bilingüe se puede entender desde un enfoque de interculturalidad crítica, que implica formas de relación que surgen a partir del cuestionamiento de los grupos socioculturales históricamente marginados, como indígenas, campesinos, población migrante y personas con capacidades diferentes, hacia las diferencias construidas en la sociedad debido a una matriz colonial y estructural (citado en Wyss, et.al, 2021,pp-170-171).

Podemos señalar que la interculturalidad, se define como la presencia e interacción equitativa de diversas culturas, fomentando un diálogo respetuoso y compartiendo pensamientos, costumbres, ideologías y creencias. Este concepto abarca distintas áreas y busca enriquecer a las personas y promover la comprensión mutua en la sociedad. Esta perspectiva encuentra resonancia en la educación intercultural bilingüe (EIB), cuyo objetivo es reducir brechas entre estudiantes indígenas y no indígenas, promoviendo el fortalecimiento de culturas, lenguas e identidades. La implementación de la EIB destaca la labor crucial de la educadora/or tradicional para mantener viva la lengua y cultura. Desde una perspectiva teórica, la EIB puede analizarse desde tres enfoques: relacional, funcional y crítica. Estos enfoques resaltan la importancia de la equidad en las relaciones interculturales, el reconocimiento de la diversidad y el cuestionamiento de estructuras coloniales, aspectos clave para la interculturalidad y la EIB.

2.4- Inmersión con el chedungun

Para Ignasi Vila, los programas de inmersión abordan la adquisición de una segunda lengua desde una perspectiva comunicativa en las que predomina la negociación de los contenidos en la interacción adulto-niño. Todos los escolares inscritos en un programa de inmersión —entendido éste en sentido estricto— tienen como característica común que desconocen la lengua vehicular, de ahí que los esfuerzos iniciales se centren en la comprensión de los mensajes antes que en la producción. Por ello la lengua se presenta contextualizada de manera que le permita al aprendiente incorporarla en procesos comunicativos en los que cada uno utilizará los recursos lingüísticos que posee.

Dentro de los programas de inmersión, cabe distinguir diferentes tipos. Atendiendo, por un lado, al momento de aplicación del programa, se distingue entre programas de inmersión temprana y tardía. En la primera, la inmersión se lleva a cabo desde el inicio de la escolarización; mientras que en la segunda la lengua se introduce en uno de los últimos cursos de la enseñanza primaria. Cabe aún otra distinción, atendiendo al grado de inmersión en la L2; así, se habla de inmersión total, cuando la L2 es la lengua vehicular dominante en el currículo, y de inmersión parcial, cuando la primera y segunda lengua funcionan de manera alternativa como medio de comunicación en el aula.

Skutnabb-Kangas (1988) considera que hay modelos educativos que pretenden el **bilingüismo aditivo**, esto es, que tienen por objetivo dotar a los aprendientes de competencia comunicativa y cultural en dos lenguas (**modelos pluralistas**), y otros que pretenden lo contrario, es decir, fomentan el **bilingüismo sustractivo o asimilación** del aprendiente a la segunda lengua, con la consiguiente pérdida de su primera lengua y su cultura (**modelos asimilacionistas**). En realidad, la educación bilingüe sólo tiene lugar cuando efectivamente se fomenta el uso de las dos lenguas, como ocurre en los programas de mantenimiento y de inmersión, y no el de una sola en detrimento de la otra, como se potencia en los programas de segregación y submersión.

2.5- Promoción de la diversidad cultural en el currículum escolar

La promoción de la diversidad cultural en el currículum escolar emerge como un imperativo educativo en un mundo cada vez más interconectado y diverso. La inclusión de diversas perspectivas culturales no solo refleja la realidad social, sino que también enriquece la

experiencia de aprendizaje de los estudiantes. Este enfoque busca trascender las barreras monoculturales, abrazando la multiplicidad de identidades y tradiciones presentes en la sociedad. La diversidad cultural en el currículum escolar no solo tiene implicaciones pedagógicas, sino que también desempeña un papel fundamental en la construcción de sociedades más inclusivas. Al reconocer y valorar las distintas culturas presentes en el aula, se fomenta un ambiente propicio para el respeto mutuo y el entendimiento intercultural. Este enfoque expande los horizontes y promueve la empatía en los educandos, además de contribuir a la desarticulación de estructuras discriminatorias arraigadas en la educación.

De acuerdo con Ferrada, et.al (2021) las comunidades educativas y sociales están cada vez más conscientes de las posiciones que ocupan dentro de la estructura social, lo que influye en la percepción que tienen respecto a la discriminación o privilegio en comparación con otras comunidades. Uno de los aspectos que afecta estas posiciones es la cultura a la que pertenece cada individuo. La valoración o desestimación de la cultura de pertenencia en la sociedad tiene un impacto significativo en la percepción de las personas y sus comunidades en relación con otras. Según Bernstein (1988), la selección, clasificación, distribución y transmisión de la cultura considerada legítima en el currículum escolar es un mecanismo a través del cual la sociedad distribuye el poder y el control social (citado en Ferrada, 2021,p.8). Siguiendo la interpretación de Walsh (2010), estos mecanismos son característicos de la reproducción de prácticas excluyentes del colonialismo que impone su cultura y cosmovisión occidental como la única válida, especialmente en Latinoamérica para pueblos indígenas, afrodescendientes, mestizos, entre otros. A pesar de que en las últimas décadas se han abierto espacios en la política educativa de este continente para considerar propuestas curriculares que rescaten saberes de "otras culturas", estos saberes han perdido su

identidad cultural y han evolucionado hacia procesos interculturales, especialmente para pueblos indígenas y afrodescendientes (pp.8-9).

2.6- Desafíos y oportunidades en la implementación de programas bilingües

En el contexto chileno, se destaca la implementación del PEIB al abordar las temáticas indígenas desde una perspectiva que para muchos no es la correcta, lo que impide un diálogo equitativo. En este sentido, el papel crucial del educador tradicional en la implementación de una educación intercultural es fundamental.

De acuerdo con Fuentes (2021) el Programa de Educación Intercultural Bilingüe (PEIB) no logra instaurar la interculturalidad de manera efectiva en el contexto chileno, ya que aborda las temáticas indígenas desde la perspectiva de la cultura dominante o en una posición de desequilibrio, lo que impide un diálogo equitativo. En la búsqueda de una educación con un enfoque intercultural, se destaca la importancia del educador tradicional como elemento clave, según lo señala Palma Trujillo (2017, p. 40). La educación intercultural debe ser comprendida como una fase dentro de un proceso político que adopta el país en el que se implementa. Este proceso tensiona la línea hegemónica establecida desde la introducción de un currículo común, generando resistencia entre clases y pueblos, así como entre sociedades subordinadas y dominantes. No obstante, según Williamson (2021,p.15) desde una perspectiva analítica, implica el fortalecimiento de la identidad colectiva e histórica, así como el crecimiento individual. Se reconoce la coexistencia de diversas formas de vida, líneas culturales, económicas y políticas, abordando una diversidad previamente relegada (citado en Fuentes,2022, p.105). Este planteamiento guarda coherencia con la idea inicial del Estado-nación chileno, que concebía la educación y, por ende, la base

del sistema educativo, como un proceso de homogeneización cultural y unificación de la sociedad, avanzando sobre la premisa de la monoculturalidad (p.105).

Capítulo III: Diseño Metodológico

Método

La investigación es de tipo etnográfico, pues se basó en un estudio de caso colectivo en el que el interés se centró en indagar un fenómeno, población o condición general profundizando en el contexto y los sujetos (Maturana y Garzón, 2015). En esta investigación se desarrollaron prácticas profesionales de un semestre de duración en donde se realizaron instrumentos de recolección de datos cualitativos a través de una entrevista semiestructurada y dos instancias de focus group.

Diseño: Cualitativo y de observación etnográfica.

Se decidió por este diseño debido a la particularidad de la investigación, la cual está basada en el contexto de una escuela rural donde está presente la interculturalidad y el desarrollo de una cultura en específico dentro de ella, en este caso en la comunidad mapuche pehuenche del sector Callaqui en Alto Bío Bío. El diseño cualitativo se distingue de su contraparte cuantitativo, puesto que en este último se intenta demostrar la validez de la investigación a través de medios estadísticos, y, en cambio, la investigación cualitativa intenta acercarse al mundo de “ahí afuera” y describir o explicar desde adentro de un contexto los eventos sociales que en él se desarrollan.

La investigación cualitativa se utiliza para entender cómo las personas experimentan el mundo. Para comprender o explicar el comportamiento, las motivaciones y características de personas de un grupo objetivo. Hay diversas visiones que se han considerado como tipos de investigación cualitativa y el constructivismo es probablemente el paradigma que ha tenido mayor influencia en el enfoque cualitativo, aunque algunos no estén de acuerdo. (Hernández, Fernández & Baptista, 2006).

El constructivismo le otorga a la investigación cualitativa los énfasis principales que lo caracterizan: (a) El reconocimiento de que el investigador necesita encuadrar en los estudios, los puntos de vista de los participantes; (b) La necesidad de inquirir cuestiones abiertas; (c) Dado que el contexto cultural es fundamental, los datos deben recolectarse en los lugares donde las personas realizan sus actividades cotidianas; (d) La investigación debe ser útil para mejorar la forma en que viven los individuos; y (e) Más que variables “exactas” lo que se estudia son conceptos, cuya esencia no solamente se captura a través de mediciones (Hernández, Fernández & Baptista, 2006).

Además, existen diversos enfoques cualitativos y el que implementamos en nuestra investigación fue de tipo Etnográficos, estos diseños buscan describir y analizar ideas, creencias, significados, conocimientos y prácticas de grupos, culturas y comunidades.

Alvarez-Gayou (2003) considera que el propósito de la investigación etnográfica es describir y analizar lo que las personas de un sitio, estrato o contexto determinado hacen usualmente; así como los significados que le dan a ese

comportamiento realizado bajo circunstancias comunes o especiales, y presentan los resultados de manera que se resalten las regularidades que implica un proceso cultural.

Dimensión temporal

08 de marzo hasta el 30 de junio, periodo de práctica profesional en terreno.

Unidad de análisis

Inmersión a la lengua chedungun.

Población

Comunidad pehuenche de la escuela en Callaqui perteneciente a la comuna de Alto Biobío.

Muestra

Estudiantes del séptimo año básico, sus apoderados y educador tradicional, pertenecientes a la escuela con dependencia municipal, de la comuna de Alto Biobío.

El séptimo año está compuesto por 10 niños y 10 niñas, 5 presentan NEE. Cuenta con estudiantes de entre 11 y 13 años con personalidades diversas, pero muy marcadas.

Curso	Número de alumnos por curso	Alumnos que hablan la lengua chedungun	Alumnos que comprenden la lengua chedungun	Alumnos que dominan sólo algunos conceptos de la lengua chedungun
7ºBásico	20	1	2	20

Matrícula de la escuela con dependencia municipal	162
Educación Preescolar (Pre-Kínder y Kínder)	31
Educación Básica (1°Básico a 7°Básica)	131

3. Tipo de muestreo

La muestra fue seleccionada tras considerar los siguientes criterios:

- 1.- Que sean de ascendencia pehuenche o autodefinirse pehuenche.
- 2.- Que vivan en la comuna de Alto Biobío.
- 4.- Que pertenezcan a la escuela con dependencia municipal de Callaqui, ya sean estudiantes, apoderados, docentes o personal del establecimiento.
- 5.- Desde la edad de 11 años en adelante.

3.1- Técnica de recopilación de información

Las técnicas e instrumentos de recopilación de información utilizados durante la etapa de recolección de datos fueron una entrevista semiestructurada, y además, dos instancias de Focus Group.

El Focus Group es una técnica de investigación cualitativa que consiste en realizar una entrevista grupal, la que debe ser dirigida por un moderador buscando que los participantes interactúen y den a conocer sus opiniones con respecto a un tema en común con el fin de obtener información. Esta técnica la constituye un número de participantes reducido, puesto que se trabaja con información que se expresa en los discursos realizado por el grupo (Prieto y March, 2002).

Es necesario mencionar que los informantes que participaron en las entrevistas y grupos focales lo hicieron de manera voluntaria, aceptando un consentimiento informado, documento que contiene el objetivo de la investigación, menciona en qué consiste su participación, el carácter confidencial de la información entregada de forma anónima y que los datos son custodiados por los investigadores responsables.

Metodología

4. Categorías preliminares

Las siguientes categorías preliminares, seleccionadas de manera colaborativa, han sido escogidas por su estrecha vinculación con el marco referencial y su pertinencia con algunos de los conceptos clave que son fundamentales para la investigación. Estas categorías no solo están diseñadas para abordar de manera efectiva los objetivos específicos del estudio, sino que también pretenden contextualizar de manera integral los aspectos sociales y educativos,

así como las dificultades sociales experimentadas por los sujetos de estudio, explorando estos elementos desde una perspectiva etnográfica.

4.1- Personas que hablan chedungun

Según González (2017) respecto al sistema educativo, es importante establecer cómo los niños pueden leer de manera efectiva en un entorno donde la lengua predominante no coincide con su lengua materna, la que corresponde al chedungun, siendo este el idioma que utilizan para estructurar su sistema de ideas y creencias. La fluidez lectora está vinculada con la capacidad de enfocarse en el significado del texto, en lugar de centrarse únicamente en la decodificación. En este proceso, la guía de los adultos es crucial para el desarrollo del lenguaje. Aunque las pautas subrayan la necesidad de fomentar esta condición desde los primeros años, parece evidente que, en el caso de niños pertenecientes a minorías, el fracaso es más pronunciado debido a la falta de pertinencia en los textos utilizados por el sistema para alcanzar este objetivo (p. 55) Por eso, la importancia del habla cotidiana del lenguaje original es fundamental para los niños.

4.2- Personas que valoran el chedungun

De acuerdo con Ojeda y Álvarez (2014) dentro de la comunidad mapuche, la revalorización de la cultura, especialmente de la lengua, ha resultado en un aumento de prestigio asociado a los roles tradicionales, destacando especialmente chamanes, médicos y autoridades locales. Para los jóvenes en estas comunidades, la figura tradicional asume la posición de kimche, que se refiere a personas sabias. El principal indicador de esta sabiduría es la capacidad de hablar la lengua chedungun. La importancia recae en no solo hablar el idioma, sino también en poseer el conocimiento, los consejos y las historias que han sido transmitidos, ya que, según la percepción, hablar chedungun implica tener un entendimiento

profundo de la sabiduría heredada”. De esta manera, el valor cultural de la lengua prosigue su marcha y es considerado fundamental para los hablantes (p.176).

4.3- Importancia de aprender chedungun

De acuerdo con Ojeda y Álvarez (2014) la situación actual del mapudungun en Chile se caracteriza por un desplazamiento progresivo en favor del español. En el Alto Biobío y el Lleulleu, el español predomina en los espacios públicos, como la escuela, la municipalidad y la biblioteca, mientras que la lengua nativa persiste principalmente en ámbitos privados, como suele ocurrir en contextos de fricción étnica. La continuidad del chedungun, en muchos casos, depende de decisiones familiares en las que los padres determinan si transmitir o no la lengua a las nuevas generaciones (p.173).

4.4- Actividades tradicionales que conocen Pehuenches Mapuche-pehuenche

De acuerdo con Ojeda y Álvarez (2014) en la cosmovisión tradicional mapuche, el chedungun se considera un don divino, una parte integral de la creación sagrada que incluye la vestimenta, el alimento, los animales y otros seres que coexisten en la naturaleza (ñuke mapu). En este contexto, la palabra (dungu) se concibe dentro del orden cósmico como el discurso de la tierra (mapu dungu) y el discurso de la persona (che dungu). Este orden cósmico, considerado una creación divina, es inherentemente sagrado, y la lengua, al ser parte de este orden, también es vista como sagrada” (p.177). En este escenario, la tradición y las actividades tradicionales forman parte de un profundo legado ancestral.

4.5- Observan a personas comunicándose en chedungun

Según se cita en Henríquez y Salamanca (2015) en la actualidad, la población que reside en comunidades mapuches o mantiene algún tipo de vínculo con su lugar de origen suele ser bilingüe en mapudungun y español. No obstante, este bilingüismo no se manifiesta

de manera tan clara en los grupos más afectados por el contacto intercultural, específicamente los jóvenes y niños en edad escolar. La problemática del mantenimiento del idioma vernáculo por parte de la población mapuche surge como una consecuencia directa del contacto sistemático y asimétrico entre dos sociedades. La penetración significativa del español en la vida interna del grupo ha restringido considerablemente el uso del mapudungun (p.208).

4.6- Se identifican con la cultura pehuenche

Como señalan Ojeda y Álvarez (2014) es fundamental comprender las lenguas como construcciones sociales que se nutren de las creencias, prácticas y valoraciones realizadas por los propios hablantes. En este contexto, percibimos que las actitudes, representaciones e ideologías lingüísticas presentes en las comunidades son aspectos parciales de la construcción social del chedungun. Proponemos que, para caracterizar dicha construcción social, es crucial contextualizar estos discursos en relación con los roles y posiciones que los respaldan en las comunidades. En otras palabras, abogamos por comprender la diversidad de discursos acerca del chedungun que emergen en comunidades que experimentan una desintegración sociocultural, consecuencia de la prolongación de la situación colonial que define las relaciones entre la sociedad mapuche y la chilena (p.164).

4.7- Circunstancias en que usan la lengua chedungun

De acuerdo con Ojeda y Álvarez, en el contexto de las lenguas indígenas en Chile, Mariano et al. (2010) y Lagos (2006, 2010 y 2012) han explorado las representaciones sociales del mapudungun entre los mapuches urbanos. Sus hallazgos indican que estos conciben la lengua como una herramienta simbólica valiosa para construir un "horizonte de sentido respecto a lo que significa ser mapuche hoy". Asimismo, Olate y Henríquez (2010) sostienen que las actitudes lingüísticas desempeñan un papel central en la definición de

comunidades de hablantes y en la propagación de cambios lingüísticos. Su investigación se centra en las actitudes hacia el mapudungun de profesores que trabajan en escuelas con el Programa de Educación Intercultural Bilingüe en zonas rurales de las regiones VIII y IX, y observan una actitud positiva hacia la lengua (p.163).

4.8- Importancia lengua chedungun

En toda comunidad, la lengua desempeña un papel importante en la configuración de los sentimientos de identidad etnolingüística de los hablantes, lo que se manifiesta en las valoraciones que expresan hacia sus lenguas. Aunque es necesario mencionar que la identificación de una comunidad con una lengua y su cultura y las valoraciones positivas no siempre son garantía de pervivencia de las lenguas, sin embargo, no se puede negar que “al menos como punto de partida constituyen un pilar importante para su normalización social” (Blas Arroyo, 2008, p. 469). A pesar del avance e imposición del castellano, las comunidades se representan como integrantes de un circuito tradicional de producción y reproducción de la lengua (Lagos, 2017), en el que esta no solo es portadora de un valor comunicativo, sino de un valor cultural e identitario.

4.9- Cómo lo aprendieron/aprendizaje de segunda lengua

El aprendizaje de segundas lenguas designa el conjunto de procesos conscientes e inconscientes mediante los cuales el aprendiente alcanza un determinado nivel de competencia en una segunda lengua. Lo consigue ejercitando las distintas destrezas de aprendizaje en la realización de actividades de diverso tipo. En estos procesos influyen factores de aprendizaje externos e internos. Son factores internos la motivación del aprendiente, sus necesidades y su estilo de aprendizaje. Son factores externos el contexto en el que el aprendizaje se produce, así como la enseñanza que intenta promoverlo.

Los diferentes enfoques y métodos de enseñanza y aprendizaje de lenguas tienen su fundamento teórico en alguna de estas corrientes de la psicología. Krashen (1981) fue el primero en distinguir entre adquisición y aprendizaje.

4.10- Importancia de la lengua chedungun para la Familia

Las valoraciones subjetivas y sociales que tienen los hablantes hacia las lenguas son uno de los factores sociolingüísticos de relevancia en el estudio de las lenguas en interacción, pues afectan y direccionan las decisiones lingüísticas de los miembros de la comunidad de habla y, además, nos permiten conocer la situación de una lengua desde dentro de la comunidad. Eso sí, es relevante añadir que no solo son preponderantes las actitudes o valoraciones de las comunidades minoritarias, sino también aquellas que manifiestan los hablantes de la sociedad dominante o mayoritaria.

4.11- Importancia de que sus hijos aprendan chedungun

Existen dificultades a la hora de la transmisión intergeneracional para la adquisición y conservación de la lengua en sus propios núcleos familiares, donde la práctica del chedungun como primera lengua es escasa. Este fenómeno ha sido descrito por Gundermann (2014), quien señala que existe una tensión o ambivalencia entre el sistema de valoraciones y la práctica o transmisión de la lengua, lo que obedece a múltiples factores, entre los cuales destaca la necesidad de aprender y transmitir el castellano como una estrategia de sobrevivencia y movilidad social.

4.12- Labor Educador Tradicional

Es un/a agente educativo reconocido/a al interior de los pueblos originarios y validado/a por sus comunidades, que posee competencias lingüísticas, como hablar y escribir en su lengua y en la lengua castellana y poseer competencias culturales del pueblo al cual pertenece, como conocimientos de la historia de la comunidad, cosmovisión, espiritualidad

y prácticas rituales. Su rol docente de mediador/a y/o facilitador/a intercultural lo desempeña al interior de las aulas de un establecimiento educacional, en donde imparte la asignatura y/o sector de Lengua Indígena, talleres en interculturalidad, revitalización y/o bilingüismo.

4.13- Participación con el chedungun

Salas señala que “Se ha detectado que parte de la población infantil y juvenil ya no habla mapudungun, sino solamente castellano mapuchizado” (Textos orales, 12). También se da el caso extremo de aquellos jóvenes bilingües que manifiestan un desapego consciente hacia la lengua vernácula y, por lo tanto, se niegan a usarla (Sepúlveda, 228). Es por esto que participar en actividades de la cultura pehuenches es cada día más necesario ya que no solo contribuye a la preservación de la cultura, sino que también promueve la comprensión, el respeto mutuo y el fortalecimiento de las comunidades.

4.14- Aspectos de la población hablante en la escuela

La comunidad mapuche pewenche de Callaqui en la comuna de Alto Biobío, comprende una población diversificada en el uso y habla de la lengua chedungun, puesto que han sido un territorio relativamente alejado de las zonas urbanas más occidentalizadas, además de una cosmovisión enfocada en la transmisión cultural hacia la familia, por lo que es posible destacar que los habitantes, generalmente adultos y adultos mayores, comúnmente se comunican con la lengua chedungun de forma local. Sin embargo, existe una coexistencia de dos lenguas, en donde predomina el castellano como lengua oficial, el cual es utilizado en todos los rangos etarios, principalmente en los jóvenes y en el diario vivir de la escuela (Henríquez, M. 2014).

4.15- Valoración de la población hablante con la lengua

Para Henríquez Barahona (2014), existe un traspaso intergeneracional en las familias mapuches pehuenches de Alto Biobío, lo que hace posible la vitalidad aún existente de la lengua chedungun en la comunidad de Callaqui, puesto que aún se valora en algunas familias la importancia de transmitir la cultura a las generaciones venideras.

4.16- Percepción de los padres con la adquisición de la lengua

La lengua chedungun está basada en la construcción social y tiene una competencia comunicativa de uso cultural y cosmológico dentro de la comunidad de Callaqui. Por lo que es decisión familiar o de los padres el enseñar la lengua a sus hijos y nuevas generaciones (Ojeda y Álvarez 2014). Sin embargo, en la comunidad de Callaqui en Alto Biobío existe la coexistencia entre dos lenguas, en donde el chedungun es considerada minoritaria ante la lengua oficial que es el castellano, lo que produce una interrupción a la enseñanza de ésta y, en consecuencia, conduce a la disminución de la población hablante del chedungun (Henríquez, M. 2014).

4.17- Desarrollo de la lengua en la escuela

La lengua chedungun, en la escuela, se desarrolla bajo el marco de la asignatura Lengua y Cultura de los pueblos originarios, la cual es impartida por un docente tradicional en las instalaciones de una escuela rural, la que, en palabras de Rifo, 2015; no logra ser una herramienta que posibilite la revitalización lingüística, puesto que las horas designadas para la asignatura son insuficientes, algo de lo cual se ha evidenciado también en esta investigación.

4.18- Aspectos del docente tradicional

El MINEDUC establece que las escuelas que tengan una población del 20% o más de estudiantes indígenas, deben impartir una educación intercultural bilingüe (EIB). Así mismo, impartir una educación intercultural que contemple la cultura y lengua ancestral de la población indígena, mediada por un educador tradicional. (Mineduc, 2009). Por lo que el educador tradicional, tiene la misión en las escuelas rurales de enseñar parte de la cultura y cosmovisión de su pueblo ancestral, de la misma forma, la enseñanza de los valores y la lengua nativa chedungun. Sin embargo, se considera que, de manera educativa y profesional, no se valida al educador tradicional, pues este está sustentado por la valoración de la comunidad mapuche pehuenche a la que el educador representa (Rifo, 2015).

5. Instrumento utilizado: Grupo focal

Para el proceso de recopilación de datos, se decide aplicar la técnica del grupo focal para dos entrevistas y una entrevista semiestructurada. Tanto los grupos focales como la entrevista son una técnica de investigación cualitativa que implican la reunión de un grupo de participantes (o un participante en el caso de la entrevista semiestructurada) que comparten características relevantes para el tema de estudio, bajo la dirección de un moderador capacitado. Este moderador utiliza una guía de discusión previamente diseñada para facilitar la conversación, que se centra en preguntas abiertas y temas clave relacionados con la investigación. Durante la sesión, los participantes comparten sus opiniones, experiencias y perspectivas sobre el tema, lo que fomenta la interacción grupal. Posteriormente, se analizan los datos, incluyendo la transcripción de las conversaciones y la identificación de patrones recurrentes, para obtener información detallada y enriquecedora. Los hallazgos de los grupos focales se utilizan para comprender en profundidad el tema de estudio y pueden ser aplicados

en diversas áreas, como la investigación de mercado, la toma de decisiones en políticas públicas, el desarrollo de productos o servicios, y más.

Los grupos focales, y en contraste con el enfoque cualitativo, utilizado principalmente en las ciencias sociales y basado en la construcción de un modelo centrado en hallazgos, se basan en un proceso más flexible. El punto de partida no corresponde a una estructura teórica inalienable, sino una profundización de las experiencias y visiones de los participantes, enfocada en la interpretación y la comprensión (Hamui y Varela (2012)).

Bajo esta premisa, se decidió aplicar la entrevista semiestructurada al docente tradicional de la escuela con el fin de tener una visión directa de cómo se trabaja la asignatura de Lengua y Cultura de los pueblos originarios ancestrales en el marco de una escuela rural. Así mismo, se decidió también aplicar dos focus group, uno con alumnos del séptimo año de la escuela y otro con los padres de aquellos alumnos, con el motivo de profundizar un poco más en sus experiencias con la lengua chedungun, como individuos pertenecientes a la comunidad educativa donde fue llevada a cabo la investigación.

Capítulo VI: Procedimientos y técnicas de análisis de la información

Los procedimientos y técnicas de análisis de la información constituyen un conjunto de métodos fundamentales en la investigación, destinados a procesar, examinar y extraer significado de los datos recopilados. Estas prácticas desempeñan un papel esencial en la interpretación de los resultados y varían según la naturaleza de la investigación, ya sea cualitativa o cuantitativa. Entre las técnicas comunes se encuentran la codificación, que implica etiquetar y categorizar datos; la triangulación, que combina y compara datos de diversas fuentes; el análisis temático, el análisis de contenido, el análisis de redes y otros.

Para el caso de la investigación realizada, se establecen los pasos propios de la investigación cualitativa.

Según Sánchez, Fernández y Díaz (2021) las técnicas cualitativas son fundamentales para la adquisición de datos integrales y útiles. Al explorar de manera profunda las experiencias y el ambiente propio de los participantes, las técnicas cualitativas nos ayudan a tener perspectivas más amplias e ilimitadas. (p.3)

Al ser una investigación de tipo cualitativa el estudio etnográfico nos resulta de utilidad para describir y analizar: las costumbres, prácticas, creencias, lugares, espacios y formas de vida de la comunidad pehuenche de callaqui.

6. Exploración de los datos: Transcripción y lectura

Luego de la aplicación del instrumento seleccionado, que en este caso corresponde a la técnica de grupos focales además de una entrevista semi estructurada al educador tradicional, se procede a la transcripción de la información recolectada, con el objetivo de interpretar las impresiones correspondientes a las reuniones realizadas. La transcripción se realiza de manera literal, por lo que se reproducen exactamente y de acuerdo con los códigos correspondientes a cada pregunta, las declaraciones de los individuos seleccionados para el proceso.

6.1- Análisis temático

El análisis temático corresponde a una técnica fundamental en la investigación cualitativa que cumple diversas funciones. Su principal propósito es identificar patrones y temas significativos en los datos recopilados, lo que permite una organización sistemática de la información y una comprensión en profundidad de las experiencias y perspectivas de los participantes. A través de la categorización y etiquetado, el análisis temático facilita la

comparación y el contraste entre diferentes conjuntos de datos, contribuyendo a la generación de hallazgos y conclusiones. Los resultados del análisis temático se presentan de manera clara en informes de investigación, permitiendo la comunicación efectiva de los hallazgos a diversos públicos. Además, esta técnica es flexible y adaptable a las necesidades específicas de cada estudio, lo que la convierte en una herramienta esencial para comprender en profundidad los fenómenos estudiados en la investigación cualitativa.

En la investigación cualitativa, la documentación y estructuración de la información son cruciales entre la recopilación y comprensión de datos. La particularidad radica en aspectos subjetivos. La sistematización eficiente es fundamental para interpretar resultados (Mieles, Tonon y Alvarado, 2012, p.215).

Para el caso del informe realizado, se establece la identificación de las preguntas realizadas en las entrevista de acuerdo a determinados códigos, los que nos permiten dividir las respuestas de acuerdo a intenciones y tendencias específicas tales como : personas que hablan chedungun, personas que valoran el chedungun, la importancia del aprendizaje de esta lengua, circunstancias en las que se usa el idioma, actividades tradicionales conocidas por los entrevistados, observación del uso activo de la lengua e identificación con la cultura pehuenche.

6.2- Análisis de contenido

El análisis de contenido es una técnica empleada en la investigación cualitativa que se caracteriza por la identificación de categorías previamente definidas, la codificación de fragmentos de texto o elementos visuales, y la interpretación cualitativa de los datos. A través de la categorización de unidades de análisis, que pueden ser palabras, frases o elementos específicos en el caso de contenido visual, se busca identificar patrones y relaciones entre

categorías. La interpretación de los datos se realiza con atención al contexto en el que se recopilaron y requiere la garantía de fiabilidad y validez en el proceso. Andréu (s.f.) destaca que el análisis de contenido se basa en la lectura sistemática, objetiva y replicable de texto o contenido visual. Aunque comparte similitudes con otras técnicas, su singularidad radica en combinar observación, producción, interpretación y análisis de datos, revelando significados profundos y patrones en diversos campos de investigación.

Para el caso de la investigación realizada, esto permitió establecer jerarquías y dividir las impresiones de los estudiantes entrevistados, con la finalidad de caracterizar la información recopilada en el proceso.

Análisis

Lo que se presenta a continuación es una muestra de los análisis. El detalle de estos se encuentra en los anexos.

Para analizar los datos recopilados, se decidió realizar cuatro tablas, la primera con el grupo focal de los estudiantes del séptimo año básico de la escuela con dependencia municipal la cual se dividió en dos, la primera tabla sobre alumnos hablantes (que hablan y comprenden la lengua) y una segunda tabla de alumnos no hablantes (que comprenden el uso básico de la lengua pero no la hablan), la tercera tabla con el grupo focal de los apoderados de los estudiantes de dicho curso y la cuarta tabla con la entrevista semi estructurada al educador tradicional de la escuela, se hizo uso de categorías preliminares que sirvieron como marco inicial, delineando temas clave. Los conceptos, por su parte, representaron ideas fundamentales dentro de estas categorías y a medida que se exploraba la

información, surgieron categorías emergentes, que buscan enriquecer la comprensión del fenómeno estudiado.

Tabla N°1: Entrevista Alumnos

Código	A1	A2	A3	Concepto	Categoría emergente
PVC (Personas que valoran el Chedungun)	Sí y no. Yo creo que si porque casi la mitad del pueblo está hablando mapudungun y la otra no.	Sí y no. Porque una parte, no, porque haynos veces que se discrimina el chedungun. Porque cuando vienen personas de afuera, dicen otro tipo de cosas sobre los mapuches.	Sí y no. Si, porque igual no discriminan por hablar mapuche y por nuestros apellidos.	Discriminación	Discriminación

IAC (Importancia de aprender Chedungun)	Sí. Porque es un don de toda familia que hemos tenido.	Sí. Para que vaya de generación en generación y no se pierda la lengua.	Sí. Para que no se pierda .	Aprendizaje Legado Transmisión Don	Conocimiento histórico
CULC (Circunstancias en que usan la lengua Chedungun)	En actividades, como Wetripantu .	Eh... en el Guillatún , el porque son ceremonias sagradas.	En el Puntebún .	Ceremonias Tradiciones	Cosmovisión

Tabla N°2: Alumnos No Hablantes

Código	ANH1	ANH2	ANH3	Concepto	Categoría emergente

<p>PVC (Personas que valoran el Chedungun)</p>	<p>Sí, pero a veces porque Discriminan mucho a las personas.</p>	<p>Ehm, yo no encuentro que sí, que valoran porque yo he conocido varias personas que usan esa lengua para comunicarse.</p>	<p>Sí, porque hablan la Discriminación lengua Valoración mucho.</p>	<p>Comunicación Discriminación Valoración</p>	<p>discriminación</p>
<p>IAC (Importancia de aprender Chedungun)</p>	<p>Eh, sí. Porque me puedes ayudar mucho en el futuro para poder comunicarme con otras personas.</p>	<p>Sí lo valoran mucho para que la lengua no se perdiendo. vaya perdiendo.</p>	<p>Sí, para después enseñarle a ella (a su madre).</p>	<p>Aprendizaje Ayuda Comunicación Rescate Enseñanza</p>	<p>Conocimiento histórico</p>
<p>CULC (Circunstancias en que usan la lengua Chedungun)</p>	<p>Yo a veces la uso para ir a ceremonias para saludar.</p>	<p>Yo la utilizo igual para las ceremonias eh igual hablo un poco, aunque</p>	<p>En ninguna profe.</p>	<p>Ceremonias Saludo</p>	<p>Comunidad</p>

		no sea mucho pero igual hablo.			
--	--	--------------------------------------	--	--	--

Tabla N°3: Entrevista a apoderados.

Código	AP1	AP2	AP3	AP4	AP5	Conceptos	categoría emergente
ILC (Importancia a lengua chedungun)	<p>Para mí es muy importante porque yo personalmente no la aprendí cuando fui niña porque no era nativa...mi deseo aprender y ser hablante...yo me intereso a que mis hijos puedan aprender...</p>	<p>Bueno para mí es muy importante también, claro que yo sé más o menos hablar chedungún... mis padres porque no nos inculcaron el hablar chedungún</p>	<p>Bueno para mí es súper importante mantener el chedungún porque es lo que nos dejaron, lo único que no nos pueden quitar,</p>	<p>...es muy importante poder dialogar, como decía mi lamngen acá, en nuestro entorno está la cultura, en nuestro entorno está la vivencia, de nuestro entorno debemos vivir y aprender y saber dialogar ,,</p>	<p>para mí, es muy importante el tener e ir recuperando un poco más la lengua mapuche, pehuenche, chedungún,... pero siempre he pensado que hay que hacer más para poder lograr que esto se vaya rescatando y no se pierda,</p>	<p>Deseo Perteneencia Entorno Importancia Nativa Aprendizaje Rescate Chedungun Entorno Legado Diálogo</p>	<p>Identidad cultural Aprendizaje y diálogo</p>

Tabla N°4: Entrevista semiestructurada al docente tradicional.

Código	Sub-código	Comentarios del docente tradicional	Conceptos	Categorías emergentes
<p>1. Aspectos de la población hablante en la escuela. (APHE)</p>	<p><i>-Cantidad de alumnos hablantes. (CAH)</i></p>	<p>“...la cantidad de hablantes en esta escuela, que contamos desde la pre básica hasta séptimo año, el número de hablantes por sala, que somos como 15 a 23 alumnos, no son muchos los hablantes que son nativos fluidos, tengo alrededor de 4 o 5 alumnos que puedo entablar con ellos un diálogo, donde podemos conversar, los saludos, saludos familiares, cómo está el tiempo, el entorno... podemos establecer con ellos un diálogo. El otro porcentaje, podemos decir un 60% no son hablantes, pero sí comprenden palabras, también puedo hablar, pero ellos no me van a responder quizás fluidamente...”</p>	<p>Hablantes nativos. Diálogo. Saludos. Comprender.</p>	<p>Comprensión de la lengua.</p>

<p>2. Valoración de la población hablante con la lengua. (VPHL)</p>	<p>- <i>Discriminación en la comunidad.</i> <i>(DeC)</i></p>	<p>“Bien, Yo creo que el valor que los apoderados que siempre me dan ellos hacia mi persona, es volver a rescatar primeramente la identidad pehuenche, porque los niños antiguamente, los jóvenes, igual pasaron bastante bullying, bastantes malos tratos, entonces de repente ellos no quieren que los hijos pasen por lo mismo, por eso prefieren no enseñarles chedungún porque pueden pasar lo mismo...”</p>	<p>Valor. Bullying. Rescatar. Identidad pehuenche.</p>	<p><i>Discriminación en la comunidad.</i></p>
--	--	---	--	---

<p>3. Percepción de los padres con la adquisición de la lengua. (PPAL)</p>	<p><i>-Interés en la práctica de la cosmovisión. (IPC)</i></p>	<p>“...yo creo que los papás sí tienen un interés de que el educador enseñe acerca de la cosmovisión, de nuestras creencias, de nuestra propia manera de ver la vida, de nuestra propia manera de hacer las cosas, que son un poco más lento, pero somos nosotros más de hacer las cosas, somos más de lo oral, seguimos mucho las instrucciones, entonces y también en nuestros valores universales están el respeto, hablamos del norche, que es ser una persona recta y que hoy en día esos valores se han perdido, tanto no solo en la ciudad, aquí también en el territorio se ha perdido bastante todo lo que es el respeto, el ser recta la persona, limpia, amante de su tierra, cuidar la tierra, entonces son cosas que uno le enseña a los niños y que</p>	<p>Padres. Interés. Enseñar. cosmovisión. n. Valores universales. Pérdida.</p>	<p>Valores del chedungún.</p>
---	--	---	--	-------------------------------

		ellos con ejemplos sí realizan estas palabras.”		
--	--	---	--	--

Resultados

Las categorías preliminares representan campos de estudio establecidos previamente con investigaciones y enfoques definidos. Por otro lado, las categorías emergentes capturan la etnografía y las nuevas perspectivas que surgen a través de la entrevista semiestructurada y focus group. La siguiente tabla persigue arrojar luz sobre estas diversas áreas de estudio, identificando aquellas que han alcanzado un estado preliminar de consolidación y aquellas que emergen con fuerza, prometiendo abrir nuevas fronteras de estudio. La siguiente tabla presenta todas las categorías preliminares, emergentes y la cantidad de menciones dentro de los instrumentos aplicados.

Tabla N° 5

Categoría Preliminar	Categoría Emergente	Cantidad de menciones
PHC (Personas que hablan chedungun)	1.- Familia	6
PVC (Personas que valoran el chedungun)	2.- Discriminación	3
IAC (Importancia de aprender chedungun)	3.- Conocimiento histórico	3
CULC (Circunstancias en que usan la lengua chedungun)	4.- Cosmovisión	6

ATC (Actividades tradicionales que conocen)	5.- Ceremonias	12
OPCC (Observan a personas comunicándose en chedungun)	6.- Lengua	5
SICP (Se identifican con la cultura pehuenche)	7.- Pertenencia	3
PHC (Personas que hablan chedungun)	8.- Profesor	1
CULC (Circunstancias en que usan la lengua chedungun) OPCC (Observan a personas comunicandose en chedungun)	9.- Comunidad	2
ILC (Importancia lengua chedungun)	10.- Identidad cultural	1

CLA (Como lo aprendieron)	11.- Aprendizaje del chedungun	5
IpF (Importancia de la lengua chedungun para la Familia)	12.- Chilenizarse	1
IpF (Importancia de la lengua chedungun para la Familia)	13.- Lucha territorial	1
IdHAC (importancia de que sus hijos aprendan chedungun)	14.- Naturaleza	3
IdHAC (importancia de que sus hijos aprendan chedungun)	15.- Territorio	3
LEn(Labor Educador Tradicional)	16.- Limitaciones en la enseñanza	2
PcC (Participación con el chedungun)	17.- Encantarse con la cultura	2

(APHE) Aspectos de la población hablante en la escuela	18.- Comprensión de la lengua	1
(APHE) Aspectos de la población hablante en la escuela	19.- Nivel de la lengua	1
(VPHL) Valoración de la población hablante con la lengua.	20.- Deserción/reinserción	1
(PPAL) Percepción de los padres con la adquisición de la lengua.	21.- Cosmovisión	1
(PPAL) Percepción de los padres con la adquisición de la lengua.	22.- Valores del chedungun	1
(PPAL) Percepción de los padres con la adquisición de la lengua.	23.- Legado cultural	2

(DLE) Desarrollo de la lengua en la escuela.	24.- Elementos culturales del chedungun	1
(ADT) Aspectos del docente tradicional.	25.- Asignaturas desde la cultura mapuche pehuenche	1
(DLE) Desarrollo de la lengua en la escuela.	26.- Entorno cultural	1
(ADT) Aspectos del docente tradicional.	27.- Transmisión	1

A medida que avanzamos en nuestra investigación, nos encontramos con la manifestación de categorías emergentes que no figuraban en la planificación inicial, pero que han surgido de manera natural durante el análisis. Estas categorías, no previstas en nuestro diseño original, revelan aspectos inesperados y valiosos de nuestro objeto de estudio. En esta breve introducción, exploraremos cómo estas categorías emergentes han surgido como elementos clave, enriqueciendo nuestra comprensión y aportando nuevas perspectivas que iluminan facetas antes no contempladas en el desarrollo de esta tesis.

Familia

Según los entrevistados, las familias hablan de manera constante el chedungun. Este hecho, es visto como parte de la cotidianidad, y es habitual que sea parte del día a día de las comunidades. Por ejemplo, como se cita en la entrevista, ante la pregunta: ¿Cuántas personas conocen ustedes que hablen chedungun? la respuesta de todos los requeridos es” toda mi familia”.

A1: “Eh, toda mi familia”.

A2: “Eh, casi toda mi familia igual”.

Segregación

Es posible señalar que los estudiantes se sienten discriminados por personas que no forman parte de la cultura Mapuche-Pehuenche, señalando que son víctimas de burla cuando hacen uso de la lengua chedungun. Como se señala en las siguientes respuestas, ante la pregunta: “¿Consideran ustedes que la comunidad valora el chedungun?”, se señala:

A2: “Por una parte, no porque hay veces que se discrimina el chedungun”.

A2: “Porque cuando vienen personas de afuera, dicen otro tipo de cosas sobre los mapuches”.

Conocimiento Histórico

Los alumnos indican que la lengua es importante y que es necesario aprenderla, ya que se transmite de generación en generación, mecanismo que garantiza que se mantenga en el tiempo. Ante la pregunta: ¿A sus familias, madres abuelos, padres les parece importante que ustedes aprendan el chedungun en la escuela?, se señala:

ANH1: “Eh, sí porque me puede ayudar mucho en el futuro para poder comunicarme con otras personas”.

ANH2: “Sí, lo valoran mucho para que la lengua no se vaya perdiendo”.

Cultura

La circunstancia en donde se habla la lengua chedungun, está relacionada con las actividades y ceremonias propias de la cultura, lo cual señala la importancia y el conocimiento de prácticas ancestrales que prevalecen en la comunidad. Como se manifiesta en la pregunta del cuestionario: ¿En qué circunstancias usan la lengua chedungun?, se señala:

A1: “En actividades”.

A1: “Como el Wetripantu”.

A2: “Eh, en el Guillatun”.

Ceremonias

Los estudiantes mencionan que participan de distintas actividades tradicionales propias de la etnia, utilizadas para agradecer, como el Wetripantu, Guillatún y Puntunbun. Esta circunstancia demuestra ser habitual para ellos, lo que demuestra su compromiso con el quehacer cultural ancestral. Como se expresa en la pregunta del cuestionario: “¿Cuáles actividades tradicionales conocen? ¿A cuántas han asistido? ¿De qué tratan? ¿Podría describirla?”, se señala:

ANH1: “El guillatún”.

ANH2: “Ehm, las ceremonias son para... ehm, agradecerle a dios, así lo que no ha hecho,

lo que nos ha podido dar y también poder pedir un poquito más igual como comida o que nos vaya mejor”.

Lengua

Se expresa en la forma mediante la cual se comunican los estudiantes en su entorno cotidiano. En este apartado, se manifiesta la habitualidad del uso del chedungun por parte de los miembros de la comunidad. Como se manifiesta en la pregunta del cuestionario: “¿Cuántas personas conocen ustedes que hablen chedungun?, se señala:

ANH1: “Yo conozco a mi abuelo y otras personas que son 7 que son de mi familia”.

ANH2: “Yo conozco a varias personas, mi familia y otros tipos de persona igual, sí”.

Pertenencia

Hace referencia al lugar donde nacen y crecen los estudiantes de etnia Mapuche-Pehuenche. En este sentido, se manifiesta un sentido de pertenencia por parte de los miembros de las familias, aún de los más jóvenes. Como se señala en la pregunta del cuestionario: “¿Se sienten partícipes o se identifican con la cultura pehuenche? ¿Por qué?, se señala:

ANH1: Sí, porque la mayoría de mi familia es mapuche y entonces son todos mapuches menos mi abuelo que es huinca.

ANH2: Sí, porque hay eh varias personas que este me ayudan aprender ese idioma y hay varias personas que asisten a encuentros.

Educador Tradicional

Persona encargada de transmitir la lengua chedungun en el ámbito escolar. Se manifiesta en la pregunta: ¿Por qué creen ustedes que es importante que aprendan el chedungun?

A1: “Porque es un don de toda la familia que hemos tenido”.

A2: “Para que vaya de generación en generación y no se pierda la lengua”.

Discriminación

Los estudiantes mencionan que se sienten discriminados por hacer uso de la lengua chedungun, lo cual guarda relación con la manera en que son vistos por quienes no pertenecen a su cultura de origen, lo que termina por afectar su percepción del entorno. Esto se expresa en la pregunta: “¿Consideran ustedes que la comunidad valora el chedungun?”, en el cuestionario referido a los hablantes, se expresa claramente una percepción negativa, que implica discriminación. Se señala:

A2: “Porque cuando vienen personas de afuera, dicen otro tipo de cosas sobre los mapuches”.

A3: “Sí, porque igual nos discriminan por hablar mapuche y por nuestros apellidos”.

La mayoría de los entrevistados comenta que su familia, madres padres, abuelos y abuelas, e incluso ellos mismos sufrieron discriminación, bullying e incluso algún tipo de agresión física por pertenecer a una comunidad. Según AP4: *“la discriminación para mí y mi hermana no era sólo de palabras, para nosotras era de golpes, nos pegaban y nos esperaban*

a la salida del colegio, nos insultaban y nos golpeaban, nos arrastraban por las calles pegándonos...” Es por esto que sus familias tomaron la decisión de protegerlos de las situaciones que habían pasado, evitando transmitir la lengua en público, diciéndoles que evitarán en lo posible hablar de la cultura y haciendo que con esto las futuras generaciones fueran “chilenizándose”.

Comunidad

Los entrevistados utilizan la lengua en ceremonias propias de la comunidad. Esto manifiesta que se mantiene el sentido de pertenencia y que las tradiciones siguen formando parte activa de la comunidad. Como se expresa en la pregunta: “¿Cuáles actividades tradicionales conocen?, ¿Conocen alguna actividad tradicional?, se señala:

A1: “El Wetripantu”.

A2: “El Guillatun”.

A3: “El Puntebún”.

A1: “Ahí es donde se reúnen todos para agradecer la nueva salida del sol”.

A2: “Consiste en agradecer a Dios por lo que nos ha dado”.

Identidad cultural

Existe un amplio sentido de pertenencia y valoración por la lengua chedungun citó a AP3: *“para mí es súper importante mantener el chedungun porque es lo que nos dejaron, lo único que no nos pueden quitar...”* ya que todos los entrevistados concuerdan en lo importante que es tanto para sus hijos como para la comunidad en general y desean que se pueda rescatar la lengua ya que es el legado que ellos poseen, transmitido de generación en

generación y es importante que las futuras generaciones logren aprenderlo. Por ejemplo, cómo se manifiesta en la pregunta: “¿Se sienten ustedes partícipes o se identifican con la cultura pehuenche?”, se señala:

A1: “Sí. Porque es como nuestro don”.

A2: “Porque vivimos aquí en Alto Biobío”.

A3: “porque, ehh... porque nacimos acá”.

Aprendizaje del chedungun

La lengua chedungun es minoritaria y se transmite por la oralidad, el diálogo con la familia, la comunidad, la participación en ceremonias y en la cultura fomentan el aprendizaje y preservación de la lengua, además del rol del educador tradicional en el establecimiento, pero a su vez sale a la luz el concepto de discriminación, que han sufrido algunos entrevistados producto de pertenecer a un pueblo originario. Cito a AP3: *“yo pasé por dos etapas, la etapa mía fue, desde chico hablando, en la enseñanza básica fui discriminado, en donde se nos obligó hablar el español...”* Citó a AP1: *“he podido aprender un poquito más, pero gracias a la gente, a los vecinos, ellos ayudan a tratar de entender y hablar el chedungun.”*

Chilenizarse

Según los entrevistados el chilenizarse implica adoptar modismos, expresiones y características lingüísticas propias del español chileno, dejando de lado la lengua vernácula mapuche pehuenche. Cito a AP1: *“era muy mal visto afuera que uno hablara el idioma, entonces ahí como que nos perdimos un poco, nos chilenizamos...”*

Lucha Territorial

Los entrevistados visualizan como dos idiomas compiten por predominar en el territorio y fuera del mismo, ya que el español chileno es predominante y se les inculcó prácticamente por obligación, haciendo que fuesen perdiendo gradualmente su lengua. Cito a AP3: *“me comprometo también en seguir preguntando, investigando, porque también esto no es solamente en la comunidad de acá, sino en el territorio...”* Cito a AP4: *“siempre nos decía que en otro lado que no fuera la casa no habláramos por la discriminación...”*

Naturaleza

La naturaleza tiene un significado espiritual profundo para los Pehuenche. Áreas naturales, como bosques, ríos y montañas, son consideradas sagradas y son el escenario de rituales y ceremonias. Además, la relación estrecha con la naturaleza los ha llevado a la acumulación de un vasto conocimiento tradicional. Este conocimiento abarca la flora, la fauna, las estaciones y otros aspectos naturales, que según los entrevistados se han transmitido de generación en generación. Citó a AP1: *“uno va aprendiendo a saber cómo va a estar el clima, cómo van a estar las siembras, el respeto por la naturaleza también porque no es llegar y decir “ya, yo me voy a meter al bosque y voy a mirar” no, porque uno siempre primero pide permiso, y uno lo pide con la lengua materna que es de uno, el chedungun...”*

Territorio

El territorio es más que un espacio físico; es un componente vital de su existencia, cultura y supervivencia, para los entrevistados el territorio tiene igual o mayor valor que la lengua, su relación con la naturaleza y el respeto por la misma, potenciando sus conocimientos ancestrales de la flora, fauna, medicina tradicional entre otras. Cito a AP1:

“no es sólo el lenguaje que puedan aprender, sino que conocer su territorio, que puedan conocer digamos la fuerza de la naturaleza...”

Limitaciones en la enseñanza

Los educadores tradicionales han tenido un progreso lento pero continuo en cuanto a su labor de transmitir sus conocimientos sobre la cultura, pero los entrevistados concuerdan en que el sistema, limita y restringe lo que el educador tradicional puede enseñar y compartir a los estudiantes ya que solo se les enseña de forma funcional, a través de saludos, palabras clave o cuentos y relatos. Citó a AP3: *“el educador tradicional rasguña de lo que sabe, no es como el profesor de matemática, de historia, porque a ellos le entregan todo escrito el material, es copiar y pegar...”* Cito a AP5: *“el educador tradicional, como dice don Luis, rasguña de lo que hay, pero también no puede dar mucho porque tampoco el sistema no se lo va a permitir, porque tiene restricciones, no puede enseñar idioma...”*

Encantarse con la cultura

Las nuevas generaciones han mostrado un menor interés por las tradiciones y la cultura, pero los apoderados se esfuerzan por reencantar a sus hijos con las ceremonias, las tradiciones y la cosmovisión, esperando que ellos lo vivan de la forma en la que ellos lo vivían, sin necesidad de obligarlos a asistir. Cito a AP5: *“A mi hija he dejado de exigirle un poco el tema de que participe en todas las ceremonias porque en un momento sentí que se le estaba obligando, y no quiero que se obligue, quiero que se encante...”* Cito a AP4: *“Para mí es importante que mi hija participe en las actividades culturales tanto de la escuela como de la comunidad, que nosotros como pehuenches tenemos varias actividades culturales...”*

Comprensión de la lengua

Capacidad de los alumnos de entender la lengua chedungun cuando el docente tradicional les menciona algo relacionado con ella, en temas de comprensión, el 60% de los estudiantes no están alejados de su entendimiento en su uso básico (palabras sueltas, saludos). El educador tradicional de la escuela señala que *“no son muchos los hablantes que son nativos fluidos, tengo alrededor de 4 o 5 alumnos que puedo entablar con ellos un diálogo, donde podemos conversar, los saludos, saludos familiares, cómo está el tiempo, el entorno...”*.

Nivel de oralidad

El nivel que manejan los alumnos de la escuela con respecto a la lengua chedungun, en la escuela hay una pequeña cantidad de estudiantes que son capaces de generar diálogos cortos con el educador tradicional. En la actualidad el nivel de oralidad es bajo por la deserción temprana dentro de las comunidades. El docente tradicional indica que *“podemos hablar de los niños que tienen 10, 11 años hacia abajo, tienen muy poco chedungun en su oralidad en su día a día, en su cotidianidad. Es muy bajo el porcentaje que existe por la cantidad de personas que hay. Pero sí podemos hablar de que, también ahora, hace como 8 o 10 años ha habido un poco más de interés de los papás de volver hacia la cultura, volver a las ceremonias, volver a reinstalar esto”*.

Estigma con la lengua

Existe una leve oposición para los habitantes de la comunidad con respecto a enseñar y hablar la lengua con sus hijos, puesto que muchos apoderados han sido discriminados por

el hecho de hablarla, sin embargo, con el paso del tiempo se intenta rescatar el uso de ésta. El educador tradicional menciona que *“los niños antiguamente, los jóvenes, igual pasaron bastante bullying, bastantes malos tratos, entonces de repente ellos no quieren que los hijos pasen por lo mismo, por eso prefieren no enseñarles chedungun porque pueden pasar lo mismo, pueden sufrir bullying u otros tipos de estigmatización”*.

Deserción/Reinserción

Familias que desertaron de la comunidad o que se alejaron por diferentes motivos de la cultura, regresan y forman parte como miembros activos dentro de la comunidad, participando de las tradiciones de la cultura. El docente tradicional señala *“que a los papás jóvenes les ha tocado estudiar tanto en la básica o en la media, salen a estudiar y muchos tienen que salir de la comunidad, se van a Los Ángeles, a Santiago, Concepción, siguiendo una carrera, y también algunos hacen su vida en la ciudad o en lo rural y ya después de los años vuelven ellos acá en sus territorios y vienen con cierta oralidad baja, sobre todo los niños”*.

Valores del chedungun

La cosmovisión mapuche pehuenche contempla distintos valores universales en su cultura, por lo que la lengua chedungun es parte intrínseca de estos valores. Si el individuo no presenta los valores mínimos de la cultura, el uso de la lengua no sería significativo para su desarrollo. El educador tradicional menciona: *“que los papás sepan que estoy enseñando más que la lengua, también los valores, es algo fundamental que más adelante les van a servir para insertarse en la sociedad. Yo puedo ser muy hablante, pero si no tengo mis valores tampoco me sirve mucho”*.

Legado cultural

La deserción y estigma con la lengua en el pasado dio como resultado a una pérdida de valores y una cosmovisión debilitada, por lo que el docente tradicional tiene como misión restaurar y reencantar la cosmovisión en los estudiantes, para en el futuro seguir disfrutando de sus tradiciones culturales y que prevalezca la cultura mapuche pehuenche. El educador tradicional indica que *“en nuestros valores universales están el respeto, hablamos del norche que es ser una persona recta y que hoy en día esos valores se han perdido, tanto no solo en la ciudad, aquí también en el territorio se ha perdido bastante todo lo que es el respeto, el ser recta la persona, limpia, amante de su tierra, cuidar la tierra, entonces son cosas que uno le enseña a los niños y que ellos con ejemplos sí realizan estas palabras”*.

Incentivar la participación

La escuela trata de promover la participación de los estudiantes en las tradiciones culturales, lo cual no es de modo obligatorio, por lo que la participación es de manera independiente y por decisión propia de los estudiantes. Según esto, el educador tradicional menciona lo siguiente: *“nosotros en abril tenemos ceremonias y en diciembre, en lo cual el establecimiento da permiso a los niños de poder participar porque generalmente siempre entra un día viernes y ellos no tienen clases, se puede decir que en matemáticas o lenguaje, etc, ellos pierden clases, pero sí como escuela le dan la libertad de que ellos puedan participar y poner en práctica lo que uno enseña, porque llegar a una ceremonia donde quizás ellos no tienen muchos conocimientos, pero aquí el educador les enseña cuáles son los valores, los importantes elementos que están dentro de un nguillatún y que puedan ellos aprender y respetar, entonces como escuela incentivamos eso, y después tenemos ya los*

diferentes tipos de ceremonias que se hacen acá en Alto Biobío que son los Lam, los palín, machitún también, entonces todos esos momentos a ellos se les da la oportunidad de participar y que obviamente no se le obliga a nadie, solamente ellos participan y que hace una balanza entre la enseñanza occidental y la enseñanza que uno les da”.

Asignaturas desde la cultura mapuche pehuenche

La lengua chedungun y la cultura mapuche pehuenche puede enseñar de temas variados tan bien como otra asignatura curricular, la cual puede reflejar distintas habilidades y conocimiento local que ayudan en el desarrollo de los estudiantes y el entendimiento con su entorno, aspectos como expresión oral o física, naturaleza, historia local, etc.

El educador tradicional indica: *“yo creo que son casi similares entre la educación que da el profesor de otra asignatura y lo que tiene que ver también con el chedungun, solamente que ellos lo ven un poco más amplio el tema, pero si uno lo ve desde el punto de vista por ejemplo desde la creencia mapuche, no se aleja mucho de la realidad, porque si vemos ciencias naturales, vemos todo lo que son fenómenos naturales, ecosistemas, conservación, aves, animales. En chedungun al menos yo paso lo mismo, entonces no varía mucho una enseñanza de una asignatura que no sea chedungun con lo que yo enseño”.*

Entorno cultural

Existen varios espacios donde los estudiantes se pueden desenvolver y desarrollar con la cultura y su lengua; más allá de las instalaciones de la escuela, está la ruca con el kutralwe, el entorno con los árboles nativos y sagrados, y la naturaleza misma del terreno que rodea la escuela. El docente tradicional hace mención sobre esto: *“la ruca es nuestro espacio donde*

los niños puedan recibir el conocimiento, donde ahí no se ríe, no se juega porque tenemos el kutralwe prendido. También tenemos el entorno, gracias a chachau tenemos un buen espacio, tenemos a nuestro árbol sagrado cerca que es el canelo, tenemos araucarias también que nuestros antiguos estudiantes nos dejaron, hablamos de unos 40 o 50 años atrás que nos dejaron las araucarias, son esos espacios donde uno transmite y ellos se sienten identificados, cuando yo los llevo a hacer una charla, no sé, para hablar sobre la importancia de mantener los árboles nativos y defenderlos y vamos cerca de un árbol y cambia la actitud de ellos”.

Transmisión

La necesidad de seguir enseñando sobre la cultura y la lengua chedungun a las siguientes generaciones, de no perder la cosmovisión que caracteriza al pueblo mapuche pehuenche. El docente tradicional hace hincapié con: *“espero que muchos jóvenes más practiquen lo que los butakeche antes nos enseñaron; los valores, el respeto hacia la naturaleza que hoy en día es un tema mundial, sobre nuestro ecosistema, de lo nativo, nuestros ríos. Entonces debemos ir potenciando eso y después los niños verán si quieren seguir hablando chedungun o lo definen de otra forma, pero yo les enseño a que nuestra identidad no se pierda y que prevalezca porque así los bosques, los ríos, toda flora y fauna prevalecen, nosotros prevalecemos”.*

Discusión

A lo largo de este proyecto, hemos examinado información que ayuda en nuestra investigación, con el objetivo de contribuir de manera significativa al entendimiento de la “Inmersión con el idioma chedungun que establecen los estudiantes de séptimo año básico con ascendencia Pehuenche en una escuela municipal de Alto Biobío”. En esta sección de discusión, profundizamos sobre nuestras categorías emergentes: limitaciones de la enseñanza, Chilenizarse, La Cosmovisión, Encantarse con la lengua, Lucha territorial, Discriminación, Aprendizaje del chedungun, deserción/reinserción y legado cultural y su relevancia tanto por hallazgo, como por importancia para los entrevistados y nuestra investigación.

Respecto a la discusión, es posible destacar ciertos aspectos fundamentales y que terminan por incidir en toda la mecánica que implica el desarrollo educativo de los jóvenes de la comunidad, quienes deben convivir con el mundo de la tradición y el mundo exterior, en donde las oportunidades y las posibilidades de formarse para el futuro dependerá en gran parte de este periodo de sus vidas.

En este sentido, mencionaremos los puntos que consideramos más importantes:

Un hecho que visualizamos dentro de nuestras prácticas profesionales, pero que con los resultados cobra más relevancia, desde nuestra categoría preliminar LET (Labor Educador Tradicional) y que surge como una categoría emergente nos referimos a las **limitaciones de la enseñanza**. A lo largo de la historia, la educación de los niños pehuenches ha estado centrada en contenidos y metas educativas de una única cultura occidental. Al ingresar al sistema escolar, los niños se encuentran inmersos en un conjunto de objetivos

educativos y metas de enseñanza que se basan en lógicas de conocimientos ajenos a la cultura pehuenche.

La Educación Intercultural Bilingüe (EIB) se instala en Chile en un contexto cargado de referencias que dan cuenta de una larga y compleja relación, marcada por diversos conflictos entre el Estado chileno y los pueblos originarios, como la deshumanización, mediante la configuración de una imagen negativa del indígena, asociada a un bárbaro, incapaz de convertirse en un ser civilizado ([Pinto, 2012](#))

Los kimches -personas sabias- y padres de familias conocen los fundamentos, contenidos y finalidades educativas para la formación de persona en saberes y conocimientos pehuenches, pero no son estos quienes se encargan de transmitirlos en los establecimientos educativos, ya que ese rol pasa a ser de los educadores tradicionales, quienes como señalan los entrevistados, rasguñan de lo que saben y solo pueden enseñar una ínfima parte de sus conocimientos, principalmente porque no existen bases curriculares que sirvan como guía de la asignatura de chedungun, y los establecimientos se rigen por un sistema de planificaciones de clases que no está contextualizado con la cultura mapuche-pehuenche ni su territorio.

Desde otra de las categorías preliminares, en este caso IpF (Importancia de la lengua chedungun para la Familia) surge la categoría emergente Chilenizarse, en donde los entrevistados visualizan como la influencia del occidentalismo les ha ido quitando sus tradiciones, formas de vestir y cultura, pero aún conservan su lengua y sus valores como pehuenches.

La Cosmovisión: Es innegable que la manera en que la comunidad percibe y mantiene una estrecha relación con la naturaleza y las tradiciones, forma parte integral de la vida

cotidiana, lo que también se evidencia en el quehacer escolar. Para los integrantes de este pueblo, el mundo es parte de un orden natural, y en aquel orden las tradiciones y las actividades ancestrales son profundamente relevantes y se transmiten de generación en generación. Como se señala en IAC *“en un don de toda la familia”*, es un legado que va de generación en generación y que se mantiene en tradiciones como el wetripantu, el Guillatún y el Putenbún, o como se señala en ATC : *“Dios así lo que no ha hecho “*, siendo innegable que cada acción que corresponde al legado cultural es influyente, aún si no es parte integral de generaciones como las más jóvenes, las que ven estas acciones con respeto pero que se encuentran a medio camino entre la influencia externa y la territorialidad propia.

Encantarse con la lengua: Este punto es uno de los más importantes y complicados de ejecutar. Como señalamos con anterioridad, es posible evidenciar la presencia de la lengua en las familias, el ámbito escolar y la cotidianidad general de la comunidad, no obstante, existe cierta reticencia entre los más jóvenes. En este punto, temas como la discriminación y la falta de oportunidades, pueden acabar en una merma considerable del deseo de conocer y profundizar en la lengua, lo cual es exacerbado por la falta de adecuación pedagógica y la poca preparación de algunos de los profesores. El hecho de cultivar y de participar de las tradiciones ancestrales, no significa necesariamente asegurar que el legado perdure de manera real y tangible, ya que muchas veces correspondan a actos impuestos o voluntarios, como la participación o no de los estudiantes de ciertas actividades. El tema de la discriminación no deja de ser un referente contante en las entrevistas, como se señala en PVC: *“Porque discriminan mucho a las personas”*, o como se señala en IPF: *“yo me crié para fuera, existía mucha discriminación por lo tanto para mi familia, mi abuelita y todos era muy mal visto afuera que uno hablara el idioma,” “había profesores que nos castigaban*

por hablar una palabra en chedungun, entonces yo creo que en mis papás fue ese el temor, que me discriminaran por ser pehuenche”.

En este escenario, reencantarse no sólo con la lengua sino con las tradiciones, pasa a convertirse en una labor no solo familiar sino también pedagógica, ya que las dificultades que enfrentan los jóvenes en la enseñanza y la falta de oportunidades que a futuro se presentan, limitan sostenidamente el deseo de formar parte integral de la comunidad.

Lucha territorial: Respecto a la lucha territorial, es evidente que mientras subsistan temas reivindicatorios asociados a la integración y el respeto por las minorías, en el caso específico de la etnia mapuche, esta consecuencia será determinante en cualquier tipo de intervención a realizar en cualquier campo, siendo particularmente influyente en el área de la educación. No cabe duda de que la falta de una integración real y de una adecuación curricular sostenida, terminan por fracturar la integridad cultural de un pueblo que ya ha sido víctimas de la discriminación y de la persecución. En este sentido, las reivindicaciones corresponden a una necesidad para toda la comunidad. La lucha territorial está vinculada a las raíces y a la transmisión de la cultura. Como se señala en IDHAC: *“para mí es muy importante porque yo quiero que ellos aprendan lo que yo no aprendí, y aún más, como decía aquí don Luis, que no es sólo el lenguaje que puedan aprender, sino que conocer su territorio, que puedan conocer digamos la fuerza de la naturaleza”.* De esta manera, la cosmovisión del pueblo y el entorno construyen la identidad de la lengua chedungun, significando una batalla por la sobrevivencia en su oralidad. *“Para mí, el que ellos aprendan chedungun es de gran importancia, ya que, si el día de mañana ellos logran salir de esta barrera que es Alto Biobío y de ahí para allá esto no se habla, ellos puedan hablarlo más allá, ellos puedan llegar quizás si llegan a la universidad”.* En este escenario, creemos que

el fortalecimiento de la lengua involucra los saberes ancestrales y territoriales, los que deben formar parte destacada de la enseñanza que reciben los jóvenes, ya que son elementos prioritarios su quehacer y tradición.

Discriminación: Es evidente que el tema de la discriminación es determinante en ciertas actitudes y en especial en la disposición que tienen los jóvenes respecto del uso de la lengua. Si bien es cierto, el entorno propicio y se hace cotidiano el empleo del chedungun, persisten las diferencias culturales que estereotipan al mapuche como persona inculta o falta de cultura, lo cual es exacerbado si ponemos este hecho en contraposición al mundo exterior y su influencia. Entre los más jóvenes, la percepción de que el habla chedungun es sinónimo de burla, se transforma en un elemento persuasivo poderoso y que coarta la libertad del habla. Como se señala en PVC: *“son comunes las situaciones que evidencian discriminación “*, *“Sí y no. Por una parte, no, porque hay veces que se discrimina el Chedungun. Porque cuando vienen personas de afuera, dicen otro tipo de cosas sobre los mapuches”*. *“Sí, porque igual nos discriminan por hablar y por nuestros apellidos”*. Y como se señala en IPF: *“mi mamá tuvo siempre ese doble sentimiento, era importante que nosotros habláramos, pero siempre temió al bullying”*. En este sentido, todo acto que involucra el desmedro del otro termina por ocasionar un daño que contribuye a generar un temor respecto a la manifestación del origen, en este caso la expresión de la oralidad del chedungun.

Aprendizaje del chedungun: En este punto, no cabe sino resaltar la importancia del aprendizaje de la lengua, la que tiene sus raíces en un proceso de transmisión oral trascendental y arraigado profundamente en la cultura. Este saber oral, se desarrolla en cada familia y la costumbre de manifestar el habla es cotidiana no solo en los hogares, sino que forma parte de la comunidad entera. Retomando el tema de la cosmovisión, el lenguaje es el

vehículo que da vida a la territorialidad y al entorno. Cada cosa, animal y elemento de la naturaleza son parte del lenguaje, y la revitalización y encantamiento con el mismo son primordiales. Al respecto, como se señala en ILC: *“para mí, es muy importante ir recuperando un poco más la lengua mapuche pehuenche, chedungun, en muchos ámbitos se cambia un poco el dialecto con el sur de Chile, Temuco en este caso, pero siempre he pensado que hay que hacer más para poder ir la rescatando”*, o como se señala en IAC. *“Es importante para que vaya de generación en generación y no se pierda la lengua”*; siendo este saber ligado a la transmisión de un conocimiento ancestral y a un legado que forma parte de la cosmovisión general de la zona mapuche.

Dentro de la categoría preliminar sobre los aspectos de la población que nos llamó también la atención, puesto que parte importante de los entrevistados comentaron, entra una de las categorías emergentes relacionada a la deserción y reinscripción que ha existido en la comunidad. Familias que, en el pasado, salieron del territorio de Alto Biobío motivadas en parte por la discriminación y, por otro lado, en la búsqueda de oportunidades educativas y profesionales fuera de la comunidad, lo cual trajo consigo consecuencias significativas en la discontinuidad de la transmisión de su cultura y del uso de la lengua chedungun, puesto que existe una preferencia por enseñar castellano sobre la lengua vernácula, que destaca las tensiones entre la competencia lingüística y la preservación cultural. Aunque con el tiempo algunos habitantes regresan y participan en actividades culturales, la baja oralidad del chedungun entre estos individuos, principalmente en los niños y jóvenes, sugiere una pérdida del idioma y, por extensión, del legado cultural. Sobre la reinscripción a la cultura, esto también depende mucho de la familia o de los individuos que desertaron, con el interés que aún mantengan con la cosmovisión. Sin embargo, el docente tradicional (DT) menciona que;

DT: "...hace como 8 o 10 años ha habido un poco más de interés de los papás de volver hacia la cultura, volver a las ceremonias, volver a reinstalar esto porque se han dado cuenta que al final los conocimientos mapuche pehuenche tienen un gran valor..."

Lo que confirma que la vitalidad de la cultura e identidad cultural se mantienen, incluso después de la deserción y posterior reinserción a la comunidad, pero con una debilitada cosmovisión.

Otro aspecto a considerar, es la categoría emergente de legado cultural, donde la lengua chedungun, desde el punto de vista de los entrevistados, emerge como un vehículo fundamental para la transmisión de la cosmovisión y valores mapuche pehuenche. Los testimonios de los estudiantes, apoderados (Ap) y el educador tradicional, enfatizan la importancia cultural de aprender y enseñar la lengua y los valores asociados a esta, además de resaltar que no se pierda su transmisión. El educador y los apoderados hacen mención de lo fundamental que es el rol transgeneracional de la familia para la preservación de la cultura, la importancia de seguir el legado de los adultos y adultos mayores (*butakeches*), quienes siempre se han encargado de la transmisión de los variados aspectos de la cultura mapuche pehuenche y la lengua chedungun;

DT: "...espero que muchos jóvenes más practiquen lo que los butakeche antes nos enseñaron, los valores, el respeto hacia la naturaleza que hoy en día es un tema mundialmente..."

Ap5: "he conversado con los butakeche que ellos me dicen que no es tan solo aprender a hablar, sino que es juntarse y arraigarse a esta cultura que conlleva

consigo ceremonias, creencias, respeto y harto corazón en esto, porque no es tan sólo hablar, es también entender lo que significa la cultura mapuche pehuenche.”

Debido a que la migración de familias en la comunidad afecta directa o indirectamente a la transmisión de la cultura y lengua a las generaciones jóvenes, es que se hace hincapié en la importancia del educador tradicional, quien se revela como un pilar central para la preservación del legado cultural de la población a través de la enseñanza de la lengua chedungun en la escuela. El docente aborda el desarrollo de la lengua, la que está vinculada a la cosmovisión y valores mapuches, destacando la importancia de la oralidad y la transmisión de conocimientos en la práctica educativa.

DT: “...el mapuche sí tiene mucho conocimiento, quizás no plasmado en la escritura, pero sí en el transmitir de la genealogía de los familiares, sí tienen mucho conocimiento, entonces estamos recuperando esa área, más ahora que yo estoy como educador tradicional acá, entonces estoy para reforzar la identidad mapuche pehuenche que estamos a nuestro día a día”.

Si bien existe un creciente interés en los apoderados en reconectar con la cultura, en que sus hijos participen de las tradiciones, además de valorar la labor del docente tradicional, se revelan desafíos como la falta de recursos y la necesidad de un espacio adecuado para transmitir de manera eficaz este legado cultural en las escuelas rurales. Sin embargo, existe una esperanza en oportunidades emergentes, gracias al interés en fortalecer la enseñanza del chedungun en el futuro debido al interés renovado de las familias y la comunidad en la cultura mapuche pehuenche.

Conclusiones

En el transcurso de esta travesía por el territorio de Alto bio bio, hemos viajado e investigado con el objetivo de explorar y comprender los distintos aspectos de la “Inmersión con el idioma Chedungun que establecen los estudiantes de séptimo año básico con ascendencia Pehuenche en la escuela con dependencia municipal en Alto Biobío”. Los objetivos específicos planteados al inicio de este estudio han actuado como guía en nuestro camino, proporcionando la estructura fundamental para la indagación sistemática y la obtención de conocimientos.

A medida que revisamos cada objetivo específico, destacaremos cómo los datos recopilados, los análisis realizados y las interpretaciones formuladas han contribuido a alcanzar y, en muchos casos, superar las metas establecidas. Este ejercicio de conexión entre objetivos y resultados nos sirve para validar la solidez de nuestro enfoque metodológico. Además, consideraremos las implicaciones prácticas y teóricas de nuestros hallazgos en relación con los objetivos, evaluando cómo estos pueden influir en la comprensión actual del campo y proporcionar perspectivas valiosas para futuras investigaciones.

De acuerdo con el objetivo: Identificar los factores que inciden en el desarrollo de la lengua Chedungun en los estudiantes del séptimo año básico de la escuela con dependencia municipal, podemos señalar uno de los factores determinantes al respecto del desarrollo de la lengua, y que guarda relación con la tradición y con el hábito familiar y cotidiano de mantener el habla como un elemento vivo en el entorno cercano, lo que propicia que los más jóvenes se encuentren permanentemente en contacto con el idioma. Este hecho es observado en la categoría familia, en la que los entrevistados señalan el uso permanente y constante del Chedungun. Este hecho, es visto como parte de la cotidianidad, y es habitual

que sea parte del día a día de las comunidades. Otro de los factores que inciden guarda relación con la categoría conocimiento histórico, la que nos permite afirmar que existe una tradición que constituye un legado de generación en generación, lo que permite que la lengua se mantenga viva y se transmita a los más jóvenes. Este conocimiento es de igual manera importante en la escuela, en donde los profesores son una permanente fuente de información y en donde se evidencia que existe una preocupación permanente por respetar y fomentar las prácticas ancestrales entre los más jóvenes. Otra de las determinantes corresponde a la categoría Ceremonias, siendo evidente que estas prácticas son parte de la cotidianidad del mundo mapuche, siendo consideradas de gran importancia por toda la comunidad, lo que influye en los más jóvenes. Otro punto importante corresponde a la Identidad cultural, la que es vista como fundamental entre los jóvenes y la comunidad en general. Existe un amplio sentido de pertenencia y valoración por la lengua chedungun y las entrevistas concuerdan en la importancia de rescatar la lengua, la que corresponde a un legado que se transmite de generación en generación. Para los más jóvenes, este elemento es considerado un auténtico don, y un sentido de pertenencia al Alto Biobío, Además, es importante destacar que no solamente en la escuela se utiliza y se desarrolla la lengua chedungun, sino que es parte habitual de la tradición familiar y que es parte de diversos ámbitos y contextos dentro de la comunidad.

De acuerdo con el objetivo “Reconocer el nivel de desarrollo de la lengua vernácula a través de las prácticas pedagógicas en el contexto de interculturalidad”, podemos señalar que: Es posible encontrarnos con limitaciones entre los educadores tradicionales, los que han tenido un progreso lento respecto a la labor de transmitir la cultura. Los entrevistados concuerdan en que el sistema limita y restringe lo que el educador

tradicional puede enseñar y compartir a los estudiantes, ya que solo se les enseña de forma funcional, a través de saludos, palabras clave o cuentos y relatos. Podemos señalar que existe una falta evidente en las nuevas generaciones, ya que, si bien es cierto, tiene conocimiento y reconocen el legado mapuche, demuestran un menor interés al momento de involucrarse con estos temas, a pesar de que los apoderados se esfuerzan por reencantar a sus hijos con las ceremonias, las tradiciones y la cosmovisión. Respecto al uso de la lengua, el 60% de los estudiantes no están alejados de su entendimiento en su uso básico, no obstante, este saber está conformado por palabras sueltas y no son muchos los usuarios nativos del chendugun. En cuanto a la participación de los estudiantes en actividades que promueven la cultura, estas no son obligatorias dentro de la escuela, no obstante, son parte de la tradición escolar. A nivel general, es importante destacar que se evidencia la importancia de reforzar ciertos elementos tradicionales en la enseñanza, ya que no es posible desvincular la cultura de las prácticas pedagógicas, siendo que juntas posibilitan el fortalecimiento de la lengua chedungun y su uso en el tiempo.

De acuerdo con el objetivo Determinar la participación de los estudiantes del séptimo año básico de la escuela con dependencia municipal con relación a la cultura mapuche-pehuenche. En relación con este objetivo, si bien es cierto es posible identificar y relacionar las prácticas propias de la cultura en los jóvenes, las que están presentes desde muy temprano no solo en el ámbito familiar sino en el entorno social en el que se desenvuelven, existe una marcada ambivalencia respecto al real interés y a la motivación que requieren las nuevas generaciones al momento de ser parte integral de la cultura que los cobija. Siguen existiendo problemáticas relacionadas con el tema de la continuidad de los estudios y con el sentido integral de lo que significa formar parte de la cultura mapuche

pehuenche, hecho que también forma parte de las necesidades económicas que obligan a muchos estudiantes a dejar los estudios para dedicarse a labores de trabajo. Es un hecho que las tradiciones y los ritos ancestrales permanecen y son reconocidos como elementos fundamentales de la idiosincrasia de la comunidad, incluido el lenguaje. No obstante, la forma en que este legado llega a los más jóvenes carece de una base sólida, siendo evidente la necesidad del fortalecimiento temprano y constante de la significación mapuche, de la vivencia de la lengua chedungun y del sentido de territorialidad. Todos estos elementos, evidentemente repercuten en la práctica y oralidad de la lengua, sumado al sentido discriminatorio que mucho niños y niñas perciben respecto a las prácticas lingüísticas tradicionales. Si agregamos a esto la evidente falta de perfeccionamiento y de profesionalización del sistema escolar respecto a las habilidades pedagógicas de los profesores encargados de trabajar en los temas interculturales y de integración, este cúmulo de factores terminan por mermar las capacidades y motivaciones de los jóvenes, lo que puede originar un paulatino desuso o estancamiento de las prácticas orales relacionadas a la lengua chedungun.

Limitaciones

En el proceso de investigación, es crucial reconocer y abordar las limitaciones que puedan afectar la amplitud, la validez y la aplicabilidad de una tesis. Estas limitaciones constituyen aspectos inherentes a cualquier estudio, delineando los contornos dentro de los cuales se desenvuelve la investigación. Al explorar los límites de la metodología, la muestra, los recursos y otros factores, se proporciona una perspectiva crítica sobre la interpretación de los resultados y la generalización de las conclusiones. Esta introspección reflexiva no solo fortalece la integridad del trabajo académico, sino que también contribuye a la transparencia y honestidad intelectual, permitiendo a los lectores contextualizar y evaluar la validez y

aplicabilidad de los hallazgos. En este sentido, la presente sección analiza de manera resumida las limitaciones inherentes a la investigación, reconociendo su importancia en el proceso de construcción del conocimiento.

1. La comprensión de datos cualitativos, especialmente al abordar elementos culturales, tiende a ser más subjetiva, lo cual podría incidir en la solidez de las conclusiones.

2. La obtención y análisis de datos cualitativos a menudo demanda más tiempo y recursos en comparación con enfoques cuantitativos, mucho más teniendo en cuenta que se realizó en Alto Biobío, lo que puede restringir la amplitud y profundidad de la investigación.

3. La elección de informantes clave o grupos específicos durante la participación puede distorsionar los resultados y disminuir la representatividad de la muestra. Tal como paso con algunas respuestas de los estudiantes.

4. En investigaciones interculturales, las consideraciones éticas, como la preservación de la privacidad y la sensibilidad cultural, pueden ser un tema complejo a la hora de realizar algún instrumento de recolección de datos.

Como conclusión, podemos asumir que principalmente las limitaciones se encuentran relacionadas con todo el contexto educacional que refiere a las prácticas interculturales efectivas, ejercicio que debiera formar parte integral del desarrollo de todas las asignaturas y su incorporación al modo de vida y la lengua chedungun. Por ejemplo, la ausencia de una retroalimentación pedagógica efectiva y la presencia escasa de personal que trabaje en relación con las temáticas interculturales es evidente. Podemos citar, por ejemplo, que se cuenta con la presencia de solamente un profesor encargado de dictar una asignatura

correspondiente al ámbito cultural de la comunidad, docente que ni siquiera cuenta con el título docente o la especialización necesaria. Aquello, no coincide ni corresponde al seguimiento natural y obligatorio que supone el currículum, ya que, si bien es cierto se menciona en diversas ocasiones el tema de la interculturalidad dentro de las preocupaciones inherentes y más relevantes de las estrategias para una educación integral e inclusiva, estas directrices permanecen solamente en la letra y no son puestas en la práctica real de las intervenciones educativas, dejando a los niños y niñas en un estadio intermedio que denota cierta improvisación y falta de auténtica responsabilidad estatal con estas prácticas. Como tal, todas estas aristas terminan por menoscabar el uso de la lengua y contribuyen a su pérdida paulatina, la que finalmente se transforma en una práctica ritual que forma parte de la cultura y no de la habitualidad y dominio constante. En este sentido, el liceo, y de alguna forma todos los colegios que forman parte de la dirección intercultural no cumplen con el objetivo fundamental según el que se ha desarrollado este sistema, ya que solamente desarrollan el tema de manera superficial y en cierta forma solamente buscar cumplir con ciertas directrices burocráticas al respecto. De esta manera, la verdadera inclusión comienza a transformarse en sólo letra muerta, y no en una práctica real e integral, lo que pone en serio peligro la continuidad de la lengua, siendo este elemento el que construye, unifica y moldea la práctica efectiva de la cultura original.

Proyecciones de esta investigación

Esperamos que esta tesis sirva para que en un futuro se creen estrategias y métodos pedagógicos que promuevan un entorno intercultural en las aulas y se logren diseñar planes educativos que integren perspectivas culturales diversas, para incorporar la interculturalidad en los programas de formación docente, junto con la creación de recursos didácticos que

fomenten el respeto y la comprensión entre diferentes culturas. Esperamos que estas acciones puedan fortalecer la colaboración entre las carreras de educación general básica y educación diferencial en el marco del trabajo colaborativo realizado en las prácticas profesionales, fomentando la eficacia de las prácticas educativas interculturales.

Es evidente que la ausencia de ejercicios pedagógicos reales está menoscabando las prácticas y la oralidad que necesita cualquier estructura lingüística que pretenda mantenerse, en especial si hablamos de un legado tradicional, ya que la lengua necesita de la práctica para sobrevivir y no transformarse en una estructura vernácula que termine siendo solamente utilitaria. Vemos con preocupación como se hace evidente la falta de una rigurosidad pedagógica y estructural en el tema de la interculturalidad, observando como la oralidad se va transformando en un bien generacional anecdótico, y no en un mecanismo natural y sostenido que posibilite su práctica real. La investigación pone en alerta a los sistemas que se ejecutan actualmente respecto a la conservación de las tradiciones étnicas y especialmente de la lengua, siendo que este elemento es la base y la raíz de toda cultura. Sin la lengua tradicional, todo el bagaje cultural del pueblo se desintegra, trasforma o es absorbido por la cultura predominante. En este punto, son las futuras generaciones las que se encuentran amenazadas, siendo el informe desarrollado evidente y observar concluyendo al señalar las objeciones determinantes en este contexto.

Bibliografía

- Arias-Ortega, K. «relación pedagógica en la educación intercultural: una aproximación desde los profesores mentores en La Araucanía. .» *Educação e Pesquisa* (2020): 46.

https://drive.google.com/file/d/1Ig6JSQukHFN0bLun3155_hgJlwxCTZWe/view?usp=drivesdk

- Aguayo, Tatiana; Contreras Salinas, Sylvia; Giebeler, Cornelia. «Educación intercultural bilingüe en Chile: el desafío de una educadora tradicional.» *Revista educación* (2022): 3.

<https://revistas.ucr.ac.cr/index.php/educacion/article/view/47915/51603>

- Arias-Ortega, Katerin., Segundo Quintriqueo. «Tensiones epistemológicas en la implementación de la Educación Intercultural Bilingüe.» *scielo* (2021): 503-524.

<https://www.semanticscholar.org/reader/199984b99cfcb971a1386cd2c284c9aa189271a4>

- Arias-Ortega, K., Quintriqueo, S., y Valdebenito, V. «Monoculturalidad en las prácticas pedagógicas en la formación inicial docente en La Araucanía, Chile.» *Educação e Pesquisa* (2018).

<https://www.scielo.br/j/ep/a/YKK4dcWnbRHQcGJwLs3vBx/?format=pdf>

- Aguayo, Contreras. Giebeler, (2022) Educación intercultural bilingüe en Chile: el desafío de una educadora tradicional, Revista Educación. p. 3.

<https://www.redalyc.org/journal/440/44070055013/html/>

- Blair, H., Paskemin, D., y Laderoute, B. *Preparing Indigenous language advocates, teachers, and researchers*. Arizona: Nurturing Native Languages, 2003.

https://jan.ucc.nau.edu/~jar/NNL/NNL_7.pdf

- Cañulef, E., Fernández, E., Galdames, V., Hernández, A., Quidel, J., y Ticona, E. *Aspectos generales de la Educación Intercultural Bilingüe (EIB) y sus fundamentos*. Santiago: Ministerio de Educación, 2002.

<https://bibliotecadigital.mineduc.cl/bitstream/handle/20.500.12365/483/MONO-406.pdf?sequence=1&isAllowed=y>

- Cañulef et al., 2002; Wyss, Pacheco & Arias, (2021) Percepciones de estudiantes de enseñanza básica sobre la educación intercultural bilingüe en La Araucanía, Chile, Rev. estudio. exp. educ. vol.20 no.42 Concepción abr. 2021.

https://www.scielo.cl/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0718-51622021000100167

- Díaz, María González. *Curriculum cultural mapuche pehuenche de tradición oral*. Ed. Tesis doctorales Universidad de Granada. Granada, 2017.

https://drive.google.com/file/d/1IppeqcGbZ61_8fp_8WNNiXaJdLpY1s84/view?usp=drive_sdk

- División de Educación General del Ministerio de Educación de Chile. (2022). “*Guía metodológica para la comunicación intercultural con personas no hispanohablantes en las comunidades educativas*” (pp. 5–9).

<https://migrantes.mineduc.cl/wp-content/uploads/sites/88/2021/05/GUIA-METODOLOGICA-PARA-LA-COMUNICACION-INTERCULTURAL.pdf>

- Henríquez Barahona, Marisol, & Dinamarca Zurita, Javiera. (2018). ACTITUDES LINGÜÍSTICAS HACIA EL MAPUDUNGUN Y EL CASTELLANO: ESTUDIO

EXPLORATORIO EN DOS COMUNIDADES PEWENCHE DEL ALTO BIOBÍO. Nueva revista del Pacífico, (69), 51-66.

<https://www.scielo.cl/pdf/nrp/n69/0719-5176-nrp-69-51.pdf>

- Henríquez Barahona, Marisol. «Estado del mapudungun en comunidades pewenches y lafkenches de la Región del Bío-Bío: El caso de los escolares.» *Revista de Lingüística Teórica y Aplicada* (2014).

https://www.scielo.cl/pdf/rla/v52n2/art_02.pdf

- .Lagos, C. «El Programa de Educación Intercultural Bilingüe y sus resultados: ¿perpetuando la discriminación? Pensamiento Educativo.» *Revista de Investigación Educativa Latinoamericana* (2015): 84-94.

<https://pensamientoeducativo.uc.cl/index.php/pel/article/view/26085>

- .MINISTERIO DE EDUCACIÓN. «Ley 20370.» 12 de 09 de 2009. *Biblioteca del Congreso Nacional de Chile*. 2023.

https://bibliotecadigital.mineduc.cl/bitstream/handle/20.500.12365/17440/Ley-20370_12-SEP-2009.pdf

- Riquelme (2014) Educación intercultural bilingüe en Chile: el desafío de una educadora tradicional, Revista Educación ISSN: 0379-7082 ISSN: 2215-2644 revedu@gmail.com Universidad de Costa Rica Costa Rica.

<https://www.redalyc.org/journal/440/44070055013/44070055013.pdf>

- Rother, T. «Conflicto intercultural y educación en Chile: Desafíos y problemas de educación intercultural bilingüe (EIB) para el pueblo mapuche.» *Revista Austral de Ciencias Sociales* (2017): 71-84.

<http://revistas.uach.cl/pdf/racs/n9/art07.pdf>

- Salazar P. “Aprendizaje cooperativo en la adquisición de una segunda lengua: Un acercamiento teórico”. *Revista Criterios* (2014): 21(1), 93-123.

<https://drive.google.com/file/d/1IuvI8DD7ih1QES6y91JyrRuwEF->

[Kj0PZ/view?usp=drivesdk](https://drive.google.com/file/d/1IuvI8DD7ih1QES6y91JyrRuwEF-Kj0PZ/view?usp=drivesdk)

- Wyss, A., Pacheco, J., Arias, K. «Percepciones de estudiantes de enseñanza básica sobre la educación intercultural bilingüe en La Araucanía, Chile.» *SciElo* 20.42 (2021).

<https://www.scielo.cl/pdf/rexe/v20n42/0718-5162-rexe-20-42-167.pdf>

- Henríquez, (2014) Contacto mapudungun-castellano: usos, transmisión y valoraciones en comunidades pewenche del Alto Biobío, *LITERATURA Y LINGÜÍSTICA* N°43, 2021 | ISSN 0716-5811 | ISSN 0717-621X en línea | pp. 467-488, págs. 13-40.

<https://www.scielo.cl/pdf/lyl/n43/0716-5811-lyl-43-467.pdf>

- Wyss, Pacheco & Arias, (2021). Percepciones de estudiantes de enseñanza básica sobre la educación intercultural bilingüe en La Araucanía, Chile, *REXE* 20(42) (2021), 167-181.

<https://repositoriodigital.uct.cl/server/api/core/bitstreams/f34abd73-829d-45c5-9b3b->

[00e3224c7d1d/conten](https://repositoriodigital.uct.cl/server/api/core/bitstreams/f34abd73-829d-45c5-9b3b-00e3224c7d1d/conten)

- Rother, Quintriqueo & Arias-Ortega (2019) Percepciones de estudiantes de enseñanza básica sobre la educación intercultural bilingüe en La Araucanía, Chile, Rev. estudio. exp. educ. vol.20 no.42 Concepción abr. 2021.

<https://www.scielo.cl/pdf/rexe/v20n42/0718-5162-rexe-20-42-167.pdf>

- Quintriqueo & Arias-Ortega (2019) Tensiones epistemológicas en la implementación de la educación bilingüe, ensaio: aval, política pública de educación, Río de Janeiro, volumen 29, Nº111, p.503-524.

<https://www.semanticscholar.org/reader/199984b99cfcb971a1386cd2c284c9aa189271a4>

- [Arias-Ortega, 2019](#)) Desafíos de la educación emocional en el sistema educativo escolar chileno, Rev. estudio. expo. educ. vol.21 no.47 Concepción dic. 2022.

<https://www.scielo.cl/pdf/rexe/v21n47/0718-5162-rexe-21-47-272.pdf>

- Quilaqueo (2012) Multiculturalidad e interculturalidad: desafíos epistemológicos de la escolarización desarrollada en contextos indígenas, ALPHA.

https://scielo.conicyt.cl/pdf/alpha/n37/art_20.pdf

- Moreno Fernández, (2000) Monoculturalidad en las prácticas pedagógicas en la formación inicial docente en La Araucanía, Chile, SECCIÓN: ARTÍCULOS, Educ. Pesqui., São Paulo, v. 44, e164545, 2018.

<https://www.scielo.br/j/ep/a/YKK4dcWnbRHQcGJwLs3vBx/?format=pdf&lang=es>

- Méndez Contreras, Córdoba, Jauregui y Obando Peralta (2023) Revista de Filosofía, Revista de Filosofía, Vol. 40, Nº104, 2023-2, (Abr-Jun) pp.168-178 Universidad del Zulia. Maracaibo-Venezuela ISSN: 0798-1171 / e-ISSN: 2477-9598, p.176 y 177.

<https://produccioncientificaluz.org/index.php/filosofia/article/view/39699/44835>

- Martínez, (2017) Cómo la investigación de aula impacta a los estudiantes, p.142.

https://drive.google.com/file/d/1J8WygYQdpcYqkxh8KzqtnO0Di7ycFhSc/view?usp=drive_sdk

- Medrano, M. (2023). Interculturalidad e inclusión social: Un desafío para las ciencias sociales y humanas. *Ánfora: Revista Científica de la Universidad Autónoma de Manizales*, 30(54), 13-17.

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/revista?codigo=23018>

- Maturana y Garzón, (2015) La etnografía en el ámbito educativo: una alternativa metodológica de investigación al servicio docente, *Educación y desarrollo social*.

<https://drive.google.com/file/d/1J9WzdvgZgIOgCMhb54Fe6dgFBm1X-xle/view?usp=drivesdk>

- Prieto y March, (2002). Paso a paso en el diseño de un estudio mediante grupos focales, *Aten Primaria* 2002. 15 de abril. 29 (6): 366-373 | .

https://drive.google.com/file/d/1JJ9JBhFT0YrxL0UfmP5_Hf8iX_nBm-I7/view?usp=drivesd

- Olate y Henríquez (2010) Actitudes lingüísticas de profesores mapuche de Educación Básica: vigencia y enseñanza del mapudungun en el contexto educativo, *Lit. lingüística*. no.22 Santiago dic. 2010.

<https://www.scielo.cl/pdf/lyl/n22/art08.pdf>

- Gundermann (2014) Actitudes lingüísticas hacia el mapudungun y el castellano: estudio exploratorio en dos comunidades pewenche del alto Biobío, *Nueva rev. Pac.* no.69 Valparaíso dic. 2018.

https://www.scielo.cl/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0719-51762018000200051

- Hamui y Varela (2012). *Metodología de investigación en educación médica La técnica de grupos focales*, Elsevier, Investigación en Educación Media.

<https://www.redalyc.org/pdf/3497/349733230009.pdf>

- Fernández y Díaz (2021) Necesidades sociales básicas: categorías referenciales para el diagnóstico social, Trabajo social global – global social work, vol. 11 (2021).

https://drive.google.com/file/d/1JNXm_Qh3r6qFgPKEiJvQedERPIjGKjk/view?usp=drive_sdk

- Mieles Barrera, María Dilia; Tonon, Graciela; Alvarado Salgado, Sara Victoria Investigación cualitativa: el análisis temático para el tratamiento de la información desde el enfoque de la fenomenología social Universitas Humanística, núm. 74, julio-diciembre, 2012, pp. 195-225 Pontificia Universidad Javeriana Bogotá, Colombia.

<https://www.redalyc.org/pdf/791/79125420009.pdf>

- Andréu (s.f.) Las técnicas de Análisis de Contenido: Una revisión actualizada, Stodocu.

<https://www.stodocu.com/cl/document/pontificia-universidad-catolica-de-chile/metodologia-de-la-investigacion-social/57-andreu-s-f/66309047>

- Aguayo, T.; Salinas, S.; Giebler, C. (2022) Educación intercultural bilingüe en Chile: el desafío de una educadora tradicional, Revista Educación, vol. 46, núm. 2, 2022 Universidad de Costa Rica, Costa Rica, p.4.

<https://www.scielo.sa.cr/pdf/edu/v46n2/2215-2644-edu-46-02-00133.pdf>

- Ferrada, D.; Jara, C.; Seguel, A. (2021) Interculturalidad entre saberes oficiales del currículum escolar y saberes locales en aulas comunitarias en Chile. Profesorado: Revista de currículum y formación del profesorado, VOL., 25 N° 3 (Noviembre, 2021), pp.8-9.

<https://digibug.ugr.es/bitstream/handle/10481/71984/21455->

[Texto%20del%20art%3%adculo-71069-1-10-20211124.pdf?sequence=1&isAllowed=y](https://digibug.ugr.es/bitstream/handle/10481/71984/21455-Texto%20del%20art%3%adculo-71069-1-10-20211124.pdf?sequence=1&isAllowed=y)

- Fuentes, C. (2021) Debilidades y oportunidades de mejora en la implementación del programa de educación intercultural bilingüe. Actividad formativa equivalente a tesis para optar al grado de magister en gobierno y gerencia pública. Escuela de Postgrado de la Universidad de Chile, p.105.

<https://repositorio.uchile.cl/bitstream/handle/2250/187450/Fuentes%20Constanza.pdf?sequence=1&isAllowed=y>

- Fuentes,G. ; Arriagada, C. (2020) La educación intercultural en Chile analizada desde la teoría de la complejidad IE Revista de Investigación Educativa de la REDIECH, vol. 11, e1107, 2020, - Red de Investigadores Educativos Chihuahua A. C. México,pp.5.6.

<https://www.redalyc.org/journal/5216/521662150037/521662150037.pdf>

- Wyss, A. ; Pacheco,J.; Arias, K. (2020) Percepciones de estudiantes de enseñanza básica sobre la educación intercultural bilingüe en La Araucanía, Chile. Revista de Estudios y Experiencias en Educación REXE,pp.170-171.

<https://www.scielo.cl/pdf/rexe/v20n42/0718-5162-rexe-20-42-167.pdf>

Anexos

Carta Gantt

Para la implementación del proyecto en esta investigación fue de suma importancia la planificación que permitiera un orden y visión global. En efecto por medio de una carta Gantt se expone la secuencia de actividades a realizar para la recopilación de información.

Meses	Marzo				Abril				Mayo			
Semanas	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Actividad: Etapas de trabajo												
	X	X										
Taller bibliográfico	X	X										
Notas de campo			X	X	X	X	X	X	X	X	X	
Confección de propuesta de trabajo de investigación			X									
Planteamiento del problema, justificación y objetivos.				X	X	X	X	X	X	X	X	X

Confección diseño metodológico									X	X	X	X	
Consentimiento informado											X		

Meses	Junio				Julio				Agosto			
Semanas	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24
Actividad: Etapas de trabajo												
Revisión bibliográfica		X										
Fijación de objetivos					X							
Presentación defensa de anteproyecto						X						

Creación de instrumento												
Entrevista educador tradicional									X			
Entrevista alumnos											X	
	Septiembre				Octubre				Noviembre			
	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36
Entrevista apoderados	X											
Metodología												
Análisis de entrevistas			X	X	X	X	X	X	X			
Resultados										X	X	X
Discusiones												X
	Diciembre											
	37	38	39	40								
Conclusiones	X											

Término de investigación		X		
-------------------------------------	--	---	--	--

Carta de petición dirigida al DAEM y gestionada por el director de la escuela



Estimado Jefe administrativo del Departamento de Educación Municipal de Alto BioBio, Jorge Gallina Llulién:

Junto con saludar, la Universidad de Concepción, campus Los Ángeles se encuentra realizando un trabajo de investigación titulado: "La adherencia con el Chedungun que establecen los estudiantes de 7mo año básico de ascendencia Pehuenche en la Escuela Callaqui de Alto Bio Bío"

Tesis experimental con diseño metodológico cualitativo, que tiene como objetivo determinar el nivel de adherencia al idioma Chedungún que poseen los estudiantes de 7mo año básico de la escuela rural Callaqui G-1183 y conocer a través de técnicas etnográficas tales como focus group para los alumnos, apoderados y entrevistas al educador tradicional perteneciente a la escuela, para saber la opinión que tienen sobre el nivel de adherencia del lenguaje Chedungún en el establecimiento. Además de determinar porqué el nivel mencionado puede ser una problemática para la comunidad Pehuenche.

Para ello se necesitará un consentimiento que nos permita poder desarrollar nuestra investigación en terreno y obtener información desde el medio, la cual será de carácter privada y de efectos para tesis. Por el cual solicitamos autorización para poder desarrollar el proceso de investigación y recopilación de datos que ya está validada por la dirección del establecimiento y el educador tradicional.

Esperando que la presente misiva tenga una buena acogida, le saluda atentamente el equipo tesista conformado por:

Gabriela Garrido Cid

Gustavo Guíñez Salamanca

Francisca Soto Nuñez

Javiera Villalobos Pincheira

Firma Jefe DAEM

Investigador(a) Responsable

Gabriela Garrido Cid, Gustavo Guíñez Salamanca, Francisca Soto Nuñez y Javiera Villalobos Pincheira.

"La adherencia con el Chedungun que establecen los estudiantes de ascendencia Pehuenche en la escuela Callaqui de Alto BioBio"

VALIDACIÓN DE EXPERTOS DE ENTREVISTA SEMIESTRUCTURADA

1) Antes de comenzar la revisión de preguntas, solicitamos rellenar los siguientes campos con su información personal.

Nombre	
Título profesional	
Grado académico	
Correo electrónico	
Fecha	

2) Estimados profesores, Dr. Christian Espinoza y Dr. Xeny godoy : A continuación, se presentan las preguntas relacionadas con el tema de investigación de nuestro proyecto de tesis, llevada a cabo por los estudiantes Gabriela Garrido Cid (ggarrido2016@udec.cl), Gustavo Guiñez Salamanca (gguinez2019@udec.cl), Francisca Soto Nuñez (fsotonu2020@udec.cl) y Javiera Villalobos Pincheira (jvillalobos2020@udec.cl) guiada por el doctor Christian Espinoza y la Doctora. Xeny godoy como parte del proyecto “Prácticas profesionales en Alto Bío Bío”.

3) Se les solicita leer cada pregunta y registrar con una X si se acepta, se modifica o se anula, además de escribir una observación y/o sugerencia de cambio ante la pregunta de acuerdo con su experiencia y criterio. De antemano, muchas gracias.

Focus GROUP Estudiantes

N o	OBJETIVO ESPECÍFICO	CATEGORÍA PRELIMINAR	PREGUNTA	Acepta	Modifica	Anula	Sugerencia de cambio	Observación
1	Identificar los factores que inciden en el desarrollo de la lengua Chedungun en los estudiantes del séptimo año básico de la Escuela.	Chedungun en los niños del séptimo año de la escuela.	¿Cuántas personas conocen ustedes que hablen chedungun? ? ¿Consideran que es una cantidad importante de personas?	X				
			¿Consideran ustedes que la comunidad	X				

2	<p>Conocer los usos de la lengua vernácula a través de las prácticas pedagógicas en el contexto de interculturalidad.</p>	<p>Usos de la lengua</p>	<p>valora el chedungun ? Si/No ¿Por qué? Mencionen algún ejemplo donde hayan visto esta valoración sea buena o mala.</p>					
			<p>¿A sus familias, madres abuelos, padres les parece</p>	X				

	<p>Determinar la participación de los estudiantes del séptimo año básico de la escuela con relación a la cultura mapuche-pehuenche.</p>	<p>Inmersión con la lengua vernacula</p>	<p>importante que ustedes aprendan el chedungun en la escuela? Si/No ¿Por qué? Pueden mencionar algún ejemplo ¿En qué circunstancias usan ustedes la lengua chedungun? ¿Por qué? (Explique)</p>	<p>X</p>				
--	---	---	--	----------	--	--	--	--

3			<p>¿Cuáles actividades tradicionales conocen?</p> <p>¿A cuántas de estas actividades ustedes han asistido?</p> <p>¿De qué tratan?</p> <p>¿Podrían describir alguna?</p>	X				

			<p>¿Observan con frecuencia personas comunicándose en chungun en estas instancias?</p> <p>¿Ustedes se sienten partícipes o se identifican con la cultura pehuenche?</p> <p>¿Por qué? (Explique)</p>	X					
--	--	--	---	---	--	--	--	--	--

Focus GROUP Apoderados

N°	OBJETIVO ESPECÍFICO	CATEGORÍA PRELIMINAR	PREGUNTA	Acepta	Modifica	Anula	Sugerencia de cambio	Observación
1	Identificar los factores que inciden en el desarrollo de la lengua Chedungun en los estudiantes del séptimo año básico de la Escuela.	Chedungun en los apoderados	¿Para ustedes es importante la lengua chedungun? Si/no/por qué ¿Sabe o reconoce la lengua chedungun? Si/ no ¿Como lo aprendieron? Explique o	X				

2	Conocer los usos de la lengua vernácula a través de las prácticas pedagógicas en el contexto de interculturalidad.	Usos de la lengua	de algún ejemplo					
			¿Para su familia era importante que ustedes aprendieran chedungún?	X				
			¿Qué importancia tiene para usted que sus hijos aprendan la lengua chedungun?	X				
				X				

	<p>Determinar la participación de los estudiantes del séptimo año básico de la escuela con relación a la cultura mapuche-pehuenche.</p>	<p>A nivel cultural</p>	<p>¿Conoce usted la labor de los educadores tradicionales del establecimiento? Explique</p>					
<p>3</p>			<p>Saben si sus pupilos han participado</p>	<p>X</p>				

			en actividades culturales donde se utilice el chedungun (Cuál es su opinión)					
--	--	--	---	--	--	--	--	--

Entrevista Educador Tradicional

N o	OBJETIVO ESPECÍFICO	CATEGORÍA PRELIMINAR	PREGUNTA	Acepta	Modifica	Anula	Sugerencia de cambio	Observación
1	Identificar los factores que inciden en el desarrollo de la lengua Chedungun en los estudiantes del séptimo año básico de la Escuela.	Chedungun en la comunidad	¿Cuál es la cantidad estimada de hablantes nativos de Chedungún en la comunidad de Callaqui? ¿Considera que la cifra es significativa en relación a la cantidad de población?	X				

			¿Por qué sucede este fenómeno?					
			¿Cuál cree usted que es la valoración que le otorga esta comunidad al aprendizaje del Chedungún como primera lengua? ¿Por qué? ¿En qué se ve reflejado	X				

	Conocer los usos de la lengua vernácula a través de las prácticas pedagógicas en el contexto de interculturalidad.	Rol del educador tradicional	este fenómeno?					
			¿Cuál es la percepción de los padres respecto a la adquisición de la lengua en sus hijos? (Buena/mala/ Por qué)	X				
2			¿Cuáles son las de la lengua Chedungun?	X				

			<p>(¿La podrías describir?)</p> <p>¿En qué circunstancias los estudiantes del séptimo básico de la Escuela están inmersos o participan de la lengua chedungun?</p> <p>(Explique)</p>					
			<p>¿Qué relación existe entre el desarrollo de lengua con los</p>					

	<p>Determinar la participación de los estudiantes del séptimo año básico de la escuela con relación a la cultura mapuche-pehuenche.</p>	<p>Inmersión con la lengua vernacula</p>	<p>contenidos pedagógicos? Mencione algún ejemplo (Explique)</p> <p>¿Cuáles son las oportunidades que tienen los estudiantes dentro del contexto educativo para</p>					
--	---	---	---	--	--	--	--	--

			<p>practicar la lengua chedungun?</p> <p>Podría citar algunos ejemplos</p> <p>¿Cuál ha sido su trayectoria para llegar a ser educador tradicional?</p>					
			<p>¿Qué estrategias educativas se utilizan</p>	X				

			para desarrollar el chedungun en el contexto escolar?					
			¿Cuáles son las condiciones que presenta el currículo nacional para la enseñanza de la lengua vernácula? Ejemplos	X				
3			¿Cuál es la	X				

			<p>percepción que estima usted que tienen los estudiantes del séptimo año con la lengua chedungun? (Explique)</p>					
			<p>¿Cuál es el estado de las tradiciones en las practicas cotidianas dentro del establecimiento?</p>	X				

			De algún ejemplo					

Consentimiento informado (Informante clave)



Consentimiento Informado

El consentimiento informado es un documento informativo que tiene el fin de invitar a personas a participar en una investigación. Este documento garantiza que el sujeto ha expresado libre y voluntariamente su intención de participar en la investigación, después de haber comprendido la información que se le ha dado acerca de los objetivos del estudio, formas de participación, los beneficios, los posibles riesgos, sus derechos y responsabilidades, entre otros. Para tales efectos, la información contenida en este documento debe ser clara y evitar tecnicismos que puedan dificultar la comprensión del texto.

El aceptar y firmar los lineamientos que establece el consentimiento informado autoriza a una persona a participar en un estudio, así como también permite que la información recolectada durante dicho estudio pueda ser utilizada por el/la o los/las investigadores/as del proyecto en la elaboración de análisis y comunicación de esos resultados.

El Consentimiento Informado debe ser firmado por participantes mayores de 18 años y por los padres o apoderados (representante legal) de niños menores de 18 años. En el caso de los menores de 18 años, se debe evaluar la capacidad de comprender un documento de esta naturaleza para así solicitarle el consentimiento informado, a la vez que se solicita el consentimiento informado de un adulto competente (padre, madre, apoderado o representante legal).

Estimado Participante:

La Universidad de Concepción, campus Los Ángeles se encuentra realizando una investigación titulada: "La adherencia del chedungun en estudiantes de Alto Bío Bío con ascendencia pehuenche" desarrollada por Gabriela Garrido Cid, Gustavo Guíñez Salamanca, Francisca Soto Nuñez y Javiera Villalobos Pincheira en el marco de su proyecto de Tesis.

El presente documento tiene como finalidad hacerle conocer los detalles del estudio y solicitarle su consentimiento informado para participar en él.

Nombre completo del participante: Gabriel Jesús Pizarro Pichinno

Correo electrónico: PichinnoPizarroGabriel@gmail.com

Firma

Investigador(a) Responsable
Gabriela Garrido Cid, Gustavo Guíñez
Salamanca, Francisca Soto Nuñez y
Javiera Villalobos Pincheira.

*"La adherencia del chedungun en
estudiantes de Alto Bío Bío con
ascendencia pehuenche"*



Consentimiento Informado

El consentimiento informado es un documento informativo que tiene el fin de invitar a personas a participar en una investigación. Este documento garantiza que el sujeto ha expresado libre y voluntariamente su intención de participar en la investigación, después de haber comprendido la información que se le ha dado acerca de los objetivos del estudio, formas de participación, los beneficios, los posibles riesgos, sus derechos y responsabilidades, entre otros.

El aceptar y firmar los lineamientos que establece el consentimiento informado autoriza a una persona a participar en un estudio, así como también permite que la información recolectada durante dicho estudio pueda ser utilizada por el/la o los/las investigadores/as del proyecto en la elaboración de análisis y comunicación de esos resultados.

El Consentimiento Informado debe ser firmado por participantes mayores de 18 años y por los padres o apoderados (representante legal) de niños menores de 18 años.

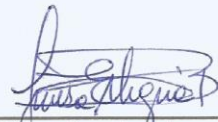
Estimado Participante:

Los alumnos tesisistas Gabriela Garrido Cid, Gustavo Guiñez Salamanca, Francisca Soto Nuñez y Javiera Villalobos Pincheira de la Universidad de Concepción, campus Los Ángeles, que llevaron a cabo su práctica profesional en la escuela Callaqui G-1183 durante el primer semestre del presente año 2023, se encuentran realizando durante el segundo semestre del año en curso, una investigación en el marco de su proyecto de Tesis titulada: "Inmersión con el idioma Chedungun que establecen los estudiantes de séptimo año básico con ascendencia Pehuenche en la escuela Callaqui G-1183 en Alto Biobío" Para lo cual solicitamos a ustedes su consentimiento en el presente documento que tiene como finalidad que su pupilo/a pueda participar en una instancia de entrevista grupal, la que debe ser dirigida por un moderador buscando que los participantes interactúen y den a conocer sus opiniones con respecto a un tema en común con el fin de obtener información (Focus Group).

El Objetivo de la investigación es:

Analizar la inmersión con la lengua Chedungun que establecen los estudiantes del séptimo año básico en Alto Biobío con ascendencia Pehuenche, en la Escuela Callaqui G-1183 año 2023.

Mediante este documento autorizo la participación del estudiante:
Karla Martínez Alessio..... en la instancia de Focus Group.



Firma Apoderado

Profesores guías UDEC
Christian Espinoza y Xeny Godoy

Alumnos tesistas

*Gabriela Garrido Cid, Gustavo Guíñez
Salamanca, Francisca Soto Nuñez y
Javiera Villalobos Pincheira.*

*“Inmersión con el idioma Chedungun que
establecen los estudiantes de séptimo año
básico con ascendencia Pehuenche en la
escuela Callaqui G-1183 en Alto Biobío”*

Universidad de Concepción Los Ángeles



Consentimiento Informado

El consentimiento informado es un documento informativo que tiene el fin de invitar a personas a participar en una investigación. Este documento garantiza que el sujeto ha expresado libre y voluntariamente su intención de participar en la investigación, después de haber comprendido la información que se le ha dado acerca de los objetivos del estudio, formas de participación, los beneficios, los posibles riesgos, sus derechos y responsabilidades, entre otros.

El aceptar y firmar los lineamientos que establece el consentimiento informado autoriza a una persona a participar en un estudio, así como también permite que la información recolectada durante dicho estudio pueda ser utilizada por el/la o los/las investigadores/as del proyecto en la elaboración de análisis y comunicación de esos resultados.

El Consentimiento Informado debe ser firmado por participantes mayores de 18 años y por los padres o apoderados (representante legal) de niños menores de 18 años.

Estimado Participante:

Los alumnos tesisistas Gabriela Garrido Cid, Gustavo Guíñez Salamanca, Francisca Soto Nuñez y Javiera Villalobos Pincheira de la Universidad de Concepción, campus Los Angeles, que llevaron a cabo su práctica profesional en la escuela Callaqui G-1183 durante el primer semestre del presente año 2023, se encuentran realizando durante el segundo semestre del año en curso, una investigación en el marco de su proyecto de Tesis titulada: "Inmersión con el idioma Chedungun que establecen los estudiantes de séptimo año básico con ascendencia Pehuenche en la escuela Callaqui G-1183 en Alto Biobío" Para lo cual solicitamos a ustedes su consentimiento en el presente documento que tiene como finalidad que su pupilo/a pueda participar en una instancia de entrevista grupal, la que debe ser dirigida por un moderador buscando que los participantes interactúen y den a conocer sus opiniones con respecto a un tema en común con el fin de obtener información (Focus Group).

El Objetivo de la investigación es:

Analizar la inmersión con la lengua Chedungun que establecen los estudiantes del séptimo año básico en Alto Biobío con ascendencia Pehuenche, en la Escuela Callaqui G-1183 año 2023.

Mediante este documento autorizo la participación del estudiante:
Catalina Pizarro..... en la instancia de Focus Group.



Firma Apoderado

Profesores guías UDEC
Christian Espinoza y Xeny Godoy

Alumnos tesis

*Gabriela Garrido Cid, Gustavo Guíñez
Salamanca, Francisca Soto Nuñez y
Javiera Villalobos Pincheira.*

*“Inmersión con el idioma Chedungun que
establecen los estudiantes de séptimo año
básico con ascendencia Pehuenche en la
escuela Callaqui G-1183 en Alto Biobío”*

Universidad de Concepción Los Ángeles



Consentimiento Informado

El consentimiento informado es un documento informativo que tiene el fin de invitar a personas a participar en una investigación. Este documento garantiza que el sujeto ha expresado libre y voluntariamente su intención de participar en la investigación, después de haber comprendido la información que se le ha dado acerca de los objetivos del estudio, formas de participación, los beneficios, los posibles riesgos, sus derechos y responsabilidades, entre otros.

El aceptar y firmar los lineamientos que establece el consentimiento informado autoriza a una persona a participar en un estudio, así como también permite que la información recolectada durante dicho estudio pueda ser utilizada por el/la o los/las investigadores/as del proyecto en la elaboración de análisis y comunicación de esos resultados.

El Consentimiento Informado debe ser firmado por participantes mayores de 18 años y por los padres o apoderados (representante legal) de niños menores de 18 años.

Estimado Participante:

Los alumnos tesisistas Gabriela Garrido Cid, Gustavo Guíñez Salamanca, Francisca Soto Nuñez y Javiera Villalobos Pincheira de la Universidad de Concepción, campus Los Ángeles, que llevaron a cabo su práctica profesional en la escuela Callaqui G-1183 durante el primer semestre del presente año 2023, se encuentran realizando durante el segundo semestre del año en curso, una investigación en el marco de su proyecto de Tesis titulada: "Inmersión con el idioma Chedungun que establecen los estudiantes de séptimo año básico con ascendencia Pehuenche en la escuela Callaqui G-1183 en Alto Biobío" Para lo cual solicitamos a ustedes su consentimiento en el presente documento que tiene como finalidad que su pupilo/a pueda participar en una instancia de entrevista grupal, la que debe ser dirigida por un moderador buscando que los participantes interactúen y den a conocer sus opiniones con respecto a un tema en común con el fin de obtener información (Focus Group).

El Objetivo de la investigación es:

Analizar la inmersión con la lengua Chedungun que establecen los estudiantes del séptimo año básico en Alto Biobío con ascendencia Pehuenche, en la Escuela Callaqui G-1183 año 2023.

Mediante este documento autorizo la participación del estudiante:
...Antonia Puron.....Pu. U.S...... en la instancia de Focus Group.



Firma Apoderado

Profesores guías UDEC
Christian Espinoza y Xeny Godoy

Alumnos tesistas

*Gabriela Garrido Cid, Gustavo Guíñez
Salamanca, Francisca Soto Nuñez y
Javiera Villalobos Pincheira.*

*“Inmersión con el idioma Chedungun que
establecen los estudiantes de séptimo año
básico con ascendencia Pehuenche en la
escuela Callaqui G-1183 en Alto Biobío”*

Universidad de Concepción Los Ángeles



Consentimiento Informado

El consentimiento informado es un documento informativo que tiene el fin de invitar a personas a participar en una investigación. Este documento garantiza que el sujeto ha expresado libre y voluntariamente su intención de participar en la investigación, después de haber comprendido la información que se le ha dado acerca de los objetivos del estudio, formas de participación, los beneficios, los posibles riesgos, sus derechos y responsabilidades, entre otros.

El aceptar y firmar los lineamientos que establece el consentimiento informado autoriza a una persona a participar en un estudio, así como también permite que la información recolectada durante dicho estudio pueda ser utilizada por el/la o los/las investigadores/as del proyecto en la elaboración de análisis y comunicación de esos resultados.

El Consentimiento Informado debe ser firmado por participantes mayores de 18 años y por los padres o apoderados (representante legal) de niños menores de 18 años.

Estimado Participante:

Los alumnos tesistas Gabriela Garrido Cid, Gustavo Guiñez Salamanca, Francisca Soto Nuñez y Javiera Villalobos Pincheira de la Universidad de Concepción, campus Los Ángeles, que llevaron a cabo su práctica profesional en la escuela Callaqui G-1183 durante el primer semestre del presente año 2023, se encuentran realizando durante el segundo semestre del año en curso, una investigación en el marco de su proyecto de Tesis titulada: "Inmersión con el idioma Chedungun que establecen los estudiantes de séptimo año básico con ascendencia Pehuenche en la escuela Callaqui G-1183 en Alto Biobío" Para lo cual solicitamos a ustedes su consentimiento en el presente documento que tiene como finalidad que su pupilo/a pueda participar en una instancia de entrevista grupal, la que debe ser dirigida por un moderador buscando que los participantes interactúen y den a conocer sus opiniones con respecto a un tema en común con el fin de obtener información (Focus Group).

El Objetivo de la investigación es:

Analizar la inmersión con la lengua Chedungun que establecen los estudiantes del séptimo año básico en Alto BíoBío con ascendencia Pehuenche, en la Escuela Callaqui G-1183 año 2023.

Mediante este documento autorizo la participación del estudiante:
Soph. A. Belem Becerra Peltrau..... en la instancia de Focus Group.


Firma Apoderado

Profesores guías UDEC
Christian Espinoza y Xeny Godoy

Alumnos tesistas

*Gabriela Garrido Cid, Gustavo Guiñez
Salamanca, Francisca Soto Nuñez y
Javiera Villalobos Pincheira.*

*“Inmersión con el idioma Chedungun que
establecen los estudiantes de séptimo año
básico con ascendencia Pehuenche en la
escuela Callaqui G-1183 en Alto Biobío”*

Universidad de Concepción Los Ángeles

Consentimiento informado apoderados



Consentimiento Informado

El consentimiento informado es un documento informativo que tiene el fin de invitar a personas a participar en una investigación. Este documento garantiza que el sujeto ha expresado libre y voluntariamente su intención de participar en la investigación, después de haber comprendido la información que se le ha dado acerca de los objetivos del estudio, formas de participación, los beneficios, los posibles riesgos, sus derechos y responsabilidades, entre otros.

El aceptar y firmar los lineamientos que establece el consentimiento informado autoriza a una persona a participar en un estudio, así como también permite que la información recolectada durante dicho estudio pueda ser utilizada por el/la o los/las investigadores/as del proyecto en la elaboración de análisis y comunicación de esos resultados.

El Consentimiento Informado debe ser firmado por participantes mayores de 18 años y por los padres o apoderados (representante legal) de niños menores de 18 años.

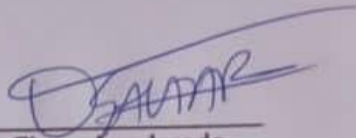
Estimado Participante:

Los alumnos tesisistas Gabriela Garrido Cid, Gustavo Guíñez Salamanca, Francisca Soto Nuñez y Javiera Villalobos Pincheira de la Universidad de Concepción, campus Los Ángeles, que llevaron a cabo su práctica profesional en la escuela Callaqui G-1183 durante el primer semestre del presente año 2023, se encuentran realizando durante el segundo semestre del año en curso, una investigación en el marco de su proyecto de Tesis titulada: "Inmersión con el idioma Chedungun que establecen los estudiantes de séptimo año básico con ascendencia Pehuenche en la escuela Callaqui G-1183 en Alto Biobío" Para lo cual solicitamos a ustedes su consentimiento en el presente documento que tiene como finalidad que su pupilo/a pueda participar en una instancia de entrevista grupal, la que debe ser dirigida por un moderador buscando que los participantes interactúen y den a conocer sus opiniones con respecto a un tema en común (Focus Group) con el fin de obtener información pertinente a la investigación.

El Objetivo de la investigación es:

Analizar la inmersión con la lengua Chedungun que establecen los estudiantes del séptimo año básico en Alto BioBio con ascendencia Pehuenche, en la Escuela Callaqui G-1183 año 2023.

Yo, Marcela Zúñiga Pacheco.....apoderado/a
de Javier Figueroa.....confirmando mi participación en la
instancia de Focus Group realizada por los alumnos tesisistas.



Firma Apoderado

Profesores guías UDEC
Christian Espinoza y Xeny Godoy

Alumnos tesistas

*Gabriela Garrido Cid, Gustavo Guiñez
Salamanca, Francisca Soto Nuñez y
Javiera Villalobos Pincheira.*

*" Inmersión con el idioma Chedungun que
establecen los estudiantes de séptimo año
básico con ascendencia Pehuenche en la
escuela Callaqui G-1183 en Alto Biobío. "*

Universidad de Concepción Los Ángeles

Consentimiento Informado

El consentimiento informado es un documento informativo que tiene el fin de invitar a personas a participar en una investigación. Este documento garantiza que el sujeto ha expresado libre y voluntariamente su intención de participar en la investigación, después de haber comprendido la información que se le ha dado acerca de los objetivos del estudio, formas de participación, los beneficios, los posibles riesgos, sus derechos y responsabilidades, entre otros.

El aceptar y firmar los lineamientos que establece el consentimiento informado autoriza a una persona a participar en un estudio, así como también permite que la información recolectada durante dicho estudio pueda ser utilizada por el/la o los/las investigadores/as del proyecto en la elaboración de análisis y comunicación de esos resultados.

El Consentimiento Informado debe ser firmado por participantes mayores de 18 años y por los padres o apoderados (representante legal) de niños menores de 18 años.


Estimado Participante:

Los alumnos tesistas Gabriela Garrido Cid, Gustavo Guíñez Salamanca, Francisca Soto Nuñez y Javiera Villalobos Pincheira de la Universidad de Concepción, campus Los Ángeles, que llevaron a cabo su práctica profesional en la escuela Callaqui G-1183 durante el primer semestre del presente año 2023, se encuentran realizando durante el segundo semestre del año en curso, una investigación en el marco de su proyecto de Tesis titulada: "Inmersión con el idioma Chedungun que establecen los estudiantes de séptimo año básico con ascendencia Pehuenche en la escuela Callaqui G-1183 en Alto Biobío" Para lo cual solicitamos a ustedes su consentimiento en el presente documento que tiene como finalidad que su pupilo/a pueda participar en una instancia de entrevista grupal, la que debe ser dirigida por un moderador buscando que los participantes interactúen y den a conocer sus opiniones con respecto a un tema en común (Focus Group) con el fin de obtener información pertinente a la investigación.

El Objetivo de la investigación es:

Analizar la inmersión con la lengua Chedungun que establecen los estudiantes del séptimo año básico en Alto Biobío con ascendencia Pehuenche, en la Escuela Callaqui G-1183 año 2023.

Yo, Lilith Salazar Usellapoderado/a
de Alexis Cusillo Orellana confirmo mi participación en la
instancia de Focus Group realizada por los alumnos tesistas.



Firma Apoderado

Profesores guías UDEC
Christian Espinoza y Xeny Godoy

Alumnos tesistas

*Gabriela Garrido Cid, Gustavo Guiñez
Salamanca, Francisca Soto Nuñez y
Javiera Villalobos Pincheira.*

*“ Inmersión con el idioma Chedungun que
establecen los estudiantes de séptimo año
básico con ascendencia Pehuenche en la
escuela Callaqui G-1183 en Alto Biobío ”*

Universidad de Concepción Los Ángeles



Consentimiento Informado

El consentimiento informado es un documento informativo que tiene el fin de invitar a personas a participar en una investigación. Este documento garantiza que el sujeto ha expresado libre y voluntariamente su intención de participar en la investigación, después de haber comprendido la información que se le ha dado acerca de los objetivos del estudio, formas de participación, los beneficios, los posibles riesgos, sus derechos y responsabilidades, entre otros.

El aceptar y firmar los lineamientos que establece el consentimiento informado autoriza a una persona a participar en un estudio, así como también permite que la información recolectada durante dicho estudio pueda ser utilizada por el/la o los/las investigadores/as del proyecto en la elaboración de análisis y comunicación de esos resultados.

El Consentimiento Informado debe ser firmado por participantes mayores de 18 años y por los padres o apoderados (representante legal) de niños menores de 18 años.

Estimado Participante:

Los alumnos tesistas Gabriela Garrido Cid, Gustavo Guíñez Salamanca, Francisca Soto Nuñez y Javiera Villalobos Pincheira de la Universidad de Concepción, campus Los Ángeles, que llevaron a cabo su práctica profesional en la escuela Callaqui G-1183 durante el primer semestre del presente año 2023, se encuentran realizando durante el segundo semestre del año en curso, una investigación en el marco de su proyecto de Tesis titulada: "Inmersión con el idioma Chedungun que establecen los estudiantes de séptimo año básico con ascendencia Pehuenche en la escuela Callaqui G-1183 en Alto Biobío" Para lo cual solicitamos a ustedes su consentimiento en el presente documento que tiene como finalidad que su pupilo/a pueda participar en una instancia de entrevista grupal, la que debe ser dirigida por un moderador buscando que los participantes interactúen y den a conocer sus opiniones con respecto a un tema en común(Focus Group) con el fin de obtener información pertinente a la investigación.

El Objetivo de la investigación es:

Analizar la inmersión con la lengua Chedungun que establecen los estudiantes del séptimo año básico en Alto Biobío con ascendencia Pehuenche, en la Escuela Callaqui G-1183 año 2023.

Yo Mrs. Purraz Traca.....apoderado/a
de ANTHONY PURRAZ TRACA.....confirmo mi participación en la
instancia de Focus Group realizada por los alumnos tesistas.

Firma Apoderado

Profesores guías UDEC
Christian Espinoza y Xeny Godoy

Alumnos tesistas

*Gabriela Garrido Cid, Gustavo Guíñez
Salamanca, Francisca Soto Nuñez y
Javiera Villalobos Pincheira.*

*“ Inmersión con el idioma Chedungun que
establecen los estudiantes de séptimo año
básico con ascendencia Pehuenche en la
escuela Callaqui G-1183 en Alto Biobío ”*

Universidad de Concepción Los Ángeles



Consentimiento Informado

El consentimiento informado es un documento informativo que tiene el fin de invitar a personas a participar en una investigación. Este documento garantiza que el sujeto ha expresado libre y voluntariamente su intención de participar en la investigación, después de haber comprendido la información que se le ha dado acerca de los objetivos del estudio, formas de participación, los beneficios, los posibles riesgos, sus derechos y responsabilidades, entre otros.

El aceptar y firmar los lineamientos que establece el consentimiento informado autoriza a una persona a participar en un estudio, así como también permite que la información recolectada durante dicho estudio pueda ser utilizada por el/la o los/las investigadores/as del proyecto en la elaboración de análisis y comunicación de esos resultados.

El Consentimiento Informado debe ser firmado por participantes mayores de 18 años y por los padres o apoderados (representante legal) de niños menores de 18 años.

Estimado Participante:

Los alumnos tesistas Gabriela Garrido Cid, Gustavo Guíñez Salamanca, Francisca Soto Nuñez y Javiera Villalobos Pincheira de la Universidad de Concepción, campus Los Ángeles, que llevaron a cabo su práctica profesional en la escuela Callaqui G-1183 durante el primer semestre del presente año 2023, se encuentran realizando durante el segundo semestre del año en curso, una investigación en el marco de su proyecto de Tesis titulada: "Inmersión con el idioma Chedungun que establecen los estudiantes de séptimo año básico con ascendencia Pehuenche en la escuela Callaqui G-1183 en Alto Biobío" Para lo cual solicitamos a ustedes su consentimiento en el presente documento que tiene como finalidad que su pupilo/a pueda participar en una instancia de entrevista grupal, la que debe ser dirigida por un moderador buscando que los participantes interactúen y den a conocer sus opiniones con respecto a un tema en común (Focus Group) con el fin de obtener información pertinente a la investigación.

El Objetivo de la investigación es:

Analizar la inmersión con la lengua Chedungun que establecen los estudiantes del séptimo año básico en Alto Biobío con ascendencia Pehuenche, en la Escuela Callaqui G-1183 año 2023.

Yo, Patricia Patricia Marguena.....apoderado/a
de Sofía Rebel Recoba B......confirmando mi participación en la
instancia de Focus Group realizada por los alumnos tesistas.



Firma Apoderado

Profesores guías UDEC

Christian Espinoza y Xeny Godoy

Alumnos tesistas

*Gabriela Garrido Cid, Gustavo Guiñez
Salamanca, Francisca Soto Nuñez y
Javiera Villalobos Pincheira.*

*“ Inmersión con el idioma Chedungun que
establecen los estudiantes de séptimo año
básico con ascendencia Pehuenche en la
escuela Callaqui G-1183 en Alto Biobío ”*

Universidad de Concepción Los Ángeles



Consentimiento Informado

El consentimiento informado es un documento informativo que tiene el fin de invitar a personas a participar en una investigación. Este documento garantiza que el sujeto ha expresado libre y voluntariamente su intención de participar en la investigación, después de haber comprendido la información que se le ha dado acerca de los objetivos del estudio, formas de participación, los beneficios, los posibles riesgos, sus derechos y responsabilidades, entre otros.

El aceptar y firmar los lineamientos que establece el consentimiento informado autoriza a una persona a participar en un estudio, así como también permite que la información recolectada durante dicho estudio pueda ser utilizada por el/la o los/las investigadores/as del proyecto en la elaboración de análisis y comunicación de esos resultados.

El Consentimiento Informado debe ser firmado por participantes mayores de 18 años y por los padres o apoderados (representante legal) de niños menores de 18 años.

Estimado Participante:

Los alumnos tesistas Gabriela Garrido Cid, Gustavo Guíñez Salamanca, Francisca Soto Nuñez y Javiera Villalobos Pincheira de la Universidad de Concepción, campus Los Ángeles, que llevaron a cabo su práctica profesional en la escuela Callaqui G-1183 durante el primer semestre del presente año 2023, se encuentran realizando durante el segundo semestre del año en curso, una investigación en el marco de su proyecto de Tesis titulada: "Inmersión con el idioma Chedungun que establecen los estudiantes de séptimo año básico con ascendencia Pehuenche en la escuela Callaqui G-1183 en Alto Biobío" Para lo cual solicitamos a ustedes su consentimiento en el presente documento que tiene como finalidad que su pupilo/a pueda participar en una instancia de entrevista grupal, la que debe ser dirigida por un moderador buscando que los participantes interactúen y den a conocer sus opiniones con respecto a un tema en común (Focus Group) con el fin de obtener información pertinente a la investigación.

El Objetivo de la investigación es:

Analizar la inmersión con la lengua Chedungun que establecen los estudiantes del séptimo año básico en Alto Biobío con ascendencia Pehuenche, en la Escuela Callaqui G-1183 año 2023.

Yo... Luisa Alejandra Beltránapoderado/a
de Karla Martínez Alegriaconfirmando mi participación en la
instancia de Focus Group realizada por los alumnos tesistas.



Firma Apoderado

Profesores guías UDEC
Christian Espinoza y Xeny Godoy

Alumnos tesistas

*Gabriela Garrido Cid, Gustavo Guiñez
Salamanca, Francisca Soto Nuñez y
Javiera Villalobos Pincheira.*

*“ Inmersión con el idioma Chedungun que
establecen los estudiantes de séptimo año
básico con ascendencia Pehuenche en la
escuela Callaqui G-1183 en Alto Biobío ”*

Universidad de Concepción Los Ángeles



Consentimiento Informado

El consentimiento informado es un documento informativo que tiene el fin de invitar a personas a participar en una investigación. Este documento garantiza que el sujeto ha expresado libre y voluntariamente su intención de participar en la investigación, después de haber comprendido la información que se le ha dado acerca de los objetivos del estudio, formas de participación, los beneficios, los posibles riesgos, sus derechos y responsabilidades, entre otros.

El aceptar y firmar los lineamientos que establece el consentimiento informado autoriza a una persona a participar en un estudio, así como también permite que la información recolectada durante dicho estudio pueda ser utilizada por el/la o los/las investigadores/as del proyecto en la elaboración de análisis y comunicación de esos resultados.

El Consentimiento Informado debe ser firmado por participantes mayores de 18 años y por los padres o apoderados (representante legal) de niños menores de 18 años.

Estimado Participante:

Los alumnos tesistas Gabriela Garrido Cid, Gustavo Guíñez Salamanca, Francisca Soto Nuñez y Javiera Villalobos Pincheira de la Universidad de Concepción, campus Los Ángeles, que llevaron a cabo su práctica profesional en la escuela Callaqui G-1183 durante el primer semestre del presente año 2023, se encuentran realizando durante el segundo semestre del año en curso, una investigación en el marco de su proyecto de Tesis titulada: "Inmersión con el idioma Chedungun que establecen los estudiantes de séptimo año básico con ascendencia Pehuenche en la escuela Callaqui G-1183 en Alto Biobío" Para lo cual solicitamos a ustedes su consentimiento en el presente documento que tiene como finalidad que su pupilo/a pueda participar en una instancia de entrevista grupal, la que debe ser dirigida por un moderador buscando que los participantes interactúen y den a conocer sus opiniones con respecto a un tema en común(Focus Group) con el fin de obtener información pertinente a la investigación.

El Objetivo de la investigación es:

Analizar la inmersión con la lengua Chedungun que establecen los estudiantes del séptimo año básico en Alto Biobío con ascendencia Pehuenche, en la Escuela Callaqui G-1183 año 2023.

Yo JUANA ALEGRIA ALEGRIA.....apoderado/a
de CATALINA PINALES ALEGRIA.....confirmando mi participación en la
instancia de Focus Group realizada por los alumnos tesistas.

Entrevista semiestructurada educador tradicional

Muy buenas tardes, estimado profesor Gabriel, con motivo de nuestra investigación de tesis le vamos a realizar la siguiente entrevista semiestructurada, dejamos claro que fue con el consentimiento informado y procederemos con la siguiente pregunta:

¿Cuál es la cantidad estimada de hablantes nativos de chedungun en la comunidad de Callaqui?

R: Bueno, primero que todo, Mari mari lamngen, Mari mari peñi, vamos a iniciar la entrevista hoy para conocer un poco mas la naturalidad como escuela. Y bueno, la cantidad de hablantes en esta escuela, que contamos desde la prebásica hasta séptimo año, el numero de hablantes por sala, que somos como 15 a 23 alumnos, no son muchos los hablantes que son nativos fluidos, tengo alrededor de 4 o 5 alumnos que puedo entablar con ellos un diálogo, donde podemos conversar, los saludos, saludos familiares, cómo está el tiempo, el entorno... podemos establecer con ellos un diálogo, el otro porcentaje, podemos decir un 60% no son hablantes pero sí comprenden palabras, también puedo hablar pero ellos no me van a responder quizás fluidamente, son palabras que pueden unir y pueden comprender, la otra minoría son niños no hablantes que han perdido su idioma ya por ciertas razones, no cuentan con papás hablantes y entonces igual se pierde mucho el hablar, la oralidad acá en la escuela.

¿Considera que la cifra es significativa en relación a la cantidad de población, teniendo en cuenta que la población es bastante amplia dentro de la comunidad de callaqui?

R: Bueno la comunidad de Callaqui es una de las comunidades más grandes que hay, aparte de las comunidades de ribera Biobío, ribera Queuco, pero igual la cantidad de niños hablantes que tengo es minoría y eso también se debe a como le explicaba anteriormente, que a los papás jóvenes les ha tocado estudiar tanto en la básica o en la media salen a estudiar y muchos tienen que salir de la comunidad, se van a Los Ángeles, a Santiago, Concepción, siguiendo una carrera, y también algunos hacen su vida en la ciudad o en lo rural y ya después de los años vuelven ellos acá en sus territorios y vienen con cierta oralidad baja, sobretodo los niños, podemos hablar de los niños que tienen 10, 11 años hacia abajo, tienen muy poco chedungun en su oralidad en su día a día, en su cotidianidad. Es muy bajo el porcentaje que existe por la cantidad de personas que hay. Pero sí podemos hablar que también ahora, hace como 8 o 10 años ha habido un poco más de interés de los papás de volver hacia la cultura, volver a las ceremonias, volver a reinstalar esto porque se han dado cuenta que al final los conocimientos mapuche pehuenche tienen un gran valor que ellos al final lo descubren estudiando en diferentes carreras, y se han dado cuenta que el kimun mapuche no está quizás registrado en un libro, un cuaderno, pero sí comparado con la medicina tradicional o la cosmovisión de otros pueblos, se dan cuenta que el mapuche sí tiene mucho conocimiento, quizás no plasmado en la escritura, pero sí en el transmitir de la genealogía de los familiares, sí tienen mucho conocimiento, entonces estamos recuperando esa área, más ahora que yo estoy como educador tradicional acá, entonces estoy para reforzar la identidad mapuche pehuenche que estamos a nuestro día a día.

¿Cuál cree usted que es la valoración que le otorga la comunidad al aprendizaje del chedungun como primera lengua?

R: Bien, Yo creo que el valor que los apoderados que siempre me dan ellos hacia mi persona, es volver a rescatar primeramente la identidad pehuenche, porque los niños antiguamente, los jóvenes, igual pasaron bastante bullying, bastantes malos tratos, entonces de repente ellos no quieren que los hijos pasen por lo mismo, por eso prefieren no enseñarles chedungun porque pueden pasar lo mismo, pueden sufrir bullying u otros tipos de estigmatización, pero ya como ahora hay un poco más de información hacia el pueblo mapuche, no solamente el pueblo mapuche pehuenche, sino que ya las personas no mapuches, de otra etnia, de otra religión, incluso de otro lugar y otros países tienen más información, leen más su historia y la historia mapuche es muy hermosa, entonces sí podemos llamar... no me gusta llamarles winkas porque suena como muy tajante la palabra, pero sí llamarles no mapuche que sí conocen más del territorio y conocen la historia real que tiene nuestro pueblo, entonces ayudan más, quieren conocer más, participan en los nguillatunes, en los machitunes, vienen a conocer el territorio, vienen a conocer la historia, se empapan de la cosmovisión, entonces ya no vienen con esa mentalidad de ah, “los niños mapuches pehuenches son ignorantes, no saben leer o está fuera de su lugar la cosmovisión de ellos”, sino que la cosmovisión mapuche tiene una gran importancia como dije, muy apreciada incluso en otros países y eso los jóvenes hoy día lo valoran y a mí también como persona, aquí yo enseño chedungun, a revitalizar, a sensibilizar porqué la razón que tienen de hablar la lengua, cuál es la ventaja de hablar en nuestra lengua, la ventaja de participar en la cosmovisión, y los apoderados igual no solamente hacia mí, sino hacia todos los

educadores tradicionales de Alto Biobío que somos, igual les tienen un gran respeto a ellos, ya que tienen una misión inmensa (que uno se coloca), a pesar que somos pocos educadores, pero sí dejamos huella en los niños, ellos salen de básica, llegan a la media después cuando ya maduran sus longkos, sus cabezas, vuelven con la realidad, como que piensan un poco y después vuelven a la realidad y ayudan bastante en volver y reinsertarse nuevamente, hay una pequeña etapa de la vida de los niños, ahora por ejemplo los juegos, estudiar, pasarlo bien, quizás la tecnología no los tengan mentalizados, pero cumplen ya en la adolescencia, pasados los 18 como que valoran más esta cosmovisión maravillosa y vuelven con los conocimientos y dicen “el tío Gabriel o el mallé nos enseñó de esto, y así es”, y entonces cumplo yo al ver mi misión de enseñar lo básico, después de ellos nacen el hablar su lengua y participan, y la lengua como le digo ya viene en nuestro ADN, es un poco serial, es mentir decir que a uno la lengua se le olvida, porque uno escucha y luego analiza y fluyen solas las palabras (se internaliza).

¿Cuál es la percepción de los padres con respecto a la adquisición de la lengua en sus hijos?

Si es buena o mala, porqué

R: Bueno, actualmente... voy a hablar desde la actualidad de mi realidad, yo creo que los papás sí tienen un interés de que el educador enseñe acerca de la cosmovisión, de nuestras creencias, de nuestra propia manera de ver la vida, de nuestra propia manera de hacer las cosas, que son un poco más lento, pero somos nosotros más de hacer las cosas, somos más de lo oral, seguimos mucho las instrucciones, entonces y también

en nuestros valores universales están el respeto, hablamos del norche que es ser una persona recta y que hoy en día esos valores se han perdido, tanto no solo en la ciudad, aquí también en el territorio se ha perdido bastante todo lo que es el respeto, el ser recta la persona, limpia, amante de su tierra, cuidar la tierra, entonces son cosas que uno le enseña a los niños y que ellos con ejemplos sí realizan estas palabras. Pero los papás si tienen esas ganas de que el educador enseñe los valores que hemos perdido como pueblo, incluso nosotros mismos como personas de 30 o 40 años, padres que tienen los jóvenes hoy en día, hemos perdido bastante esa parte de la cosmovisión, entonces que los papás sepan que estoy enseñando más que la lengua, también los valores, es algo fundamental que más adelante les van a servir para insertarse en la sociedad. Yo puedo ser muy hablante pero si no tengo mis valores tampoco me sirve mucho, eso puedo decir como en resumen.

...Habando de eso, ¿cuáles son los valores del chedungun?

Los valores son aquellas cosas que uno adquiere desde pequeño y que al estar inserto en la comunidad nos ayudan a vernos como persona, reflejado en el quehacer, puede ser en el trabajo manual, de artesanía o un trabajo común y corriente, trabajar en el campo o en la ciudad, y esos son los que nos hacen a nosotros importantes dentro de la comunidad, dentro de la cosmovisión y de la no cosmovisión mapuche también, entonces se puede decir que son valores de respeto, también de ser libche, de ser norche y muchos más que cuando uno crece, ya en la adolescencia va mostrando con hechos dentro de la comunidad, por eso está la elección, de cuando uno es longko de la comunidad, cuando es werkén de la comunidad, cuando uno es un lantuche de la comunidad, entonces la gente recurre a ellos, pero si mientras estos valores no estén

expuestos, no estén reflejados en nuestro ser, en nuestro caminar, en nuestro modo de hablar, todo eso, tampoco somos muy bien vistos por la sociedad, entonces como le decía anteriormente nosotros tenemos que estar siempre valorizando estas conductas que son importantes dentro de la comunidad.

En relación al establecimiento, ¿En qué circunstancia los estudiantes del séptimo año de la escuela Callaqui están inmersos o participan de la lengua chedungun?

R: Bueno nosotros acá en la escuela, en el curso más grande que es el séptimo año, en mi asignatura ellos participan tanto como en sus propios conocimientos cuando uno habla de un contenido, siempre está de que el niño qué trae desde la casa y poder ahí desenvolvemos en dar un poco más de fundamento de lo que ellos traen, porque recuerde que muchas veces ellos solamente escuchan, hablan, ¿pero después ellos llegan con sus preguntas de “Mallé por qué esta razón?, ¿Por qué se creen esto?” Y ahí uno tiene que fundamentar lo que uno enseña, y de ahí insertarlo a la comunidad, por ejemplo nosotros en abril tenemos ceremonias y en diciembre, en lo cual el establecimiento da permiso a los niños de poder participar porque generalmente siempre entra un día viernes y ellos no tienen clases, se puede decir que en matemáticas o lenguaje, etc, ellos pierden clases, pero sí como escuela le dan la libertad de que ellos puedan participar y poner en práctica lo que uno enseña, porque llegar a una ceremonia donde quizás ellos no tienen muchos conocimientos, pero aquí el educador les enseña cuáles son los valores, los importantes elementos que están dentro de un nguillatún y que puedan ellos aprender y respetar, entonces como escuela incentivamos eso, y después tenemos ya los diferentes tipos de ceremonias que se hacen acá en Alto Biobío que son los Lam, los palín, machitún también, entonces

todos esos momentos a ellos se les da la oportunidad de participar y que obviamente no se le obliga a nadie, solamente ellos participan y que hace una balanza entre la enseñanza occidental y la enseñanza que uno les da, que lo hace ser introducido en la comunidad y en los diferentes conversatorios o ceremonias que hay y ellos son los que tienen que ir y dar el paso para seguir fortaleciendo esta cultura, que es bastante hermosa.

¿Qué relación existe entre el desarrollo de la lengua con los contenidos pedagógicos que dan los otros profesores en el establecimiento?

R: Bien, yo creo que son casi similares entre la educación que da el profesor de otra asignatura y lo que tiene que ver también con el chedungun, solamente que ellos lo ven un poco más amplio el tema, pero si uno lo ve desde el punto de vista por ejemplo desde la creencia mapuche, no se aleja mucho de la realidad, porque si vemos ciencias naturales, vemos todo lo que son fenómenos naturales, ecosistemas, conservación, aves, animales, en chedungún al menos yo paso lo mismo, entonces no varía mucho una enseñanza de una asignatura que no sea chedungún con lo que yo enseñe, pasamos historia, y vemos historia relacionada al territorio, a las antigüedades, de los primeros caciques, los primeros longkos, los primeros líderes que tuvo el pueblo mapuche y en lenguaje, bueno, se trabaja bastante todo lo que es comunicación oral y sabemos que los niños hoy en día tienen muy bajo autoestima, por lo que también yo como kimelfe de chedungún enseñe mucho sobre poder expresarnos, de tener la paciencia en nuestra cosmovisión, hay una regla de oro y quizás el occidental no sabe, cuando hay una reunión de un asunto, el mapuche siempre mientras no le den la palabra no va a hablar, son reglas que uno trae en el interior, mientras a uno no le den la palabra, uno no habla,

entonces ya hay roles, uno dice “ya, el peñi que tiene la casaca amarilla le doy la palabra” o el nombre de la persona, y ahí la persona comienza a hablar, son pequeñas diferencias que ellos tienen que aprender, a diferencia en la comunicación oral porque levantan la mano y hablan, en la cosmovisión mapuche no es lo mismo porque se turnan desde los mayores hasta los más jóvenes después, entonces tienen un rol, y eso se enseña a diferenciar para que un día puedan insertarse en el mismo trabajo o cualquier obra que ellos desempeñen y puedan sentirse un poco más a gusto con lo que ellos hacen, pero eso es lo que yo podría decir entre los contenidos pedagógicos.

¿Cuáles son las oportunidades que tienen los estudiantes dentro del contexto educativo para poder practicar la lengua chedungún en la escuela?

R: Tenemos el espacio que es nuestra ruca que ahora está un poco ocupado con varias cositas, como la ruca ha sido un lugar de encuentro o donde se transmite la cosmovisión, las creencias, los relatos, las leyendas, hasta el día de hoy es así, pero la ruca es nuestro espacio donde los niños puedan recibir el conocimiento, donde ahí no se ríe, no se juega porque tenemos el kutralwe prendido. También tenemos el entorno, gracias a chachau tenemos un buen espacio, tenemos a nuestro árbol sagrado cerca que es el canelo, tenemos araucarias también que nuestros antiguos estudiantes nos dejaron, hablamos de unos 40 o 50 años atrás que nos dejaron las araucarias, son esos espacios donde uno transmite y ellos se sienten identificados, cuando yo los llevo a hacer una charla, no sé, para hablar sobre la importancia de mantener los árboles nativos y defenderlos y vamos cerca de un árbol y cambia la actitud de ellos, diferente que yo diga “ya vamos a ver en un data...” es diferente, van a estar en clases, en cambio cuando estamos afuera nos reunimos, nos sentamos, y comenzamos a hablar

sobre la importancia de eso, entonces cambia la actitud de ellos, igual cuando los llevo a la ruca, les digo “vamos a entregar la información de un piam o una historia donde nuestros ancestros o donde tú abuelito...” porque siempre uso yo el ejemplo de acá, o de tu familiar, de la familia Rapi, la familia Pichinao, etc, tienen una genealogía, una importancia, ellos fueron, y la clase se vuelve rica en aprendizaje, entonces de esa forma uno le entrega al niño esa herramienta donde pueda desenvolverse, en cambio en aulas como muy cuadradas su actitud es diferente, es su sala, donde aprenden inglés, o matemáticas, historia, entonces siempre está en lo cuadrado, sabiendo que nuestro mundo siempre es circular, redondo, de varios ciclos, entonces eso nos ayuda mucho a nosotros a tener espacios, quizás muy pocos espacios donde podamos quizás desarrollar actividades artísticas como la música, pero como siempre digo yo, acá ellos aprenden como lo teórico, como porqué se toca la trutruca, qué es lo que enseña la trutruca, cuál es la melodía, porque uno no puede tocar la trutruca sólo por soplar, o tocar el kultrún sólo por tocar, aquí hay muchos niños que tienen las habilidades para tocar, el kultrún o el trompe por ejemplo, y les explico que tiene su significado “esto dice”, entonces al momento de abrir diciendo en un machitún o un palinkantun, escuche ese sonido, eso significa esto y entonces ya tenemos como la teoría, tenemos después los grandes encuentros que son en abril y diciembre donde los niños ya ponen en práctica y tienen la respuesta de lo que se les enseña, quizás como escuela ahora, como se nos quemó la escuela, no contamos con mucho espacio donde el niño pueda tener un aula diferente, desde que comenzó el proyecto de la nueva escuela los apoderados han insistido bastante en que el educador tenga un espacio diferente, que sea propio donde los niños dejen sus cosas plasmadas en las paredes, en la pizarra, en el piso, en los asientos, donde nos sentemos circularmente porque generalmente

siempre estamos un compañero adelante, otro compañero atrás viendo la espalda y en la cosmovisión mapuche no somos así, siempre tenemos que estar mirando a los ojos, nadie puede estar detrás de nosotros, entonces para poder romper igual un poco el paradigma de que en la sala todo tiene que ser cuadrado, y donde el educador también pueda sentirse cómodo, como le decía, tenemos la ruca, el espacio, pero sin una sala donde el educador sí pueda enseñar y colocar el orden, porque sabemos que el profesor de asignatura tiene su orden en la sala y el educador no puede llegar y cambiarla, quizás pueda hacerlo, pero quita tiempo, quita tiempo de la clase, quita tiempo en el orden, pero quizás más a futuro tengamos donde se pueda encontrar más recursos y poder tener un aula donde el educador pueda hacer su clase y que sea un lugar no solamente como un aula, sino también un lugar sagrado donde se enseña chedungún, tiene que haber una cosmovisión y un ambiente de respeto.

¿Cuál ha sido su trayectoria para llegar a ser un educador tradicional?

R: Yo creo que más que poder hablar el chedungún, también como volviendo a la pregunta 1 o 2 por ahí, tiene mucho que ver con los valores que a uno le enseñan en la familia, acá hay muchos jóvenes que son hablantes, pero cuando no tenemos los valores suficientes y que muestre a esta comunidad y a las otras comunidades, incluso yo que estudié acá como alumno, de hecho hay una profesora que me conoce como desde los 8 años, me ha visto, me ha conocido, entonces igual cuando faltó un educador por x motivo, porque también la realidad del educador tradicional antiguamente era muy diferente a la que tenemos ahora, no había un contrato, no había un lugar, no había las herramientas, entonces muchos educadores llegaban, se iban, llegaban y se iban por muchos motivos, también eran discriminados por no tener un

estudio que certifique que fuiste a una universidad, o no tenían la capacidad suficiente, entonces siempre ha habido de cierto sentido controversias, pero también a mi me sirvió como educador, ahora ya llevo este año, como 5 años como educador tradicional acá, y cuando me tocó de poder presentarme a la comunidad, cuando se estableció en la comunidad “el tío Gabriel será el nuevo educador y qué opina la gente” y ahí es donde la gente dice “me parece” o “no me parece”, entonces me sirvieron los consejos de mi butakeche, mi papá, que fue alguien que me enseñó muchos valores, mi papá no sabía leer, no sabía escribir, mi mamá alcanzó a cursar hasta tercer año me parece, con eso aprendió a leer y a escribir y a sumar y restar, más que eso no. Pero sí mi butakeche, siempre me siento orgulloso de él porque me enseñó los valores de respeto hacia la comunidad, hacia los butakeche, hacia mi identidad, nunca me avergoncé, puse en práctica lo que mi mamá me enseñó, de ser buena persona, ser respetuoso, ser norche, y eso obviamente me dio unos puntos más, que igual habían otros educadores dentro de la comunidad pero como no los conocían, y a mí si me conocían, entonces ahí tuve unos puntos se puede decir, me valió el ser una persona que no practica sólo en palabras su conocimiento, sino también en la realidad, y ahí me aceptaron como educador, fue un gran desafío para mí también poder enseñarle a los niños, porque sabemos que los niños son... niños, hacen cosas de niños, juegan como niños, piensan como niños, y uno tiene que ganarse la confianza y el respeto con ellos, con ejemplos del día a día, ganarme la confianza de los profesores y aprender todo lo que es curricular, lo pedagógico llevarlo al aula; y me ha servido bastante y he aprendido, y he tenido el respaldo siempre de dirección, de los profesores y de la comunidad más que nada, y es un desafío que uno tiene como educador, hoy día no soy solamente educador, hoy día a día soy como, se puede decir como el gnendun de una ceremonia

de nguillatún, el nguillatún tiene dos personas que lo levantan y son personas muy respetuosas y siempre son ancianos o de 40 años hacia arriba, entonces hace dos años atrás me plantearon poder tomar el puesto de un anciano que ya no podía, mi mamá lo primero que me dice es que no es un cargo muy fácil de llevar, estás llevando a una comunidad entera, y la comunidad de Callaqui es una comunidad inmensa, y acepté el reto, obviamente preguntando a la gente porque ahí estaba toda la gente y todos los ancianos más que nada, yo les dije que podrían haber elegido a una persona que sea de un poco más de edad, y no, me dijeron que necesitaban a alguien que, por ejemplo si se nos va el peñi que ayudaba, no iba a quedar ningún joven y el joven ahora no se atreve, entonces también se me dio esa oportunidad de llevar, hoy puedo decir que soy una persona, no por tirarme flores, pero soy una persona importante dentro de la comunidad y me lo he ganado gracias a mi papá y mi mamá, quienes son muy creyentes del wenumapu, del chau ngenchen, también de los gnen de la tierra, el respeto hacia el río, y gracias a ellos estoy donde estoy hoy día en la comunidad, y todos los profesores y tíos me han felicitado, el mismo alcalde, los peñis me dicen tan joven y estás a cargo de llevar una ceremonia, que es muy sagrado, que es lo único que nos queda vivo todavía, donde la gente transita, donde los niños me ven a mí y me ven como una autoridad, aparte de educador me ven como una autoridad y me tratan con mucho respeto, entonces igual eso también es como le decía al principio, todo depende del valor que a uno le enseñen en la casa y si uno lo demuestra día a día, uno llega a ser un día una persona admirable, por ejemplo el consejo que siempre le damos a un niño, cuando le decimos a un niño “pórtate bien para que seas alguien el día de mañana, para que la gente te considere como alguien”, pero en chedungún dice “kiñen tu che ngeimin” como “un día serás una persona buena”, entonces todos esos

consejos los escuché y gracias a mi papá que, bueno ahora no lo tengo conmigo, pero son consejos que me dio, y siempre se los digo a los alumnos “mi papá no sabía leer ni escribir pero me enseñó valores”, o sea no tengo la universidad les digo, no tengo el posgrado, pero sí tengo valores que van más allá del estudio, entonces esos valores ahora rinden fruto, y eso les digo a los alumnos de séptimo que están en la etapa de la preadolescencia, que están un poco más desordenados, yo les digo que sí tiene recompensa esto de los valores, ya sea aquí dentro de la comunidad o en otro lugar, que sí tiene un tiempo de que uno recibe su recompensa, es su tiempo. Eso puedo decir por parte mía, de la comunidad y trayectoria, espero que muchos jóvenes más practiquen lo que los butakeche antes nos enseñaron; los valores, el respeto hacia la naturaleza que hoy en día es un tema mundial, sobre nuestro ecosistema, de lo nativo, nuestros ríos, entonces debemos ir potenciando eso y después los niños verán si quieren seguir hablando chedungún o lo definen de otra forma, pero yo les enseño a que nuestra identidad no se pierda y que prevalezca porque así los bosques, los ríos, toda flora y fauna prevalecen, nosotros prevalecemos, eso como resumen.

Pregunta bonus

Dentro de lo que son las prácticas de los educadores tradicionales, ¿Quiénes regulan su labor docente en las escuelas?

R: Estamos comenzando nosotros como educadores, recién hace como 3 años atrás incorporamos todo lo que son nuestras bases, yo tengo de primero a tercero de lengua y cultura de los pueblos originarios ancestrales, así se llama la asignatura, no se llama “lengua indígena”, empezamos a trabajar en conjunto con todos los educadores

tradicionales desde Arauco, Malleco, hacia el sur, diferentes peñis y lamngen que nos juntamos; lafkenches, williches, picunches, pehuenches, en mesas de trabajo en Concepción, y decidimos que también debemos tener las herramientas como los profesores las tienen, entonces sacamos una base, ahí después de esa base se divide en cuatro territorios, si yo soy de pehuenche tengo que pasar todo lo que es identidad pehuenche, si me tocara a mi como educador ir a la parte lafkenche, que hay hartos territorios que han perdido el idioma, el hablar, me toca saber todo lo que es su cosmovisión y poder enseñarles su cosmovisión, no podría enseñarles la cosmovisión pehuenche. Y en ese sentido tenemos al encargado de EIB, tenemos también a quien está muy involucrado, Ricardo Arellano que es el coordinador de EIB, y hemos estado estructurando esto de a poco, no es algo que está como para poder fiscalizar o analizar, pero sí tenemos a nuestros entes que están ahí, tenemos a UTP también, dirección, por si citan reuniones desde la municipalidad de cómo estamos trabajando, ahora se nos viene una evaluadción de educadores, los que llevamos de 5 años hacia arriba, de cuántos conocimientos tengo yo y que estoy impartiendo en el aula, que es diferente decir “yo sé” pero al momento de ponerlo en práctica tengo que sustanciarlo en una evaluación. Entonces se nos viene ese desafío y esperamos que nos vaya bien porque tenemos todos los conocimientos, las actitudes y las habilidades que uno nace con eso, así que de a poco estamos nosotros regularizando eso, muchos de los educadores que están en Concepción, Los Ángeles, en el campo de Santa Bárbara, Antuco, son de acá de Alto Biobío, no son muy de más al sur, porque entre más al sur vaya, se va perdiendo el hablar fluido, entonces acá en Alto Biobío está como la cuna de los educadores tradicionales se puede decir, pero también tenemos que encargarnos de que ellos tengan las competencias lingüísticas para que no estemos enseñando con

errores la lengua a los niños, lo mismo con los valores que les he estado hablando, que todos enseñen eso. Ahora estamos comenzando a trabajar de cuarto, quinto, sexto, séptimo, y octavo quizás si dios quiere, para poder trabajar las bases, de ver qué cosas poder enseñar, trabajar en conjunto y de ahí el educador pueda también tomarse de unos ejes o contenidos que el desee, y que después también UTP de cada escuela diga “ah, sí, está bien, está trabajado”, pero estamos caminando para potenciar un poco más al educador, porque no tenemos de repente las herramientas tecnológicas que deberíamos saber para ir a la par con los profesores que han ido a la universidad, pero estamos con eso, con ganas de aprender y poder también ser un aporte a nuestro territorio.

Damos por finalizada la entrevista y agradecemos su tiempo y disponibilidad.

Palabras del tío Gabriel: Estamos en eso, siempre les he dicho a los educadores, que para nosotros y todo este kimün que tenemos como pueblo mapuche, tenemos mucho que enseñar, mucho que la ciencia tiene que demostrar y que al final el mapuche lo ha tenido desde hace tiempo, pero la ciencia primero tiene que comprobarlo y después dicen “ah si, tienen razón”, hemos visto remedios igual que son para bastantes usos que no los saben y ya después se enteran y dicen “ah, es para esto”... y es masificar esto, no solo verle la parte de como “ah, las tomas de los territorios, los atentados, etc”, es mostrar el lado positivo también que tiene cada parte de un territorio, gente que está enseñando su cultura, yo estoy enseñando la cosmovisión, estoy enseñando el respeto, del norche, del kimche, y no podemos ensuciar estos conocimientos por personas que son independientes, si hablan de un territorio, se habla de personas independientes que pueden realizar cualquier atentado o cualquier modo de expresión

que tengamos y que tampoco podemos controlar, pero sí hay minorías, somos muchos que tenemos nuestra forma para trabajar de la mano con todo lo que es educación, salud y así todos los diferentes entes que hay y poder revitalizar este kimun, este idioma que tenemos acá, ese es el labor que tenemos nosotros de poder revitalizar, de enseñarles un poco más de nosotros y que no se pierda, entonces sería bueno que todas las entidades que están a cargo de la educación, del patrimonio, de todo lo que es cuidado del entorno, puedan trabajar con los colegios, recursos que tienen que llegar para que uno pueda implementar estos conocimientos, no puedo llegar al aula y hablarles solamente de cuentos a los niños, se aburren, los niños de hoy en día son diferentes de los de hace unos años atrás, son de hacer, de saltar la cuerda, de escalar, son diferentes, entonces debemos tener espacios donde los niños puedan usar esas habilidades motrices, habilidades duras y blandas, pero de repente también no están los recursos y tampoco los espacios, entonces se pierde eso, de poder masificar esta información. Las puertas de Callaqui siempre han estado abiertas, nunca me he cerrado a una entrevista o a colegios que vienen a hacer la práctica que quisieran saber un poco más y la idea es que se masifique un poco más esto y que conozcan un poco más la cultura, si esto de la cultura mapuche la conocen más por libros, pero no por historiadores, por sacerdotes. Y esto aún está vivo, siempre que haya un ambiente de respeto, antes las ceremonias como el nguillatún eran un espacio muy hermético, y ahora ya no lo es tanto porque también de alguna u otra forma tenemos que demostrar que no somos como nos pintan, cómo nos comportamos es diferente, ahora por ejemplo yo estoy a cargo de un nguillatún, a cargo de levantar un nguillatún y siempre están las puertas abiertas para aquellos que quieran observar si tiene un conocido, llegar ahí, participar, y si hay algo muy sagrado no entran, pero se puede observar,

pueden vivirlo y después contarlo, no lo que cuentan los libros o demás. Están abiertas las puertas para ustedes, como profesores ya que son, están las puertas abiertas acá para cualquier ayuda, cualquier intercambio de conocimientos, yo puedo tener quizás conocimiento de la cosmovisión pero ustedes traen todo lo que es creatividad, tecnología, técnicas de trabajo que nosotros no tenemos, quizás ustedes pueden preguntar “pero para qué están los profesores?”, pero los profesores ustedes saben hoy en día están con toda su carga horaria completa, ya no hay momentos, ni siquiera somos capaces de charlar, de conversar, de reírnos en un desayuno, todo es curricular, todo es pedagógico y al final salimos estresados y el profesor de hoy día está cansado, está con el sistema encima, piden cosas y ya entonces como que uno trata de buscar el equilibrio entre las dos cosas. Y eso podría ser como en conclusión lamngen más que nada, harta fuerza, tienen un gran desafío ustedes ahora, las puertas están abiertas como educador tradicional, si quieren hacer unas charlas, los niños necesitan mucha motivación, de que sea algo para mañana, y eso también le decía a la tía, la profe de ustedes de la universidad, si pueden hacer charlas de las diferentes carreras, para que a los niños desde pequeños les guste una carrera, algo que quieran estudiar, relacionado a la naturaleza, a la filosofía, astronomía, o cualquier carrera, de repente nosotros somos muy herméticos y los niños al final salen de cuarto medio y no saben qué estudiar, entonces sería bueno que vinieran, generalmente los niños quieren estudiar lo que ven en sus familias, y hay mucho más campo en ese sentido y se pueden motivar.

Focus group estudiantes

Entrevistadora: Ya damos inicio a nuestra entrevista hoy día 11 de agosto, siendo las 11:38 de la mañana.

La primera pregunta es ¿Cuántas personas conocen ustedes que hablen Chedungun?, Antu

A1: Eee, toda mi familia

Entrevistadora: Alexis

A2: Eee casi toda mi familia igual

Entrevistadora: La Carla

A3: Mi abuela y mi mamá

Entrevistadora: Su abuela y su mamá.

¿Ustedes consideran que es una cantidad importante de personas?

A1-A2-A3: Si

Entrevistadora: ¿Sí?

A1-A2-A3: Si

Entrevistadora: ¿Casi toda su familia verdad?

A1-A2-A3: Si

Entrevistadora: Ya, muy bien.

¿Consideran ustedes que la comunidad valora el Chedungun?

A1-A2-A3: Si y no

Entrevistadora: A ver, Antu

A1: Yo creo que si porque casi la mitad del pueblo está hablando mapudungun y la otra no

A2: Por una parte, no porque hay veces que se discrimina el Chedungun

Entrevistadora: Se discrimina, ¿Por qué dices que se discrimina?

A2: Porque cuando vienen personas de afuera, dicen otro tipo de cosas sobre los mapuches

Entrevistadora: Ya ¿y la Carla?

A3: Si, porque igual nos discriminan por hablar mapuche y por nuestros apellidos

Entrevistadora: ¿Se sienten discriminados por eso?

A3: Si

Entrevistadora: Ya, la siguiente pregunta dice: ¿A sus familias, madres, abuelos, padres, les parece importante que ustedes aprendan Chedungun en la escuela?

A1-A2-A3: Si

Entrevistadora: ¿Sí?, todos sí.

¿Por qué creen ustedes que es importante que aprendan el Chedungun?

A1: Porque es un don de toda la familia que hemos tenido

Entrevistadora: Ya, Alexis

A2: Para que vaya de generación en generación y no se pierda la lengua

Entrevistadora: Aaa muy bien, ¿la Carla?

A3: Para que no se pierda

Entrevistadora: Muy bien, pregunta número cinco, dice: ¿En qué circunstancias usan la lengua Chedungun?

A1 : En actividades

Entrevistadora: ¿En actividades?

A1: Si

Entrevistadora: ¿Cómo cuáles?

A1: Como el Wetripantu

Entrevistadora: Ya, a ver Alexis

A2: Eee en el Guillatun

Entrevistadora: Ya

A3: En el Puntebún

Entrevistadora: ¿En cuál?

A3: Puntebún

Entrevistadora: ¿Ya, y porque la usan ahí, en esas actividades y ceremonias?

A2: Porque son ceremonias sagradas

Entrevistadora: Aaa ya, perfecto. Pregunta número seis: ¿Cuáles actividades tradicionales conocen?, ¿Conocen alguna actividad tradicional?

A1-A2: Si

Entrevistadora: ¿Cómo cuáles a ver?

A1: El Wetripantu

Entrevistadora: El Wetripantu, ¿Cuál más?

A2: El Guillatun

Entrevistadora: El Guillatun

A3: El Puntebún

Entrevistadora: Puntebún, ¿Y de que se tratan?, ¿y de que se tratan, el Guillatún por ejemplo?

A1: Ahí es donde se reúnen todos para agradecer la nueva salida del sol

Entrevistadora: Ya, ¿y el Guillatún en qué consiste?

A2: Consiste en agradecer a Dios por lo que nos ha dado

Entrevistadora: y el ¿Cómo se llamaba?

A3: Puntebún

Entrevistadora: ¿En qué consiste?

A3: En agradecer a Dios también

Entrevistadora: En agradecer a Dios ¿y cuántos días dura?

A3: Dos

Entrevistadora: y que, ¿Cuál duraba tres?

A2: El Guillatún

Entrevistadora: Aaa y el Wetripantu ¿cuántos días dura?

A2: Un día

A1: Un días no más, porque es una celebración cortita

A2: Es una celebración corta no más

Entrevistadora: Ya, pregunta número siete, dice ¿Ustedes observan con frecuencia personas comunicándose en Chedungun en estas instancias?

A1-A2: Si

Entrevistadora: ¿Si?

A1-A2: Si

Entrevistadora: Todos hablan Chedungun

A1-A2-A3: Si

Entrevistadora: ¿Se sienten ustedes partícipes o se identifican con la cultura pehuenche?

A1-A2-A3: Si

Entrevistadora: ¿Si?, ¿Por qué?

A1: Porque nuestro, es como nuestro, ee nuestro don

Entrevistadora: Ya, ¿Por qué se identifican con la cultura pehuenche?

A2: Porque vivimos aquí en Alto Biobío

Entrevistadora: Ya, Carla, ¿por qué usted se identifica con la cultura pehuenche?

A3: porque, eee porque nacimos acá

Entrevistadora: Ya, muy bien, muchas gracias por su tiempo

Focus GROUP Estudiantes (No hablantes)

11 de agosto 2023

Entrevistadora: Buenos días chicos el día de hoy con fecha 11 de agosto del año 2023 vamos hacer el focus group a los estudiantes no hablantes. ¿Cuántas personas conocen ustedes que hablen Chedungún?

ANH1: Yo conozco a mi abuelo y otras personas que son 7 que son de mi familia

ANH2: Yo conozco a varias personas mi familia y otros tipos de persona igual si

Entrevistadora: el Javier conoce, a cuantas personas conoce usted que hable chedungun?

ANH3: a una

Entrevistadora: solamente a una, a quién?

ANH3: si un profesor

Entrevistadora: ya muy bien.

Entrevistadora: ¿Considera que es una cantidad importante de personas?

ANH1: eh si porque somos 11 o 12 pero la mayoría no habla Chedungún

ANH2: eh si yo encuentro una cantidad bastante para, una cantidad bastante que habla el idioma

Entrevistadora: el Javier, considera que es una cantidad importante de personas que conoce que habla chedungun?

ANH3: No

Entrevistadora: ¿Consideran ustedes que la comunidad valora el Chedungún

ANH1: Si pero a veces no porque discriminan mucho a las personas

ANH2: Em yo encuentro que sí que valoran porque yo eh conocido varias personas que usan esa lengua para comunicarse

Entrevistadora: y el Javier ¿Consideran ustedes que la comunidad valora el Chedungún?

ANH3: Si

Entrevistadora: porque?

ANH3: porque hablan la lengua mucho

Entrevistadora: ¿A sus familias, madres abuelos, padres les parece importante que ustedes aprendan el Chedungún en la escuela? Si/No Por qué Pueden mencionar algún ejemplo

ANH1: Eh si porque me puede ayudar mucho en el futuro para poder comunicarme con otras personas

ANH2: Si lo valoran mucho para que la lengua no se vaya perdiendo

Entrevistadora: y el Javier, su familia madre, abuelo le parece importante que usted aprenda chedungun en la escuela?

ANH3: Si

Entrevistadora: porque?

Entrevistadora: porque es importante para tu mama aprender el chedungun?

ANH3: para después enseñarle a ella

Entrevistadora: ¿En qué circunstancias usan la lengua Chedungún?

ANH1: Yo a veces la uso para ir a ceremonias o para saludar

ANH2: Yo la utilizo igual para las ceremonias eh igual hablo un poco aunque no sea mucho pero igual hablo

Entrevistadora: y el Javier, en que circunstancia usa la lengua Chedungún?

ANH3: En ninguna profe

Entrevistadora: en ninguna, ya

Entrevistadora: ¿Cuáles actividades tradicionales conocen? A cuántas han asistido De que tratan/ Podría describirla

ANH1: El guillatún noma.

Entrevistadora: haz asistido ¿de qué se trata?

ANH1: Se trata de eh no me acuerdo mucho

Entrevistadora: Ha, asistido ustes alguna actividad tradicional

ANH2: Si como Gillatún el wetripantu eem y en otras más.

Entrevistadora: me puede describir alguna?

ANH2: Eem las ceremonias están son para eem agradecerle a dios así lo que no ha hecho lo que no ha podido dar y también poder pedir un poquito más igual como comida o que nos vaya mejor.

Entrevistadora: ya muy bien

Entrevistadora: y el Javier, usted cual actividad tradicional conoce?

ANH3: El guillatún.

Entrevistadora: el guillatún, y de que se trata? Sabes?

ANH3: No yo voy nomas

Entrevistadora: solamente asistes, ya

Entrevistadora: la siguiente pregunta ¿Observa con frecuencia personas comunicándose en Chedungún en estas instancias?

ANH1: Si porque la mayoría de la comunidad es parte mapuche

Entrevistadora: ya

ANH2: Em si porque hay varias personas que hablan esa lengua.

Entrevistadora: en que circunstancias escuchas hablar las personas en chedungun?

ANH2: em cuando vamos a las ceremonias eh veo hartas personas que hablan así

Entrevistadora: el Javier, **Observa con frecuencia personas comunicándose en Chedungún**

ANH3: En el guillatún

Entrevistadora: solamente en el guillatún?

ANH3: Si

Entrevistadora: y la última pregunta dice ¿Se sienten participes o se identifican con la cultura pehuenche? Porque ¿

ANH1: Si porque la mayoría de mi familia es mapuche y entonces son todos mapuches menos mi abuelo que es huinca

Entrevistadora: menos tu abuelo que es huinca, aah ya

ANH2: Si porque hay eh varias personas que este me ayudan aprender ese idioma y hay varias personas que asisten a encuentros

Entrevistadora: tu familia es pehuenche entonces

ANH2: Si

Entrevistadora: ya

Entrevistadora: y el Javier, se identifica usted con la cultura pehuenche?

ANH3: No

Entrevistadora: porque no se identifica

ANH3: porque yo vengo de los Ángeles

Entrevistadora: porque tu vienes de los ángeles. Ya ok, muchas gracias por su participación.

Focus group apoderados

Nota preliminar: Para un mejor entendimiento de la entrevista, dejamos en claro las abreviaturas utilizadas en este documento:

E: Entrevistadores.

AP1: Apoderado 1. (Juana)

AP2: Apoderado 2. (Patricia)

AP3: Apoderado 3. (Luis)

AP4: Apoderado 4. (Luisa)

AP5: Apoderado 5. (Cristofer)

Entrevista apoderados:

Buenos días estimados apoderados, hoy con fecha jueves 7 de septiembre vamos a comenzar el focus group con ustedes, los apoderados.

E: Para ustedes, ¿Es importante la lengua chedungún?

AP1: Para mí es muy importante porque yo personalmente no la aprendí cuando fui niña porque no era nativa de aquí de Callaqui, pero al llegar acá fue otro mundo, otra realidad y yo al menos, mi deseo es aprender y ser hablante al revés y al derecho del idioma, por eso yo me intereso a que mis hijos puedan aprender lo que más puedan.

AP2: Bueno para mí es muy importante también, claro que yo sé más o menos hablar chedungún, no le voy a decir que sé así como todo, porque esa fue una, diría yo, una irresponsabilidad de mis padres porque no nos inculcaron el hablar chedungún, porque mi papá también es una persona mestiza, así que no nos inculcó a nosotros como hijos el aprender a hablar, pero yo sí, me gustaría que mi hija, mis hijos, pudieran hablar chedungún, porque es como, diría yo, es algo muy importante, lo que ya ahora en Chile se necesita para

todo saber chedungún, es algo para ellos, algo que viene de antes, de nuestros abuelos, y hay que mantener esa tradición.

AP3: Bueno para mí es súper importante mantener el chedungún porque es lo que nos dejaron, lo único que no nos pueden quitar, yo pasé por dos etapas, la etapa mía fue, desde chico hablando, en la enseñanza básica fui discriminado, en donde se nos obligó hablar el español, incluso yo todavía no hablo muy bien el español, doy palabras más técnicas, pero el chedungún tuve que volver a hacer un rescate yo mismo, preguntarle a mi madre, a mi padre, preguntar a las personas de mayor edad, y eso me incentiva más todavía de decirle a mis hijos que aprendan, que no se sientan avergonzados, porque yo sé lo que es sentir ser avergonzado, a mis hijos fortalecerlos, ellos, claro, de primera les va a costar porque la tecnología de hoy en día está súper inserto, pero no dejarlos de lado con el chedungún, porque con eso nosotros tenemos nuestra comunicación con toda la naturaleza, nosotros tenemos nuestras propias ceremonias, y todo eso, nuestras creencias es hablar el mapudungún, o el chedungún, porque ahí tenemos la dualidad entre el ser humano y la naturaleza, por eso es importante para mí el chedungún.

AP4: Bueno para mí como familia, como decía mi lamngen acá, fue difícil como familia, como persona, vivimos una situación un poco complicada como familia, yo soy hija de padres discapacitados, mi mamá y mi papá con discapacidad, mi mamá pehuenche y mi papá no pehuenche, me crié en un estilo nómada, por esto de la sociedad que no sabe pensar o no madura su forma de decir las cosas, hacer o actuar, me tocó vivir muchas situaciones, me crié de un lugar a otro fuera de mi comunidad, pasaba estudiando en cada escuela, y la sociedad me discriminaba de diferentes formas, hice mi primer año básico acá en esta escuela en el año 80 por ahí, o un poco antes, acá me discriminaron por ser mestiza, por tener un padre no mapuche, luego nos fuimos de acá, por situaciones personales de mis padres nos fuimos, y

en los otros lugares donde vivimos me discriminaron por ser mestiza pehuenche, me discriminaban por sí o por no, por ser hija de padres discapacitados, por ser pobre también me discriminaban, pero agradezco todo lo que viví, porque mis padres me dieron una educación que no se da en las escuelas y me fortalecieron para aprender de todo eso que viví y valorar más lo que tengo y ahora hace más de veinte años volvimos a la comunidad y yo volví con todo, de respetar la lengua, de hablar, dialogar, con participar, con ser y aprender todo lo que involucra mi cultura mapuche pehuenche y yo digo que en menos de veinte años he logrado poder dialogar con otras personas, yo no sabía nada. Cuando estuve afuera en ninguna comunidad podía dialogar, sólo saludar, ahora día a día voy aprendiendo más, mi hija menor cuando ingresó acá a la escuela para mí fue, el hecho de venir a la escuela de primera fue un daño que se le hizo, porque en mi casa hablaba sólo chedungún, empezó a venir a la escuela y fue olvidando el chedungún, ahora mi hija habla muy poco el chedungún, pero yo en mi casa, no sé si es obligar, pero yo dialogo mezclado para que ella vaya reforzando lo que es el diálogo porque con respecto a la participación de ceremonias y actividades que tenemos en la comunidad, mi hija participa en todas, pero todavía le falta armar diálogo, y día a día voy trabajando para eso, porque a nosotros como personas es muy importante poder dialogar, como decía mi lamngen acá, en nuestro entorno está la cultura, en nuestro entorno está la vivencia, de nuestro entorno debemos vivir y aprender y saber dialogar para poder fortalecer nuestra lengua.

AP5: Bueno, en cuanto a la pregunta como para responderlo, en este momento he estado pensando en cosas que, para mí, es muy importante el tener e ir recuperando un poco más la lengua mapuche pehuenche, chedungún, en muchos ámbitos se cambia un poco el dialecto con el sur de Chile, Temuco en este caso, pero siempre he pensado que hay que hacer más para poder lograr que esto se vaya rescatando y no se pierda, entonces me tiene a no más de

diez años, si hoy en día encuentro que el porcentaje de niños hablantes es bajo, en diez años más va a ser más bajo aún, entonces no se está haciendo prácticamente mucho para poder lograr ese éxito acá en Alto Biobío, ¿qué se podría hacer?, igual llevar el mensaje, ya que está acá la universidad de Concepción, de alguna forma poder lograr métodos para poder recuperar la lengua, no tan solo la lengua, sino también el conocimiento y no caer en lo que está cayendo la Universidad Católica de Temuco donde enseñan el mapuzungún pero sin arraigar la cultura, he conversado con los butakeche que ellos me dicen que no es tan solo aprender a hablar, sino que es juntarse y arraigarse a esta cultura que conlleva consigo ceremonias, creencias, respeto y harto corazón en esto, porque no es tan sólo hablar, es también entender lo que significa la cultura mapuche pehuenche y ser parte de esto, entonces sí de alguna forma esto llega más allá y alguien lo escucha, poder buscarlo y darle un vamos.

AP4: “Pehuenche no es sólo hablar y vivir, sino que es Ser”.

E: ¿Sabe y reconoce la lengua chedungún? ¿Cómo lo aprendieron?

AP1: Yo en mi caso cuando llegué acá, mi abuelita empezó porque yo empecé a preguntar cómo se podía saludar, cómo uno se podía despedir, para de repente no pasar vergüenza porque igual... entonces ella me fue diciendo cómo poder responder, pero acá a uno la misma gente le habla y me dicen “no, esto significa esto y usted me tiene que responder de esta manera”, entonces ahí he podido aprender un poquito más, pero gracias a la gente, a los vecinos, ellos ayudan a tratar de entender y hablar el chedungún.

AP2: Yo aprendí con mi suegra porque yo me casé muy joven, de dieciséis años, y mi suegra es experta para hablar chedungún, y ella me fue hablando así, me decía “ñaña” en vez de nuera, y así fui con ella conversando, ella me fue inculcando lo que es el chedungún y para mí es lindo porque yo ahora puedo saludar en chedungún, puedo hablar algunas palabras con alguna persona o bromear con las personas, pero ahí en mi casa donde mis papás, aún mi

papá no nos conversa en chedungún, es muy cerrado en eso. Pero yo feliz y orgullosa de llevar en mis venas el ser pehuenche.

E: ¿Pero su papá no le habla chedungún porque él no quiere?

AP2: Porque es novedad para él hablar con nosotros el chedungún, mi papá habla mucho en chedungún pero con otras personas, pero con sus hijos que somos, sus nietos, mi papá no usa el chedungún.

AP4: Pero tal vez debiera hacerlo al revés, tú empezarle a hablar en chedungún.

AP2: Sí, a veces yo también empiezo a hablarle en chedungún, no sé “Mari Mari, ¿cómo está?”, cosas así a mi papá y ahí me responde en chedungún.

AP4: ¿Ve?

AP3: Darle la confianza.

AP2: Sí.

AP3: Bueno yo, de mi parte el chedungún lo aprendí escuchando, practicando, porque es súper importante eso de escuchar y practicar, porque el chedungún se aprende escuchando y practicando. Sin ir más lejos, acá el chedungún se habla prácticamente indicando, siempre la mano indicando todo, el chedungún es didáctico, no es cuadrado, se enseña jugando, cantando, echando la talla, porque el chedungún es una cultura tan bonita y lo más importante es que no es grosera, si usted escucha a una persona en ninguna parte habla una grosería, en ninguna parte, dentro de las groserías que se hablan es porque se han traducido, se traduce, pero no es que se viva, eso es el chedungún, por eso es un respeto mutuo, entre la dualidad, entre lo masculino y femenino, entre las fuerzas positivas y negativas, ambos van en el mismo camino, porque si fuéramos todos correctos, no estaríamos y si fuéramos todos malos tampoco, esa es la dualidad, se vive de dos. Por eso yo aprendí eso y lo fortalezco, yo hago talleres, enseño en otros lados, porque todo lo que me han enseñado a mí, tengo que

sembrarlo, porque cuando uno quiere tener a la familia tiene que sembrar, el chedungún se siembra, para que otros niños, si por ejemplo los hijos van a decir “ah, pero no lo voy a tomar en cuenta”, pero ven que otros niños lo ven con más interés, ellos se van a motivar más, eso.

AP4: Yo el chedungún también lo aprendí escuchando y practicando como dice mi lamngen acá, practicando mucho, a veces sola, a veces con mi ñuke, a veces con mi primo, con mi lamngen nos encontrábamos siempre por ahí y hablábamos, tratábamos de entablar, de hacer más de una frase, de esa forma fui practicando para poder aprender un poco más, con mis hijos también lo que yo iba aprendiendo lo iba inculcando a mis hijos, a mis hijos mayores como ella (A1), como los otros que son un poco menores que ella, cuando eran adolescentes no me pescaban, entonces después de un tiempo ella se tuvo que ir a estudiar muy lejos y pasó hartos años fuera de la comunidad, yo seguí insistiendo con los otros que estaban en la casa y no me pescaban, pero ahora después que cumplieron como los veinte ahí se dieron cuenta que era necesario y sigo también enseñándole a mis hijos, que sigan practicando, si hablamos por teléfono, si salimos, aunque me carga ir a la ciudad aunque sea ir a Los Ángeles, me carga, pero si andamos en Los Ángeles yo sigo hablando porque es mi lengua, y también les he ido inculcando a mis hijos que no se avergüencen, porque yo les digo, si fueron a la escuela y aprendieron algunas palabras en inglés se sentían bacán y trataban de hablarla en todos lados, y su lengua materna ¿dónde quedó?, entonces muchas veces aquí en la comuna insistí y cateteaba y era jodida en las reuniones con el municipio en este caso, porque son los sostenedores de las escuelas públicas, que se hiciera respetar nuestra lengua, que estuviera presente en la malla curricular porque es importante, afortunadamente ahora se valoran a los educadores tradicionales, que tienen otra mirada de ellos porque antes eran como un auxiliar más en la escuela, un asistente más, ahora se valoran y el chedungún está dentro de la malla curricular, entonces creo que igual el ser catete e insistir valió la pena, pero falta mucho más.

AP5: Bueno yo no nací acá dentro de la comunidad, estuve por once años afuera, luego de eso llegando acá a la comunidad me empezaron a enseñar, y todo lo que he ido aprendiendo hasta ahora es mediante la sociedad que son mis primos, mis tíos, que están quedando poquitos los que saben también, igual acá con la suegra, la abuelita que interactúa harto, y lo más importante y que he notado que ha ido un poco más dentro de un núcleo que llevamos hoy en día, que la reaparición de las machis eso acercó mucho a esto de volver nuevamente a poder nosotros hablar y a tomarle un poco más de interés a esta cultura mapuche pehuenche y por ahí creo que ya se está recuperando un poco bastante más. Eso entre todo como para responder a la pregunta con la comunidad, ahí he estado aprendiendo.

E: Dijeron que lo han estado aprendiendo quizás no directamente desde sus familias, sino que, desde la comunidad. Yo ahora pregunto ¿Para su familia era importante que ustedes aprendieran chedungún?

AP1: Bueno en su momento como había dicho, yo me críe para fuera, existía mucha discriminación por lo tanto para mi familia, mi abuelita y todos era muy mal visto afuera que uno hablara el idioma, entonces ahí como que nos perdimos un poco, nos chilenizamos como digo yo, y al final no pudimos aprender lo que necesitábamos en realidad y lo perdimos por eso, eso más que nada.

E: Pero ¿porque su abuelita no quería que usted aprendiera el chedungún?

AP1: Claro, para que no me discriminara también la gente, más que nada por eso, por miedo a la discriminación.

AP2: Yo estudié siempre aquí en Callaqui, nací y me crié aquí, entonces yo venía de un colegio de aquí en Callaqui y también había discriminación, también recibíamos discriminación por ser pehuenche, los profesores eran todos de afuera y ellos jamás nos inculcaron las palabras en chedungún, todo lo contrario, si uno hablaba en chedungún, había

profesores que nos castigaban por hablar una palabra en chedungún, entonces yo creo que en mis papás fue ese el temor de ellos, de que no me discriminaran por ser pehuenche, por eso fue yo creo más por el miedo a la discriminación hacia nosotros como sus hijos.

AP3: Bueno, para mi mamá que hoy en día está viva todavía gracias a chaw ngenechen, que ella está súper orgullosa, que yo he podido aprender y mi hermano igual, el poder fortalecerme más con el chedungún, yo sé que mi padre también hubiese estado muy orgulloso como era el, que yo pudiese fortalecer aún más lo que me alcanzó a enseñar él, por lo que yo me comprometí también en seguir preguntando, investigando, porque también esto no es solamente en la comunidad de acá, sino en el territorio, una lucha territorial en donde entre todos, la unión hace la fuerza dicen, así que igual yo me siento súper orgulloso, donde poder hablar, donde poder inculcar chedungún, enseñar para que esto se siga fortaleciendo, en todas partes tirar una semillita, y ahí ver terreno sano, donde la semilla ya se tiró. Y eso.

AP4: En mi caso, mi mamá se fue de acá de la comunidad como por más de cuarenta años, después nacimos nosotras, mi papá como le decía no era pehuenche, pero era quien más insistía en que nosotras habláramos, él hablaba bastante y en casa sí hablábamos, muy poco, pero hablábamos y siempre nos decía que en otro lado que no fuera la casa no habláramos por la discriminación, la discriminación para mí y mi hermana no era sólo de palabras, para nosotras era de golpes, nos pegaban y nos esperaban a la salida del colegio, nos insultaban y nos golpeaban, nos arrastraban por las calles pegándonos, pero llegábamos a la casa y nosotras seguimos hablando. Mi abuelo también gracias a que vivió muchos años lo pude conocer, mis tías, mis primos ahí nos fueron enseñando, pero sí en mi familia era importante el saber hablar, en mi familia hablaba mi mamá, a pesar de que estuvo muchos años fuera ella nunca olvidó su lengua, mi papá hablaba un poco también y mi hermano mayor. Ahí logramos aprender la lengua.

AP5: Como comentaba anteriormente, once años que no estuve en la comunidad, para mi mamá tuvo siempre ese doble sentimiento, era importante que nosotros habláramos, pero siempre temió al bullying, todo eso sucedía de los golpes en la otra escuela donde estuve, entonces para ella, no le dio la importancia, lo que hoy en día tiene y hoy en día quiere enseñarles a sus nietos, pero no sabe cómo, con qué herramientas enseñarles, aparte de poder hablarles que tampoco le entienden mucho sus nietos, ahora es importante, antes ella priorizó a que nosotros no sufriéramos, eso fue lo que le sucedió a ella y por eso nosotros no hablábamos acá cuando llegamos a la comunidad, se encontró que nosotros éramos más, que éramos menos chilenos y más mapuche pehuenche y ahí para ella le nació el bichito de la importancia de que nosotros aprendiéramos, nunca es tarde, estamos aprendiendo.

E: ¿Qué importancia tiene para ustedes que sus hijos aprendan la lengua chedungún?

AP1: Como le decía, para mí es muy importante porque yo quiero que ellos aprendan lo que yo no aprendí, y aún más, como decía aquí don Luis, que no es sólo el lenguaje que puedan aprender, sino que conocer su territorio, que puedan conocer digamos la fuerza de la naturaleza, observarla, todo eso, que puedan observar los animalitos, porque todo tiene su significado acá, no sólo el lenguaje chedungún. Entonces para mí es súper importante que aprendan, porque así uno va aprendiendo a saber cómo va a estar el clima, cómo van a estar las siembras, el respeto por la naturaleza también porque no es llegar y decir “ya, yo me voy a meter al bosque y voy a mirar” no, porque uno siempre primero pide permiso, y uno lo pide con la lengua materna que es de uno, el chedungún, se pide permiso, si uno va a sacar una planta se pide permiso, y todo eso es importante y quiero que mis hijos lo aprendan y se sumerjan en eso.

AP2: Para mí es importante también que mis hijos aprendan, que se unan a la cultura, a la rogativa, como dijo aquí la Juanita, que también empiecen a conocer el bosque, la tierra, que

lo principal que tenemos es la tierra, porque antes no se usaban relojes, yo me acuerdo que en mis tiempos la gente no usaba relojes, no veía la hora, la gente miraba el sol y sabía qué hora era y para mí eso es todo mágico, porque nosotros como pehuenches debemos saber para qué sirve cada planta, e incluso de ir a lavarse el pelo en el río para nosotros debe ser algo sagrado, porque también hay una comunicación del pehuenche hacia lo que es la naturaleza como el río, la tierra, el bosque, las plantas, los animales, todo tiene una conexión a la gente pehuenche.

AP3: Bueno para mí que mis hijos puedan fortalecer, le digo fortalecer porque no es aprender, porque ya desde el momento en que nacen están aprendiendo, entonces ya es fortalecer a estas alturas, porque si nosotros cuando abrimos los ojos nuestra misma naturaleza nos enseña muchas cosas, de ver, escuchar, de sentir, y es por eso que para mí es muy importante porque de poder tener contacto con la naturaleza, del saber como dicen acá los significados, cuando canta un pajarito qué es eso, cuando pasa un conejo para un lado, a qué lado pasa, uno vive eso, si pasa por el lado izquierdo “ah, me va a ir mal”, si pasa por el lado derecho “ah, me va a ir bien” y me alegra, el sentir del cuerpo, el latido del corazón, eso es súper importante y ellos por ejemplo, no es llegar y correr como dicen, no es llegar y entrar, quizás otras personas que no saben dicen “y este está loco, qué está hablando”, pero es donde uno tiene comunicación con la naturaleza, se comunica, conversa, pide permiso, agradece, pide fuerzas, porque nosotros somos un producto más de la naturaleza, porque nuestro corazón deja de latir, ¿qué volvemos a ser? Volvemos a ser polvo nuevamente. Eso es importante para mí.

AP4: Bueno para mí es importante que mi hija conozca, aprenda, y guiarla a lo que es la cultura, así como yo volví a la comunidad, a vivir la cultura, la idea es que ella también la viva, mi sueño es conversar más de una frase con ella a futuro, con mis otros hijos, con los

que se interesen, ya lo están haciendo, si hablamos por teléfono lo hacemos en chedungún, si nos encontramos a veces cuando voy a la ciudad, porque mi hijo por temas de trabajo vive en Los Ángeles, hablamos en chedungún, la gente nos ve como bichos raros pero a nosotros no nos importa, el que conozca y viva su vestimenta, el que conozca su entorno como decía aquí mi lamngen, ahí mi cuñi decía que conozca la importancia y el respeto de lo que nos rodea, de los bosques, de las aguas, de los mallines, de los menucos, de los trallencos, del leubo como decía, el río acá, es importante que conozca cómo llegar cuando quiera ir al río a bañarse en el verano o a lavarse el pelo, saber cómo hacerlo, no llegar y contaminar, ensuciar, a respetar, eso es el respeto, no ensuciar, no contaminar, el pedir permiso, el valorar lo que tenemos, valorar lo nativo que todavía conservamos, si uno va a otro lugar eso ya no existe, las plantas nativas ya casi no quedan, valorar el lahuen que tenemos, valorar a nuestros machis que gracias a chaw ngenechen en esta comunidad volvieron a enviarnos dos machis, tenemos lahuentuchebe, que nos enseñan a vivir la medicina, nos enseñan a vivir el respeto con nuestro entorno, con nuestro wenu mapu, y para mí eso es importante que mi hija lo siga valorando y aprendiendo.

AP5: Bueno para mí, el que ellos aprendan chedungún es de gran importancia, ya que, si el día de mañana ellos logran salir de esta barrera que hoy en día está puesta, que es Alto Biobío y de ahí para allá esto no se habla, ellos puedan hablarlo más allá, ellos puedan llegar quizás si llegan a la universidad, ellos puedan exponer algo en chedungún y que los escuchen, ya cuando nosotros tenemos la edad que hoy en día tenemos, ya hay mucho menos los que vayan a pasar por ese bullying y el que lo haga ya va a ser de ignorante, está más que nada inserto en los niños más pequeños, quizás el error ha sido de muchos apoderados que quizás no le tienen el valor e inculcan de alguna u otra forma a los niños y esos niños hacen el bullying ante ello, pero es de gran importancia que ellos aprendan, rescaten y aprendan mucho más,

que como aquí decía mi suegra, que tenemos que pedir, agradecer hoy en día con todos los niños que tengamos y bueno, también me considero escéptico en algunas cosas que no necesito estar vestido o “disfrazado”, que hoy aún digo que ellos se están disfrazando como mapuche pehuenche para tratar de llevar la lengua, el que uno como se vista no importa, el que uno quiera compartir todo esto, bienvenido sea.

E: ¿Ustedes conocen la labor de los educadores tradicionales en las escuelas interculturales?

AP1: Sí, nosotros conocemos la labor y el esfuerzo que ellos hacen por los chiquillos, porque bueno en mis hijos, por ejemplo, en los niños cuesta que se tomen la atención en chedungún, porque ellos no saben, de repente dicen “pero cómo, si es tan difícil” y yo les digo “¿Y cómo el inglés lo aprenden tan fácil?, el chedungún debería serte mucho más fácil de aprenderlo porque es de acá”, entonces yo veo el esfuerzo que ellos hacen, y trato de apoyar en lo que puedo en la casa y trato de decirle a los chiquillos “oye el tío está haciendo eso, él podría estar en la casa o trabajando de cualquier cosa, pero te está enseñando a tí, valóralo”, y eso más que nada.

AP2: Yo igual he visto harto progreso de los profesores que enseñan chedungún y me parece muy bien que lo estén haciendo y espero en el futuro, ojalá, dios quiera que por todo Chile haya un profesor que enseñe la lengua chedungún para que así haya menos discriminaciones, así que a mí me parece muy bien.

AP3: Bueno el rol del educador tradicional es súper importante, porque desde ese motivo el educador tradicional rasguña de lo que sabe, no es como el profesor de matemática, de historia, porque a ellos le entregan todo escrito el material, es copiar y pegar, el educador no tiene de dónde, él tiene que imaginarse el hacer un material escrito porque el chedungún como le dije es oral, no hay algo que se escriba, o la escritura con el cincuenta por ciento y

el otro cincuenta por ciento es todo práctico, oral, y el esfuerzo es importante que tiene el educador tradicional, el poder hablar, muchos niños, se sabe que hoy en día los niños tienen que tenerlos haciendo algo porque ya no escuchan, pueden estar conversando pero no escuchando, y además también acá están cargando mucho la mata al educador tradicional, todo a la escuela, y nosotros como familia ¿qué estamos haciendo?, nosotros como familia también tenemos que poner un granito de arena, no cargarle todo al educador, el educador fortalece, él refuerza, pero los que lo tienen que vivir somos nosotros como familia.

AP4: De mi parte sí, conozco lo que es el trabajo de un educador tradicional, el esfuerzo que hay que hacer porque el sistema te pide cosas, el sistema le pide al educador tener una planificación, una calendarización y la ejecución, y el respaldo de lo que ejecutó, depende en el nivel en que esté educando, es el tiempo de atención que le ponen los alumnos, en el caso de nuestros alumnos que es un séptimo, debieran ser mucho más resilientes al escuchar o participar de las clases con el educador, pero estamos tan intervenidos con lo que es la tecnología que a veces le damos prioridad más a la tecnología mientras el educador está hablando o ejerciendo su clase, está diciendo el alumno de al lado “oye, ¿viste lo que apareció en la redes sociales? O ¿viste lo que te mandé al whatsapp?” Y cosas así están haciendo, cualquier otra cosa, que los niños perdieron la capacidad de escuchar, no saben escuchar, no saben valorar, no tienen el respeto por el otro, yo cada día trato de que mi hija valore y respete a cada persona que entre a la sala a dictar su clase, mucho más aún cuando entra mi lamgen Gabriel, porque él es parte de mi comunidad, es uno más de nosotros y debemos respetarlo.

AP5: Sí, conozco la labor que lleva el educador tradicional ya que cuando yo estudiaba se insertó a los primeros educadores tradicionales y siempre he dicho yo que el educador tradicional, como dice don Luis, rasguña de lo que hay, pero también no puede dar mucho porque tampoco el sistema se lo va a permitir, porque tiene restricciones, no puede enseñar

idioma, enseña un par de palabras y cositas, y aunque quisiera el sistema no se lo va a permitir tampoco.

AP3: El tiempo también que tienen.

AP5: Es importante el tiempo también, así que sí, respondiendo a la pregunta, sí conozco bien la labor y respeto bastante esa labor que están dando como decía mi señora.

E: ¿Saben si sus pupilos han participado en actividades culturales donde se utilice el chedungún?

AP1: Sí, acá por ejemplo como estamos en esta comunidad, yo trato que mis hijos participen en todo lo que conlleva la cultura, en lo que más puedan, entonces a veces poco menos obligarlos, pero ellos después se dan cuenta y llegan con “mamá, sabe que me gustó esto, lo encontré tan lindo” o “Mamá ¿De qué se trataba esto?, ¿qué decían acá?” Y entonces ellos se han ido dando cuenta de lo bonito que es, a pesar de que ellos no quieren a veces y dicen “mamá está tan bonita esta ceremonia, me gustó participar”, “lo pasé bien”, “compartimos con este, nos veíamos en la escuela de pasadita, pero acá pudimos conversar más”, “tomamos mate”, entonces todas esas cosas ellos la participan y trato de que siempre sea así.

AP2: Por mi lado igual me gusta que mi hija participe en todo lo que tiene que ver con eventos de lo que es cultura, en todo lo que haya, como hacen acá, que ella pueda participar y hasta el momento ella sí participa en todo lo que el profe Gabriel, como educador tradicional le pide.

AP3: Para mí es súper importante que mi hijo participe, que demuestre de lo que sabe, pero sí en base del respeto, porque igual cuando hacen actividades en la escuela siempre pregunta en la casa “¿Papá puedo hacer esto?” Porque hay actividades que sí se pueden hacer en la escuela y actividades que no se pueden hacer en la escuela, y eso es el respeto, esa es la importancia, porque él ve y dice “¿Puedo hacer una grabación en la escuela?, porque en la

escuela quieren hacer eso. ¿Lo puedo hacer?” Y antes de darle una respuesta yo le pregunto “Pero ¿tú quieres hacer eso?, ¿cómo te sientes?”.

AP2: Yo creo que eso que dice usted es lo único más sagrado para uno como adulto, el de mostrar su rogativa.

AP1: Es que para nosotros es algo íntimo, yo le digo siempre a mi hija, siempre le enseñé eso, por tal razón no se puede grabar en los nguillatunes ¿a ti te gustaría que te graben desnuda?, nosotros sentimos lo mismo, es algo muy íntimo.

AP3: Y sí, como le digo y como dicen también, es súper importante, porque ya el occidentalismo nos ha quitado tantas cosas, nos han quitado nuestras vestimentas, nuestra forma de compartir, lo único sagrado que tenemos es nuestra ceremonia, el hablar es lo más importante, el saber sentir, porque no es lo mismo realizar una ceremonia en la ciudad como hacerla en plena naturaleza, conectar con la naturaleza, es lo único que tenemos hasta ahora que es tan valioso, porque en lo demás caímos en el occidentalismo.

AP4: Para mí es importante que mi hija participe en las actividades culturales tanto de la escuela como de la comunidad, que nosotros como pehuenches tenemos varias actividades culturales, unas que son más públicas y otras que son más privadas como decían acá, mi hija ha participado casi en todo, la más chica las he llevado a casi todas y los más grandes han participado ya en todo, digo los más grandes porque todos tienen ya más de veinte años, casi treinta, y otros más de treinta (risas), entonces ellos sí ya tienen edad y pueden participar, a veces yo no puedo ir por situaciones familiares, pero ellos participan, y mi hija chica que está en séptimo, trato de que vaya a todas las actividades culturales y ella lo vive a concho, le encanta, se siente feliz cuando dicen “va a ir la actividad...” está el “Ya, ¡vamos!”; Ahora por ejemplo ella ya me está diciendo “¿Mamá vamos a ir?, porque nos invitaron a una actividad de palín”, entonces ya está diciendo “mamá y qué vamos a hacer, qué día nos vamos

a ir” y anda pendiente, le gusta participar y se siente orgullosa, ella no está ni ahí si alguien la mira, a veces cuando van a hacer el nguillatún aquí en la comunidad, generalmente tratan de que sea un día viernes para que toda la comunidad pueda participar, para quienes trabajan y todo, y ella no está ni ahí de venir a la escuela con su vestimenta e irse de aquí al nguillatún, a ella le da lo mismo lo que digan los demás, ella viene con su vestimenta no más, o simplemente no viene a la escuela ese día, no hay razón para que no se justifique que ella no viene por esa situación, pero me gusta que participe en todas las actividades culturales, puede ser el nguillatún, palín, lakutún, machitún, tantas cosas que hay.

AP5: A mi hija he dejado de exigirle un poco el tema de que participe a todas las ceremonias porque en un momento sentí que se le estaba obligando, y no quiero que se obligue, quiero que se encante, entonces de qué forma empecé a encontrar yo... En yo ir y yo traerle el encanto de porqué ella tiene que ir y cosas así, entonces me está resultando con el menor y no con la mayor, con el menor me está resultando de que él quiere participar, él quiere ir y me está exigiendo de por qué no lo llevo, entonces le voy comentando y estoy esperando a las próximas que vienen para poder ir con ellos, para poder ir logrando, porque como decía la Juani, que se está prácticamente obligando y yo no quiero obligar, quiero encantar.

E: Queremos darles las gracias por su tiempo y disponibilidad, por sus respuestas y por su cariño y pasión por el chedungún, su lengua. Y por darnos la instancia de compartir aquí un ratito para ayudarnos con nuestra tesis, que esto va a ser de mucha ayuda porque nos resolvieron dudas que teníamos sobre nuestra investigación.

AP4: Sí pues, eso se da por distintas situaciones, una es el intervencionismo de la tecnología, lo otro la intervención religiosa, eso también ayuda a obstaculizar, digamos, que el pehuenche viva como pehuenche, eso no quiere decir como le decía una vez a una persona, que sigamos viviendo alejados de la responsabilidad del estado, que sigamos viviendo en condiciones

paupérrimas como nos dejaron vivir durante muchas generaciones, nosotros éramos el patio trasero del estado por ser pehuenche, eso no quiere decir que vivamos de la misma forma, pero que sí se nos permita vivir de nuestra cultura, con todo lo que significa vivir la cultura.

Tabla N°1

Código	A1	A2	A3	Concepto	Categoría emergente
PHC (Personas que hablan Chedungun)	Eee, toda mi familia.	Eee, casi toda mi familia igual.	Mi abuela y mi mamá.	Familia	Familia
PVC (Personas que valoran el Chedungun)	Si y no. Yo creo que si porque casi la mitad del pueblo está hablando mapudungun y la otra no.	Si y no. Por una parte no, porque hay veces que se discrimina el chedungun. Porque cuando vienen personas de afuera, dicen otro tipo de cosas sobre los mapuches.	Si y no. Si, porque igual nos discriminan por hablar mapuche y por nuestros apellidos.	Discriminación	Discriminación
IAC (Importancia de aprender Chedungun)	Si. Porque es un don de toda la familia que hemos tenido.	Si. Para que vaya de generación en generación y no se pierda la lengua.	Si. Para que no se pierda.	Aprendizaje Legado Transmisión Don	Conocimiento histórico

CULC (Circunstancias en que usan la lengua Chedungun)	En actividades, como el Wetripantu.	Eee... en el Guillatún, porque son ceremonias sagradas.	En el Puntebún.	Ceremonias Tradiciones	Cosmovision
ATC (Actividades tradicionales que conocen)	Si. El Wetripantu. Ahí es donde se reúnen todos para agradecer la nueva salida del sol. El Wetripantu dura un día no más, porque es una celebración cortita.	Si. El Guillatún. Consiste en agradecer a Dios, por lo que nos ha dado. El Guillatún dura tres días. El Wetripantu dura un día, es una celebración corta no más.	Si, el Puntebún. Puntebún. Consiste en agradecer a Dios también, dura dos días.	Wetripantu Guillatun Puntebun	Ceremonias
OPCC (Observan a personas comunicándose en Chedungun)	Si. Todos hablan Chedungun	Si. Todos hablan Chedungun.	Si. Todos hablan Chedungun.	Chedungun	Lengua
ICCP (Se identifican con la cultura pehuenche)	Si. Porque nuestro, es como nuestro, ee don.	Si. Porque vivimos aquí en Alto Biobío.	Si. porque, eee porque nacimos acá.	Identificación Territorio Nativo	Pertenencia

Tabla N°2

Código	ANH1	ANH2	ANH3	Concepto	Categoría emergente
<p>PHC (Personas que hablan Chedungun)</p>	<p>Yo conozco a mi abuelo y otras personas que son... que son de mi familia. Somos 11 o 12 pero la mayoría no habla Chedungun</p>	<p>Yo conozco a varias personas, mi familia y otros tipos de persona igual sí. Eh, si yo encuentro una cantidad bastante para, una cantidad bastante que habla el idioma.</p>	<p>A una. Si un profesor. No considero que se una cantidad importante</p>	<p>Familia Profesor</p>	<p>Familia Profesor</p>
<p>PVC (Personas que valoran el Chedungun)</p>	<p>Si, pero a veces no, porque Discriminación mucho a las personas.</p>	<p>Em, yo encuentro que sí, que valoran porque yo he conocido varias personas que usan esa lengua para comunicarse.</p>	<p>Si, porque hablan la lengua mucho.</p>	<p>Comunicación Discriminación Valoración</p>	<p>discriminación</p>
<p>IAC (Importancia de aprender Chedungun)</p>	<p>Eh, sí. Porque me puede ayudar mucho en el futuro para poder comunicar me con</p>	<p>Si lo valoran mucho para que la lengua no se vaya perdiendo.</p>	<p>Si, para después enseñarle a ella (a su madre).</p>	<p>Aprendizaje Ayuda Comunicación Rescate Enseñanza</p>	<p>Conocimiento histórico</p>

	otras personas.				
CULC (Circunstancias en que usan la lengua Chedungun)	Yo a veces la uso para ir a ceremonias o para saludar.	Yo la utilizo igual para las ceremonias eh igual hablo un poco, aunque no sea mucho pero igual hablo.	En ninguna profe.	Ceremonias Saludo	Comunidad
ATC (Actividades tradicionales que conocen)	El Guillatún noma. Se trata de, eh no me acuerdo mucho.	Si como Guillatún , el Wetripantu , eem y en otras más. Eem, las ceremonias están son para eem, agradecerle a Dios así lo que no ha hecho lo que no ha podido dar y también poder pedir un poquito más igual como comida o que nos vaya mejor.	El Guillatún . No yo voy nomas.	Guillatún Wetripantu	Ceremonias

<p>OPCC (Observan a personas comunicándose en Chedungun)</p>	<p>Si porque la mayoría de la comunidad es parte mapuche.</p>	<p>Emm, sí. Porque hay varias personas que hablan esa lengua. emm cuando vamos a las ceremonias eh veo hartas personas que hablan así.</p>	<p>En el Guillatún sí.</p>	<p>Ceremonia Guillatún</p>	<p>Comunidad</p>
<p>ICCP (Se identifican con la cultura Pehuenche)</p>	<p>Si porque la mayoría de mi familia es mapuche y entonces son todos mapuches menos mi abuelo que es huinca.</p>	<p>Si porque hay eh varias personas que este me ayudan aprender ese idioma y hay varias personas que asisten a encuentros.</p>	<p>No, porque yo vengo de Los Ángeles.</p>	<p>Familia Perteneencia Encuentros Mapuches</p>	<p>Identidad cultural</p>

Tabla N°3

Código	AP1	AP2	AP3	AP4	AP5	Conceptos
ILC (Importancia lengua chedungun)	Para mí es muy importante porque yo personalmente no la aprendí cuando fui niña porque no era nativa de aquí de Callaqui, pero al llegar acá fue otro mundo, otra realidad y yo al menos, mi deseo es aprender y ser hablante al revés y al derecho del idioma, por eso yo me intereso a que mis hijos puedan aprender lo que más puedan.	Bueno para mí es muy importante también, claro que yo sé más o menos hablar chedungún , no le voy a decir que sé así como todo, porque esa fue una, diría yo, una irresponsabilidad de mis padres porque no nos inculcaron el hablar chedungún	Bueno para mí es súper importante mantener el chedungún porque es lo que nos dejaron, lo único que no nos pueden quitar ,	porque a nosotros como personas es muy importante poder dialogar , como decía mi lamngen acá, en nuestro entorno está la cultura, en nuestro entorno está la vivencia , de nuestro entorno debemos vivir y aprender y saber dialogar para poder fortalecer nuestra lengua.	para mí, es muy importante el tener e ir recuperando un poco más la lengua mapuche pehuenche, chedungún , en muchos ámbitos se cambia un poco el dialecto con el sur de Chile, Temuco en este caso, pero siempre he pensado que hay que hacer más para poder lograr que esto se vaya rescatando y no se pierda,	Deseo Pertenencia Entorno Importancia Nativa Aprendizaje Rescate Chedungun Entorno Legado Diálogo
CLA (Como lo aprendieron)	<i>yo personalmente no la aprendí cuando fui niña porque no era nativa de aquí de</i>	<i>yo sé más o menos hablar chedungún, no le voy a decir que sé así como todo, porque esa fue una, diría yo, una</i>	<i>yo pasé por dos etapas, la etapa mía fue, desde chico hablando, en la enseñanza básica fui</i>	<i>agradezco todo lo que viví, porque mis padres me dieron una educación que no se da en las</i>	<i>he conversado con los butakeche que ellos me dicen que no es tan solo aprender a hablar, sino</i>	Dialogar Participación Comunidad Nativa

<p>Callaqui, pero al llegar acá fue otro mundo, otra realidad y yo al menos, mi deseo es aprender y ser hablante al revés y al derecho del idioma</p> <p>Yo en mi caso cuando llegué acá, mi abuelita empezó porque yo empecé a preguntar cómo se podía saludar, cómo uno se podía despedir, para de repente no pasar vergüenza porque igual... entonces ella me fue diciendo cómo poder responder, pero acá a uno la misma gente le habla y me dicen “no, esto significa esto y usted me tiene que responder</p>	<p>irresponsabilidad de mis padres porque no nos inculcaron el hablar chedungún, porque mi papá también es una persona mestiza, así que no nos inculcó a nosotros como hijos el aprender a hablar, pero yo sí, me gustaría que mi hija, mis hijos, pudieran hablar chedungún,</p> <p>Yo aprendí con mi suegra porque yo me casé muy joven, de dieciséis años, y mi suegra es experta para hablar chedungún, y ella me fue hablando así, me decía “ñaña” en vez de nuera, y así fui con ella conversando, ella me fue inculcando lo que es el chedungún</p>	<p>discriminado, en donde se nos obligó hablar el español, incluso yo todavía no hablo muy bien el español, doy palabras más técnicas, pero el chedungún tuve que volver a hacer un rescate yo mismo, preguntarle a mi madre, a mi padre, preguntar a las personas de mayor edad, y eso me incentiva más todavía de decirle a mis hijos que aprendan, que no se sientan avergonzados</p> <p>Bueno yo, de mi parte el chedungún lo aprendí escuchando, practicando, porque es súper importante eso de escuchar y practicar, porque el chedungún se</p>	<p>escuelas y me fortalecieron para aprender de todo eso que viví y valorar más lo que tengo y ahora hace más de veinte años volvimos a la comunidad y yo volví con todo, de respetar la lengua, de hablar, dialogar, con participar, con ser y aprender todo lo que involucra mi cultura mapuche pehuenche y yo digo que en menos de veinte años he logrado poder dialogar con otras personas, yo no sabía nada. Cuando estuve afuera en ninguna comunidad podía dialogar, sólo saludar, ahora día a día voy aprendiendo más</p>	<p>que es juntarse y arraigarse a esta cultura que conlleva consigo ceremonias, creencias, respeto y harto corazón en esto, porque no es tan sólo hablar, es también entender lo que significa la cultura mapuche pehuenche y ser parte de esto, entonces sí de alguna forma esto llega más allá y alguien lo escucha, poder buscarlo y darle un vamos.</p> <p>acá a la comunidad me empezaron a enseñar, y todo lo que he ido aprendiendo hasta ahora es mediante la sociedad que son mis primos, mis tíos, que están quedando poquitos los que saben</p>	<p>Familia</p> <p>Aprendizaje</p> <p>chedungún</p> <p>discriminación</p> <p>cultura</p> <p>rescate</p> <p>butakeche</p> <p>ceremonias</p> <p>machis</p>
--	--	--	---	---	---

<p>de esta manera”, entonces ahí he podido aprender un poquito más, pero gracias a la gente, a los vecinos, ellos ayudan a tratar de entender y hablar el chedungún.</p>		<p>aprende escuchando y practicando. Sin ir más lejos, acá el chedungún se habla prácticamente indicando, siempre la mano indicando todo, el chedungún es didáctico, no es cuadrado, se enseña jugando, cantando, echando la talla, porque el chedungún es una cultura tan bonita y lo más importante es que no es grosera, si usted escucha a una persona en ninguna parte habla una grosería</p>	<p>“Pehuenche no es sólo hablar y vivir, sino que es Ser”. Yo el chedungún también lo aprendí escuchando y practicando como dice mi lamngen acá, practicando mucho, a veces sola, a veces con mi ñuke, a veces con mi primo, con mi lamngen nos encontrábamos siempre por ahí y hablábamos, tratábamos de entablar, de hacer más de una frase, de esa forma fui practicando para poder aprender un poco más, con mis hijos también lo que yo iba aprendiendo lo iba inculcando a mis hijos, a mis hijos mayores como ella</p>	<p>también, igual acá con la suegra, la abuelita que interactúa harto, y lo más importante y que he notado que ha ido un poco más dentro de un núcleo que llevamos hoy en día, que la reaparición de las machis eso acercó mucho a esto de volver nuevamente a poder nosotros hablar y a tomarle un poco más de interés a esta cultura mapuche pehuenche</p>	
--	--	--	--	--	--

<p>IpF (Importancia de la lengua chedungunpara la Familia)</p>	<p>yo me crié para fuera, existía mucha discriminación por lo tanto para mi familia, mi abuelita y todos era muy mal visto afuera que uno hablara el idioma, entonces ahí como que nos perdimos un poco, nos chilenizamos como digo yo, y al final no pudimos aprender lo que necesitábamos en realidad y lo perdimos por eso, eso más que nada.</p>	<p>Yo estudié siempre aquí en Callaqui, nací y me crié aquí, entonces yo venía de un colegio de aquí en Callaqui y también había discriminación, también recibíamos discriminación por ser pehuenche, los profesores eran todos de afuera y ellos jamás nos inculcaron las palabras en chedungún, todo lo contrario, si uno hablaba en chedungún, había profesores que nos castigaban por hablar una palabra en chedungún, entonces yo creo que en mis papás fue ese el temor de ellos, de que no me discriminaran por ser pehuenche, por eso fue yo creo más por el miedo a la discriminación</p>	<p>para mi mamá que hoy en día está viva todavía gracias a chaw ngenechen, que ella está súper orgullosa, que yo he podido aprender y mi hermano igual, el poder fortalecerme más con el chedungún, yo sé que mi padre también hubiese estado muy orgulloso como era el, que yo pudiese fortalecer aún más lo que me alcanzó a enseñar él, por lo que yo me comprometí también en seguir preguntando, investigando, porque también esto no es solamente en la comunidad de acá, sino en el territorio, una lucha territorial en donde entre todos, la unión</p>	<p>mi mamá se fue de acá de la comunidad como por más de cuarenta años, después nacimos nosotras, mi papá como le decía no era pehuenche, pero era quien más insistía en que nosotras habláramos, él hablaba bastante y en casa sí hablábamos, muy poco, pero hablábamos y siempre nos decía que en otro lado que no fuera la casa no habláramos por la discriminación, la discriminación para mí y mi hermana no era sólo de palabras, para nosotras era de golpes, nos pegaban y nos esperaban a la salida del colegio, nos insultaban y nos golpeaban, nos</p>	<p>para mi mamá tuvo siempre ese doble sentimiento, era importante que nosotros habláramos, pero siempre temió al bullying, todo eso sucedía de los golpes en la otra escuela donde estuve, entonces para ella, no le dio la importancia, lo que hoy en día tiene y hoy en día quiere enseñarles a sus nietos, pero no sabe cómo, con qué herramientas enseñarles, aparte de poder hablarles que tampoco le entienden mucho sus nietos, ahora es importante, antes ella priorizó a que nosotros no sufriéramos, eso fue lo que le sucedió a ella y por eso nosotros no hablábamos</p>	<p>Discriminación Violencia Chilenizarse Fortaleza Temor Bullying lucha territorial</p>
--	--	--	---	---	---	---

		<p>hacia nosotros como sus hijos.</p>	<p>hace la fuerza dicen</p>	<p>arrastraban por las calles pegándonos, pero llegábamos a la casa y nosotras seguimos hablando. Mi abuelo también gracias a que vivió muchos años lo pude conocer, mis tías, mis primos ahí nos fueron enseñando, pero sí en mi familia era importante el saber hablar, en mi familia hablaba mi mamá, a pesar de que estuvo muchos años fuera ella nunca olvidó su lengua, mi papá hablaba un poco también y mi hermano mayor. Ahí logramos aprender la lengua.</p>	<p>acá cuando llegamos a la comunidad, se encontró que nosotros éramos más, que éramos menos chilenos y más mapuche pehuenche y ahí para ella le nació el bichito de la importancia de que nosotros aprendiéramos, nunca es tarde, estamos aprendiendo.</p>	
<p>IdHAC (importancia de que sus hijos aprendan chedungun)</p>	<p>para mí es muy importante porque yo quiero que ellos aprendan lo que yo no aprendí, y aún más, como</p>	<p>Para mí es importante también que mis hijos aprendan, que se unan a la cultura, a la rogativa, como dijo aquí la</p>	<p>para mí que mis hijos puedan fortalecer, le digo fortalecer porque no es aprender, ya desde el</p>	<p>para mí es importante que mi hija conozca, aprenda, y guiarla a lo que es la cultura, así como yo</p>	<p>para mí, el que ellos aprendan chedungún es de gran importancia, ya que, si el día de mañana ellos logran salir de</p>	<p>Cosmovisión Naturaleza Cultura territorio fortalecer</p>

<p>decía aquí don Luis, que no es sólo el lenguaje que puedan aprender, sino que conocer su territorio, que puedan conocer digamos la fuerza de la naturaleza, observarla, todo eso, que puedan observar los animalitos, porque todo tiene su significado acá, no sólo el lenguaje chedungún.</p> <p>para mí es súper importante que aprendan, porque así uno va aprendiendo a saber cómo va a estar el clima, cómo van a estar las siembras, el respeto por la naturaleza también porque no es llegar y decir</p>	<p>Juanita, que también empiecen a conocer el bosque, la tierra, que lo principal que tenemos es la tierra</p>	<p>momento en que nacen están aprendiendo, entonces ya es fortalecer a estas alturas, porque si nosotros cuando abrimos los ojos nuestra misma naturaleza nos enseña muchas cosas, de ver, escuchar, de sentir, y es por eso que para mí es muy importante porque de poder tener contacto con la naturaleza, del saber cómo dicen acá los significados, cuando canta un pajarito qué es eso, cuando pasa un conejo para un lado, a qué lado pasa, uno vive eso, si pasa por el lado izquierdo “ah, me va a ir mal”, si pasa por el lado derecho “ah, me va a ir bien” y me alegra, el</p>	<p>volví a la comunidad, a vivir la cultura, la idea es que ella también la viva</p>	<p>esta barrera que hoy en día está puesta, que es Alto Biobío y de ahí para allá esto no se habla, ellos puedan hablarlo más allá, ellos puedan llegar quizás si llegan a la universidad, ellos puedan exponer algo en chedungún y que los escuchen</p>	
--	--	---	--	--	--

	<p>“ya, yo me voy a meter al bosque y voy a mirar” no, porque uno siempre primero pide permiso, y uno lo pide con la lengua materna que es de uno, el chedungún, se pide permiso, si uno va a sacar una planta se pide permiso, y todo eso es importante y quiero que mis hijos lo aprendan y se sumerjan en eso.</p>		<p>sentir del cuerpo, el latido del corazón, eso es súper importante</p>			
LET (Labor Educador Tradicional)	<p>Sí, nosotros conocemos la labor y el esfuerzo que ellos hacen por los</p>	<p>Yo igual he visto harto progreso de los profesores que enseñan chedungún y me parece muy bien</p>	<p>Bueno el rol del educador tradicional es súper importante, porque desde</p>	<p>sí, conozco lo que es el trabajo de un educador tradicional, el esfuerzo que</p>	<p>Sí, conozco la labor que lleva el educador tradicional ya que cuando yo estudiaba se</p>	<p>Esfuerzo Limitantes Progreso labor</p>

<p>chiquillos, porque bueno en mis hijos, por ejemplo, en los niños cuesta que se tomen la atención en chedungún, porque ellos no saben, de repente dicen “pero cómo, si es tan difícil” y yo les digo “¿Y cómo el inglés lo aprenden tan fácil?, el chedungún debería ser mucho más fácil de aprenderlo porque es de acá”, entonces yo veo el esfuerzo que ellos hacen, y trato de apoyar en lo que puedo en la casa y trato de decirle a los chiquillos “oye el tío está haciendo eso, él podría estar en la casa o trabajando de cualquier cosa, pero te está</p>	<p>que lo estén haciendo y espero en el futuro, ojalá, dios quiera que por todo Chile haya un profesor que enseñe la lengua chedungún para que así haya menos discriminaciones, así que a mí me parece muy bien.</p>	<p>ese motivo el educador tradicional rasguña de lo que sabe, no es como el profesor de matemática, de historia, porque a ellos le entregan todo escrito el material, es copiar y pegar, el educador no tiene de dónde, él tiene que imaginarse el hacer un material escrito porque el chedungún como le dije es oral, no hay algo que se escriba, o la escritura con el cincuenta por ciento y el otro cincuenta por ciento es todo práctico, oral, y el esfuerzo es importante que tiene el educador tradicional, el poder hablar, muchos niños, se sabe que hoy en día los niños tienen que tenerlos</p>	<p>hay que hacer porque el sistema te pide cosas, el sistema le pide al educador tener una planificación, una calendarización y la ejecución, y el respaldo de lo que ejecutó, depende en el nivel en que esté educando, es el tiempo de atención que le ponen los alumnos, en el caso de nuestros alumnos que es un séptimo, debieran ser mucho más resilientes al escuchar o participar de las clases con el educador, pero estamos tan intervenidos con lo que es la tecnología que a veces le damos prioridad más a la tecnología mientras el educador está hablando o ejerciendo su</p>	<p>insertó a los primeros educadores tradicionales y siempre he dicho yo que el educador tradicional, como dice don Luis, rasguña de lo que hay, pero también no puede dar mucho porque tampoco el sistema no se lo va a permitir, porque tiene restricciones, no puede enseñar idioma, enseña un par de palabras y cositas, y aunque quisiera el sistema no se lo va a permitir tampoco.</p>	<p>discriminacion saber</p>
--	---	--	--	--	---

	enseñando a tí, valóralo”, y eso más que nada.		<p>haciendo algo porque ya no escuchan, pueden estar conversando pero no escuchando, y además también acá están cargando mucho la mata al educador tradicional, todo a la escuela, y nosotros como familia ¿qué estamos haciendo?, nosotros como familia también tenemos que poner un granito de arena, no cargarle todo al educador, el educador fortalece, él refuerza, pero los que lo tienen que vivir somos nosotros como familia.</p>	<p>clase, está diciendo el alumno de al lado “oye, ¿viste lo que apareció en la redes sociales? O ¿viste lo que te mandé al whatsapp?”</p>		
PcC (Participación con el chedungun)	<p>yo trato que mis hijos participen en todo lo que conlleva la cultura, en lo que más puedan, entonces a</p>	<p>me gusta que mi hija participe en todo lo que tiene que ver con eventos de lo que es cultura, en todo lo que haya, como hacen acá, que ella pueda</p>	<p>es súper importante, porque ya el occidentalismo nos ha quitado tantas cosas, nos han quitado nuestras</p>	<p>Para mí es importante que mi hija participe en las actividades culturales tanto de la escuela como de la comunidad, que</p>	<p>A mi hija he dejado de exigirle un poco el tema de que participe a todas las ceremonias porque en un momento sentí</p>	<p>Posibilidad de encuentro participen cultura ceremonia</p>

<p>veces poco menos obligarlos, pero ellos después se dan cuenta y llegan con “mamá, sabe que me gustó esto, lo encontré tan lindo” o “Mamá ¿De qué se trataba esto?, ¿qué decían acá?” Y entonces ellos se han ido dando cuenta de lo bonito que es, a pesar de que ellos no quieren a veces y dicen “mamá está tan bonita esta ceremonia, me gustó participar”, “lo pasé bien”, “compartimos con este, nos veíamos en la escuela de pasadita, pero acá pudimos conversar más”, “tomamos mate”, entonces todas esas cosas</p>	<p>participar y hasta el momento ella sí participa en todo lo que el profe Gabriel, como educador tradicional le pide.</p>	<p>vestimentas, nuestra forma de compartir, lo único sagrado que tenemos es nuestra ceremonia, el hablar es lo más importante, el saber sentir, porque no es lo mismo realizar una ceremonia en la ciudad como hacerla en plena naturaleza, conectar con la naturaleza, es lo único que tenemos hasta ahora que es tan valioso, porque en lo demás caímos en el occidentalismo.</p>	<p>nosotros como pehuenches tenemos varias actividades culturales, unas que son más públicas y otras que son más privadas como decían acá, mi hija ha participado casi en todo, la más chica las he llevado a casi todas y los más grandes han participado ya en todo,</p>	<p>que se le estaba obligando, y no quiero que se obligue, quiero que se encante, entonces de qué forma empecé a encontrar yo... En yo ir y yo traerle el encanto de porqué ella tiene que ir y cosas así, entonces me está resultando con el menor y no con la mayor, con el menor me está resultando de que él quiere participar, él quiere ir y me está exigiendo de por qué no lo llevo, entonces le voy comentando y estoy esperando a las próximas que vienen para poder ir con ellos, para poder ir logrando, porque como decía la Juani, que se está prácticamente obligando y yo no quiero</p>	<p>occidentalismo</p>
--	--	---	--	---	-----------------------

ellos la participan y trato de que siempre sea así.				obligar, quiero encantar.	
---	--	--	--	---------------------------	--

Tabla N°4

Código	Sub-código	Comentarios del docente tradicional	Conceptos	Categorías emergentes
1. Aspectos de la población hablante en la escuela. (APHE)	-Cantidad de alumnos hablantes. (CAH)	“...la cantidad de hablantes en esta escuela, que contamos desde la pre básica hasta séptimo año, el número de hablantes por sala, que somos como 15 a 23 alumnos, no son muchos los hablantes que son nativos fluidos, tengo alrededor de 4 o 5 alumnos que puedo entablar con ellos un diálogo, donde podemos conversar, los saludos, saludos familiares, cómo está el tiempo, el entorno... podemos establecer con ellos un diálogo. El otro porcentaje, podemos decir un 60% no son hablantes, pero sí comprenden palabras, también puedo hablar, pero ellos no me van a responder quizás fluidamente...”	Hablantes nativos. Diálogo. Saludos. Comprender	Comprensión de la lengua.
	-Nivel oralidad. (NdO)	“...igual la cantidad de niños hablantes que tengo es minoría y eso también se debe a como le explicaba anteriormente, que a los papás jóvenes les ha tocado estudiar tanto en la básica o en la media salen a estudiar y muchos tienen que salir de la comunidad, se van a Los Ángeles, a Santiago, Concepción, siguiendo una carrera, y también algunos hacen su vida en la ciudad o en lo rural y ya después	Minoritario. Deserción de la comunidad. Reinserción. Oralidad baja. Chedungún.	Nivel de la lengua. Deserción/ Reinserción.

		de los años vuelven ellos acá en sus territorios y vienen con cierta oralidad baja, sobre todo los niños, podemos hablar de los niños que tienen 10, 11 años hacia abajo, tienen muy poco chedungun en su oralidad en su día a día, en su cotidianidad.”		
2. Valoración de la población hablante con la lengua. (VPHL)	- Discriminación en la comunidad. (DeC)	“Bien, Yo creo que el valor que los apoderados que siempre me dan ellos hacia mi persona, es volver a rescatar primeramente la identidad pehuenche, porque los niños antiguamente, los jóvenes, igual pasaron bastante bullying, bastantes malos tratos, entonces de repente ellos no quieren que los hijos pasen por lo mismo, por eso prefieren no enseñarles chedungun porque pueden pasar lo mismo...”	Valor. Bullying. Rescatar. Identidad pehuenche.	Discriminación en la comunidad.
	-Reivindicación con la lengua y cultura. (RLC)	“Ellos salen de básica, llegan a la media después cuando ya maduran sus longkos, sus cabezas, vuelven con la realidad, como que piensan un poco y después vuelven a la realidad y ayudan bastante en volver y reinsertarse nuevamente, hay una pequeña etapa de la vida de los niños, ahora por ejemplo los juegos, estudiar, pasarlo bien, quizás la tecnología no los tengan mentalizados, pero cumplen ya en la adolescencia, pasados los 18 como que valoran más esta cosmovisión maravillosa y vuelven con los conocimientos y	Retorno. Reinserción Cosmovisión.	Reinserción a la cultura. Cosmovisión

		dicen “el tío Gabriel o el mallé nos enseñó de esto, y así es.”		
3. Percepción de los padres con la adquisición de la lengua. (PPAL)	<i>-Interés en la práctica de la cosmovisión. (IPC)</i>	<p>“...yo creo que los papás sí tienen un interés de que el educador enseñe acerca de la cosmovisión, de nuestras creencias, de nuestra propia manera de ver la vida, de nuestra propia manera de hacer las cosas, que son un poco más lento, pero somos nosotros más de hacer las cosas, somos más de lo oral, seguimos mucho las instrucciones, entonces y también en nuestros valores universales están el respeto, hablamos del norche, que es ser una persona recta y que hoy en día esos valores se han perdido, tanto no solo en la ciudad, aquí también en el territorio se ha perdido bastante todo lo que es el respeto, el ser recta la persona, limpia, amante de su tierra, cuidar la tierra, entonces son cosas que uno le enseña a los niños y que ellos con ejemplos sí realizan estas palabras.”</p>	Padres. Interés. Enseñar. cosmovisión. Valores universales. Pérdida.	Valores del chedungún.

	<p><i>-Enseñar los valores de la cosmovisión.</i> (EVC)</p>	<p>“...los papás si tienen esas ganas de que el educador enseñe los valores que hemos perdido como pueblo, incluso nosotros mismos como personas de 30 o 40 años, padres que tienen los jóvenes hoy en día, hemos perdido bastante esa parte de la cosmovisión, entonces que los papás sepan que estoy enseñando más que la lengua, también los valores, es algo fundamental que más adelante les van a servir para insertarse en la sociedad. Yo puedo ser muy hablante, pero si no tengo mis valores tampoco me sirve mucho...”</p>	<p>Enseñar. Valores. pérdida. Cosmovisión. Lengua. Inserción a la sociedad.</p>	<p>Legado cultural.</p>
<p>4. Desarrollo de la lengua en la escuela. (DLE)</p>	<p><i>-Inmersión con la lengua chedungún.</i> (ILC)</p>	<p>“...aquí el educador les enseña cuáles son los valores, los importantes elementos que están dentro de un nguillatún y que puedan ellos aprender y respetar, entonces como escuela incentivamos eso, y después tenemos ya los diferentes tipos de ceremonias que se hacen acá en Alto Biobío que son los Lam, los palín, machitún también, entonces todos esos momentos a ellos se les da la oportunidad de participar y que obviamente no se le obliga a nadie, solamente ellos participan y que hace una balanza entre la enseñanza occidental y la enseñanza que uno les da, que lo hace ser introducido en la comunidad y en los diferentes conversatorios o ceremonias que hay y ellos son los que tienen que ir y dar el paso para seguir fortaleciendo esta cultura, que es bastante hermosa.”</p>	<p>Enseñar. Valores. Elementos de ceremonia. Nguillatún. Aprender. Respetar. Incentivar. Ceremonias Alto Biobío. Lam. Palín. Machitún. Participar. Fortalecer.</p>	<p>Incentivar la participación en la escuela Elementos culturales del chedungun</p>

	<p>-Lengua chedungún y otras asignaturas. (LCOA)</p>	<p>“Bien, yo creo que son casi similares entre la educación que da el profesor de otra asignatura y lo que tiene que ver también con el chedungun, solamente que ellos lo ven un poco más amplio el tema, pero si uno lo ve desde el punto de vista por ejemplo desde la creencia mapuche, no se aleja mucho de la realidad, porque si vemos ciencias naturales, vemos todo lo que son fenómenos naturales, ecosistemas, conservación, aves, animales, en chedungún al menos yo paso lo mismo, entonces no varía mucho una enseñanza de una asignatura que no sea chedungún con lo que yo enseño, pasamos historia, y vemos historia relacionada al territorio, a las antigüedades, de los primeros caciques, los primeros longkos, los primeros líderes que tuvo el pueblo mapuche, y en lenguaje, bueno, se trabaja bastante todo lo que es comunicación oral y sabemos que los niños hoy en día tienen muy bajo autoestima, por lo que también yo como kimelfe de chedungún enseño mucho sobre poder expresarnos, de tener la paciencia en nuestra cosmovisión.”</p>	<p>Educación. Asignaturas Chedungún. Creencia mapuche. Enseñanza. Ciencias naturales. Historia. Territorio. Lenguaje. Comunicación oral. Autoestima. Expresarse. Cosmovisión.</p>	<p>Asignaturas desde la cultura mapuche pehuenche</p>
--	--	---	---	---

	<p><i>-Práctica del chedungún en la escuela.</i></p> <p><i>(PCE)</i></p>	<p>Tenemos el espacio que es nuestra ruca que ahora está un poco ocupado con varias cositas, como la ruca ha sido un lugar de encuentro o donde se transmite la cosmovisión, las creencias, los relatos, las leyendas, hasta el día de hoy es así, pero la ruca es nuestro espacio donde los niños puedan recibir el conocimiento, donde ahí no se ríe, no se juega porque tenemos el kutralwe prendido. También tenemos el entorno, gracias a chachau tenemos un buen espacio, tenemos a nuestro árbol sagrado cerca que es el canelo, tenemos araucarias también que nuestros antiguos estudiantes nos dejaron, hablamos de unos 40 o 50 años atrás que nos dejaron las araucarias, son esos espacios donde uno transmite y ellos se sienten identificados. Cuando yo los llevo a hacer una charla, no sé, para hablar sobre la importancia de mantener los árboles nativos y defenderlos y vamos cerca de un árbol y cambia la actitud de ellos, diferente que yo diga “ya vamos a ver en un data...” es diferente, van a estar en clases, en cambio cuando estamos afuera nos reunimos, nos sentamos, y comenzamos a hablar sobre la importancia de eso, entonces cambia la actitud de ellos, igual cuando los llevo a la ruca, les digo “vamos a entregar la información de un piam o una historia donde nuestros ancestros o donde tú abuelito...” porque siempre uso yo el ejemplo de acá, o de tu familiar, de la familia Rapi, la familia Pichinao, etc, tienen una</p>	<p>Espacio. Ruca. Encuentro. Transmitir. Cosmovisión. Creencias. Conocimiento. Kutralwe. Identificación. Defender. Entregar. Piam. Genealogía. Herramienta.</p>	<p>Entorno cultural.</p>
--	--	--	---	--------------------------

		genealogía, una importancia, ellos fueron. Y la clase se vuelve rica en aprendizaje, entonces de esa forma uno le entrega al niño esa herramienta donde pueda desenvolverse.”		
5. Aspectos del docente tradicional . (ADT)	-Trayectoria del docente tradicional. (TDT)	“Yo creo que más que poder hablar el chedungún, también como volviendo a la pregunta 1 o 2 por ahí, tiene mucho que ver con los valores que a uno le enseñan en la familia, acá hay muchos jóvenes que son hablantes, pero cuando no tenemos los valores suficientes y que muestre a esta comunidad y a las otras comunidades... incluso yo que estudié acá como alumno, de hecho hay una profesora que me conoce como desde los 8 años, me ha visto, me ha conocido, entonces igual cuando faltó un educador por	Chedungún. Valores. Familia. Comunidad · Educador. Realidad del educador. Herramienta.	Transmisión ·

		<p>equis motivo, porque , también la realidad del educador tradicional antiguamente era muy diferente a la que tenemos ahora, no había un contrato, no había un lugar, no había las herramientas entonces muchos educadores llegaban, se iban, llegaban y se iban por muchos motivos, también eran discriminados por no tener un estudio que certifique que fuiste a una universidad, o no tenían la capacidad suficiente, entonces siempre ha habido de cierto sentido controversias, pero también a mí me sirvió como educador, ahora ya llevo este año, como 5 años como educador tradicional acá.”</p>	Discriminación.	
	<p><i>-Importancia de los valores en la cultura.</i> (IVC)</p>	<p>“...los niños me ven a mí y me ven como una autoridad, aparte de educador me ven como una autoridad y me tratan con mucho respeto, entonces igual eso también es como le decía al principio, todo depende del valor que a uno le enseñen en la casa y si uno lo demuestra día a día, uno llega a ser un día una persona admirable...”</p> <p>“...eso les digo a los alumnos de séptimo que están en la etapa de la preadolescencia, que están un poco más desordenados, yo les digo que sí tiene recompensa esto de los valores, ya sea aquí dentro de la comunidad o en otro lugar, que sí tiene un tiempo de que uno recibe su recompensa, es su tiempo. Eso puedo decir por parte mía, de la comunidad y trayectoria, espero que muchos jóvenes más</p>	<p>Autoridad. Educador. Respeto. valores. Enseñar. Recompensa. <i>butakeches.</i> Respetar. Prevalecer.</p>	Legado cultural.

		<p>practiquen lo que los butakeche antes nos enseñaron; los valores, el respeto hacia la naturaleza que hoy en día es un tema mundial, sobre nuestro ecosistema, de lo nativo, nuestros ríos, entonces debemos ir potenciando eso y después los niños verán si quieren seguir hablando chedungún o lo definen de otra forma, pero yo les enseño a que nuestra identidad no se pierda y que prevalezca porque así los bosques, los ríos, toda flora y fauna prevalecen, nosotros prevalecemos.”</p>		
--	--	---	--	--